

# Italian Grammar Self-Taught

BY

A. C. PANAGULLI,

*Principal of the London School of Italian.*



LONDON :

E. MARLBOROUGH & Co., 51, OLD BAILEY, E.C.

1916.

ALL RIGHTS RESERVED.]

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

1911



THE UNIVERSITY OF CHICAGO

1911

LIBRARY



## PREFACE.

---

**T**HIS Grammar provides a practical and concise elementary course in the Italian language, as now spoken and written by the educated classes in Italy, carefully set out.

It has been prepared primarily for students who are out of reach of tutorial assistance, and yet will be found very helpful also in class use to teachers and pupils alike, as a simple statement of the rules of Italian Grammar, progressively arranged, clearly exemplified, and accompanied by abundant exercises.

The **guiding principle** throughout has been to give only what is essential in the way of grammar, with carefully selected vocabularies of words for use in the exercises, and ample practice in translation from English into Italian.

The work has been divided into twenty-seven lessons, with forty-four exercises for translation, based upon the rules, and consisting of sentences of a useful and practical character.

These are followed by a series of **Extracts from Italian authors**, which provide very useful practice in reading; they have been selected and arranged so as to give the greatest possible variety, form, and style in the space allotted.

The **Idiomatic expressions** that are most in use in Italian have been added, with the English equivalents, and may be usefully committed to memory.

There is an **Alphabetical vocabulary** of the words occurring in the English-Italian exercises.

The student is also referred to *Italian Self-Taught*,\* a companion volume that contains very comprehensive vocabularies and conversational matter for every-day use, with the phonetic pronunciation of all the Italian words.

A complete *Key* to the exercises is published separately.

A. C. P.

London, 1916.

---

\* *Italian Self-Taught* (Thimm's System). Containing classified vocabularies and conversations with the phonetic pronunciation of all the words. Revised and enlarged by A. C. Panagulli. Crn. 8vo., in red cloth, 1/6 net; blue wrapper, 1/- net. London: E. MARLBOROUGH & Co.

# REPORT

The following report contains a summary of the results of the investigation conducted by the committee on the subject of the proposed amendment to the constitution of the State of New York, relating to the election of judges of the courts of justice.

The committee has the honor to acknowledge the assistance of the various persons and organizations who have aided it in its work, and to express its appreciation of the interest and cooperation of the public.

The committee has also the honor to acknowledge the assistance of the various persons and organizations who have aided it in its work, and to express its appreciation of the interest and cooperation of the public.

The committee has also the honor to acknowledge the assistance of the various persons and organizations who have aided it in its work, and to express its appreciation of the interest and cooperation of the public.

The committee has also the honor to acknowledge the assistance of the various persons and organizations who have aided it in its work, and to express its appreciation of the interest and cooperation of the public.

The committee has also the honor to acknowledge the assistance of the various persons and organizations who have aided it in its work, and to express its appreciation of the interest and cooperation of the public.

The committee has also the honor to acknowledge the assistance of the various persons and organizations who have aided it in its work, and to express its appreciation of the interest and cooperation of the public.

The committee has also the honor to acknowledge the assistance of the various persons and organizations who have aided it in its work, and to express its appreciation of the interest and cooperation of the public.

The committee has also the honor to acknowledge the assistance of the various persons and organizations who have aided it in its work, and to express its appreciation of the interest and cooperation of the public.

The committee has also the honor to acknowledge the assistance of the various persons and organizations who have aided it in its work, and to express its appreciation of the interest and cooperation of the public.

# CONTENTS.

---

	PAGE
<b>INTRODUCTION :</b>	
The Alphabet                   ...    ...    ...    ...	7
The Double Consonants       ...    ...    ...	9
Pronunciation. Accent. The Apostrophe       ...	10
<b>LESSONS (I—XXVII) :</b>	
The Definite Article       ...    ...    ...    ...	11
The Indefinite Article   ...    ...    ...	12
Articles with Prepositions ...    ...    ...	13
Use of the Articles       ...    ...    ...    ...	14
The Partitive Article   ...    ...    ...	14
The Substantive : Gender   ...    ...    ...	15
The Plural of Nouns     ...    ...    ...	17
Irregular Plurals       ...    ...    ...	18
<i>Essere</i> and <i>Avere</i> introduced       ...    ...	19
The Adjective...       ...    ...    ...    ...	20
Place of Adjectives...   ...    ...    ...	21
The Particle <i>ne</i> ; Degrees of Comparison       ...	22
<i>Quello</i> ...    ...    ...    ...	24
Cardinal Numbers ; Collective       ...    ...	25
Days of the Month...   ...    ...    ...	26
Ordinal Numbers       ...    ...    ...    ...	27
Fractions ; Days, Months, Seasons       ...    ...	28
Indefinite Adjectives and Pronouns...       ...    ...	29
Notes on <i>nessuno</i> , <i>niuno</i> , <i>nulla</i> , <i>niente</i> ...    ...	30
The Auxiliary Verb <i>Avere</i> , to have   ...    ...	31
Do.   do. <i>Essere</i> , to be   ...    ...	32
Regular Verbs...       ...    ...    ...    ...	34
Synoptical Table of the Three Conjugations :	
<i>Parlare, vendere, dormire</i> ...    ...	36
Personal Pronouns       ...    ...    ...    ...	40
Conjunctive Pronouns   ...    ...    ...    ...	42
Possessive Pronouns and Adjectives       ...    ...	45
Demonstrative Pronouns and Adjectives   ...    ...	47
Relative Pronouns       ...    ...    ...    ...	48
Interrogative Pronouns   ...    ...    ...    ...	51
The Passive Verb       ...    ...    ...    ...	52
Conjugation of a Passive Verb   ...    ...	53
Negative and Interrogative Forms   ...    ...	54



	PAGE
Reflective Verbs ... ..	55
Conjugation of a Reflective Verb ... ..	56
List of the most common Italian Reflective Verbs	57
Impersonal Verbs ... ..	58
The Adverb : Formation of Adverbs from Adjectives	60
Original Adverbs classified according to character	61
Adverbial Expressions ... ..	62
The Preposition ... ..	63
Simple Prepositions ; Compound do. ... ..	64
The Conjunction ... ..	65
Moods and Tenses : The Indicative Mood ... ..	66
The Conditional Mood ; the Subjunctive ... ..	68
Irregular Verbs ... ..	70
First Conjugation : <i>Andare, dare, stare</i> ... ..	72
Second Conjugation : <i>Dovere, piacere, potere, sapere</i>	73
<i>Rimanere, sedere, tenere, valere</i> ... ..	74
<i>Vedere, volere, dire, fare</i> ... ..	75
<i>Porre, trarre, scegliere, spegnere</i> ... ..	76
Third Conjugation : <i>Salire, udire, uscire, venire</i> ...	77
List of Verbs that are irregular in the Preterite and	
Past Participle only ... ..	78
Exercises on Irregular Verbs ... ..	79
Irregularities of Substantives ... ..	80
Use of <i>di, a, da</i> ... ..	82
Idiomatic peculiarities of <i>andare, avere, essere, fare,</i>	
<i>stare</i> and <i>venire</i> ... ..	84

#### READING EXERCISES :

1. <i>Voglia di lavorare</i> ... ..	86
2. <i>Il villano amante d'istruirsi</i> ... ..	87
3. <i>Dello scrivere i ritratti</i> ... ..	88
4. <i>Il burbero benefico</i> ... ..	89
5. <i>Non esser facile à confidare i segreti !</i> ... ..	89
6. <i>Parere ed essere</i> ... ..	90
7. <i>Dialogo di un venditore d'almanacchi e di un</i>	
<i>passaggiere</i> ... ..	91

IDIOMATIC EXPRESSIONS : List of the Italian Idioms most	
in use, with the equivalents in English ... ..	92

VOCABULARY (alphabetical) : Words occurring in the	
English Exercises for translation into Italian ... ..	95



# ITALIAN GRAMMAR SELF-TAUGHT

---

## INTRODUCTION.

I. **The Alphabet.\*** The Italian alphabet consists of twenty-two letters, as follows:

A, a — (ah) when long or accented like *a* in *father*, as in *mare* (mah'reh).

When unaccented, or short by position, it has a sound similar to the above but shorter, as in *onda* (ohn'dah), *campo* (cahm'po).

B, b — (bee) as in English; e.g. *baia* (bah'yah).

C, c — (tchee) like *c* in *cat* or *k*, before *a*, *o*, *u*, or a consonant, as in *capo* (cah'po), *cuculo* (coo'coōlo), *clima* (clee'mah).

Before *e* and *i* like *ch* in *church*; e.g. *cielo* (chēē-eh'lo), *dolce* (dohl'cheh).

D, d — (dee) as in English; e.g. *strada* (strah'dah).

E, e — (eh) when accented or long, like *e* in *bell* slightly dwelt upon (between *e* in *bell* and *a* in *bale*), as in *neve* (neh'veh).

When unaccented or short by position, like *e* in *men*, *berry*; as in *nube* (noo'beh), *vento* (ven'toh).

F, f — (effeh) like *f* in *affair*; e.g. *freddo* (fred'doh).

G, g — (jee) hard like *g* in *go* before *a*, *o*, *u*, or a consonant; e.g. *gallo* (gahl'lo), *tigre* (tee'greh).

Soft, like *g* in *gentle* or *j* in *joy*, before *e* and *i*, as in *gelo* (jeh'lo), *giallo* (jahl'lo).

H, h — (ahk'kah) is mute, but serves to harden *c* and *g* before *e* and *i*—see **ch** and **gh**, p. 9; e.g. *hanno* (ahn'no), *chiaro* (kēē-ah'ro), *che* (keh), *ghiaccio* (ghēē-aht'cho).

---

\* The phonetic spelling of the words (in brackets) is that employed throughout *Italian Self-Taught*.

I, i — (ee) when accented or long, like *i* in *merino*; e.g. *clima* (clee'mah).

When unaccented or short, like *i* in *Victoria*, as in *Oriente* (orien'teh), *pietra* (pēē-eh'trah), *tigri* (tee'-grēē).

Before another vowel it often has the effect of *y*; e.g. *ghiaia* (ghēē-ah'ēē-ah or ghēē-ah'yah).

It is silent in *cia* (chah), *cio* (cho), *ciu* (choo), *gia* (jah), *gio* (jo), *giu* (joo).

N.B.—The Italian *i* is NEVER pronounced like *i* in *mine*.

J, j — (yee) is hardly used at all, and is replaceable by *i* with the sound of *y* in *yard*; e.g. *jarda* or *iarda* (yahrr'dah).

I, l — (elleh) as in English; e.g. *sole* (so'leh).

M, m — (emmeh) as in English; e.g. *monte* (mohn'teh).

N, n — (enneh) as in English; e.g. *canale* (cahnah'leh).

O, o — (oh) when accented or long, like *o* in *go*, as in *soda* (so'dah), *calore* (cahlo'reh).

When unaccented or short, like the first *o* in *tomato*, as in *opale* (o-pah'leh), *oceano* (o-cheh'ah-no), *gatto* (gaht'toh).

When, accented or unaccented, it is followed by two consonants, it is almost as open as the *o* in *polish*, *comma*, *model*, &c.; e.g. *monte* (mohn'teh), *dolce* (dohl'cheh).

P, p — (pee) as in English; e.g. *palude* (pahloo'deh).

Q, q — (koo) as in English; e.g. *acqua* (ahk'wah).

R, r — (erreh) like *r* in *run*, and always clearly sounded; e.g. *riva* (ree'vah), *mare* (mah'reh), *fermo* (fehrr'mo).

S, s — (esseh) like *s* in *sand*, a sharp sibilant; e.g. *sabbia* (sahb'bēē-ah).

Between two vowels it is soft, like *s* in *rose*, as in *rosa* (ro'zah), *isola* (ee'zolah).

EXCEPTION.—In *così* the *s* is hard: co-see'.



T, t — (tee) like *t* in *tent*; never as in *nature, nation*, &c.; e.g. *natura* (nahtoo'rah), *questura* (kwestoo'rah).

U, u — (oo) when accented or long, like *u* in *rule* or *oo* in *food*, as in *nube* (noo'beh).

When unaccented or short, like *u* in *pull* or *oo* in *good*; e.g. *tuono* (tōō-o'no), *unglia* (ōōn'ghee-ah).

V, v — (vee) as in English, pronounced rapidly; e.g. *cavallo* (cahvah'lo).

Z, z — (tseh'teh) like *ts* in *nuts*; e.g. *bronzio* (brohn'tso).

The letters *k, w, x, and y* are not found in the Italian alphabet, and only occur in words foreign to the language. They are replaced in Italian by *c, v, s, and i*, respectively.

Some writers use *i* instead of *j*, and write *ieri* instead of *jerj*. At the end of words double *i* (*ii*) is written for *j* by those who object to it, as *esempii, librai, fornai*; or, as more elegant, *i* is written with a circumflex accent (*î*) to mark the contraction of the two *i*'s, as *tempî*.

**The Double Consonants, &c.,** are as follows:—

cc ... is stronger and more accentuated than *c*, as *uccello* (ōōt-chel'lo).

ch ... is like *k*; thus *chia* (kee'ah), *che* (keh).

gg ... is stronger and more emphatic than *g*, as *legge*, (led'jeh), *oggi* (ohd'jēē).

gh ... is hard, as in *ghost*.

gli ... is pronounced like *lli* in *billiards*, as *egli* (ehl'yee), *eglino* (ehl'yēēno).

EXCEPTIONS.—In *negligere, Angli, negligente, negligenza, anglicano*, the *gl* is pronounced as in English.

gn ... is like *ny* in *Bunyan*, the *y* being very short, as *legno* (lehn'yo).

gu ... is like *gw*, as *quanti* (gwahn'tēē).

qu ... is like *kw*, as *questo* (kweh'sto).

sc ... before *e* or *i* is pronounced *sh*, as *pesce* (peh'sheh), *scimmia* (shēēm'mēē-ah).

sch... before *e* or *i* is like *sk*, as *schiena* (skēē-eh'nah).

zz ... is harder than *z*, as *pozzo* (poht'tso).

EXCEPTION.—In *mezzo* (med'dzo) the sound is soft.

**II. Pronunciation.**—Every letter is pronounced. Every vowel is distinctly heard, even when two or three form one syllable, as *ciò* (chēē-o'), that; *può* (pōō-o'), he can; *miei* (mēē-eh'ēē), mine; *cielo* (chēē-eh'lo), heaven; *gioia* (joy'ah), joy.

Double consonants are pronounced with double emphasis.

**III. Accent.**—1. The grave accent is placed over the final vowel of some substantives ending in *tà* and *ù*, or substantives of one syllable, and such substantives are the same both in the singular and the plural numbers, as follows: *la città*, the city; *la carità*, the charity; *l'autorità*, the authority; *la tribù*, the tribe; *la gioventù*, the youth; *il dì*, the day; *il rè*, the king.

2. The grave accent is placed over the final vowel in the 1st and 3rd person singular of the future tense of all verbs, as *io canterò*, I shall sing; *egli canterà*, he shall sing; *io venderò*, I shall sell; *egli venderà*, he shall sell; *io dormirò*, I shall sleep; *egli dormirà*, he shall sleep. The same accent is placed over the final vowel of the 3rd person singular of the Preterite tense of those verbs of which the 1st person of the same tense ends with two vowels, as:

*io parlai*, I spoke; *egli parlò*, he spoke.

*io vendei*, I sold; *egli vendè*, he sold.

*io dormii*, I slept; *egli dormì*, he slept.

3. The grave accent is also placed over the final vowel of the following words: *è*, is; *lì, là*, there; *qui, quà*, here; *così*, so; *egli dà*, he gives; *però*, but; *più*, more; *giù*, below; and all the compounds of *che*, as *giacchè*, as; *poicchè*, for, because; *affinchè*, in order to; *finchè*, till; &c.

**IV. The Apostrophe,** *l'apostrofo*, is a mark to show the suppression of a vowel at the end of a word. The apostrophe must be used in the articles *lo, la, gli, le*, and their oblique cases when followed by a word beginning with a vowel; *lo* and *la* become *l'* before any vowel; *gli* becomes *gl'* before *i*; *le* becomes *l'* before *e*.

The indefinite Article *un, uno, una* becomes *un'* before a word beginning with a vowel.



# LESSON I.

## The Article.

§ 1. The Italian language has two genders, masculine and feminine, and two numbers, singular and plural.

§ 2. The cases are distinguished by article and preposition united in one word.

§ 3. The definite articles are :

SINGULAR.

*il*

*lo*

*la*

PLURAL.

*i*

*gli*

*le*

} Masculine.

} Feminine.

§ 4. **Il**, plur. **i**, is used before masculine nouns beginning with a consonant, except in the case of *s* followed by a consonant, or of a noun beginning with *z*.

Examples : *il giornale*, the newspaper ; plur. *i giornali*  
*il fratello*, the brother ; „ *i fratelli*  
*il padre*, the father ; „ *i padri*.

**Lo**, plur. **gli**, is used before masculine nouns beginning with *s* followed by a consonant, or beginning with *z*.

Examples :

*lo specchio*, the looking-glass ; plur. *gli specchi*  
*lo spirito*, the spirit ; „ *gli spiriti*  
*lo stivale*, the boot ; „ *gli stivali*  
*lo zio*, the uncle ; „ *gli zii*  
*lo zucchero*, the sugar ; „ *gli zuccheri*.

*Lo* and *gli* are used before masculine nouns beginning with a vowel, but in such cases the apostrophe is substituted for the final vowel of the article ; with *lo* the elision takes place before all vowels, with *gli* only before *i*.

Examples : *l'onore*, the honour ; plur. *gli onori*  
*l'uomo*, the man ; „ *gli uomini*  
*l'umore*, the humour ; „ *gli umori*  
*l'Italiano*, the Italian ; „ *gl' Italiani*  
*l'Inglese*, the English ; „ *gl' Inglesi*.

**La**, plur. **le**, is used before all feminine nouns; an apostrophe is substituted for the final vowel of the article before feminine nouns beginning with a vowel—in the case of *la* before all vowels, with *le* before *e*.

Examples: *la madre*, the mother; plur. *le madri*  
*la casa*, the house; „ *le case*  
*l'oca*, the goose; „ *le oche*  
*l'ombra*, the shade; „ *le ombre*  
*l'erba*, the herb; „ *l'erbe*.

§ 5. The indefinite article is:

<b>un</b> , a or an,	corresponding with the definite	<i>il</i>
<b>uno</b> ,	„ „ „	<i>lo</i>
<b>una</b> ,	„ „ „	<i>la</i>
<b>un'</b> ,	„ „ „	<i>l'</i> .

Examples:

*il giornale*, the newspaper; *un giornale*, a newspaper  
*lo specchio*, the looking-glass; *uno specchio*, a looking-glass  
*lo zio*, the uncle; *uno zio*, an uncle  
*l'uomo*, the man; *un' uomo*, a man  
*la casa*, the house; *una casa*, a house  
*l'ombra*, the shade; *un' ombra*, a shade.

## EXERCISE I.

Write out and commit to memory the following exercise, adding the proper Italian articles to the nouns:

### MASCULINE.

*libro*, the book;  
*cameriere*, the waiter;  
*albergo*, the hotel;  
*ragazzo*, the boy;  
*sole*, the sun;  
*rè*, a king;  
*maestro*, the teacher;  
*amico*, a friend;  
*altare*, the altar;  
*eroe*, the hero;  
*principi*, the princes;  
*scolari*, the pupils;  
*ambasciatori*, the ambassadors;  
*imperator*, the emperors;

### FEMININE.

*porta*, a door;  
*chiave*, the key;  
*mattina*, the morning;  
*sera*, an evening;  
*finestra*, the window;  
*notte*, the night;  
*anima*, the soul;  
*amica*, a friend;  
*amiche*, the friends;  
*erede*, the heir;  
*regina*, the queen;  
*eroine*, the heroines;  
*donne*, the women;  
*ragazze*, the girls.

## Articles with Prepositions.

§ 6. Articles and prepositions are combined in the declensions as follows :

Nom. or Accus.	<i>il, lo, la, i, gli, le</i>
combined with:	
Genitive <b>di</b> (of)	= <i>del, dello, della, dei, degli, delle</i>
Dative <b>a</b> (to)	= <i>al, allo, alla, ai, agli, alle</i>
Ablative	<b>da</b> (from) = <i>dal, dallo, dalla, dai, dagli, dalle</i>
	<b>in</b> (in) = <i>nel, nello, nella, nei, negli, nelle</i>
	<b>con</b> (with) = <i>col, collo, colla, coi, cogli, colle</i>
	<b>su</b> (on) = <i>su, sullo, sulla, sui, sugli, sulle</i>
	<b>per</b> (for) = <i>pel, per lo, per la, pei, per gli, per le</i>

N.B.—Modern writers prefer the forms *con lo, con la, con le* to *collo, colla, colle*.

Examples :

*la madre*, the mother ; *della madre*, of the mother.

*l'amico*, the friend ; *dell' amico*, of the friend.

*l'erba*, the herb ; *nell' erbe*, in the herbs.

*l'uomo*, the man ; *cogli uomini*, with the men.

*il giornale*, the newspapers ; *nei giornali*, in the newspapers.

*nel libro*, in the book ; *coi libri*, with the books.

## EXERCISE II.

Translate into Italian :—

1. The king's newspaper.
2. To the father.
3. From the looking-glass.
4. The uncle's boots.
5. In the house.
6. With the mother.
7. The book of the man.
8. In the hotel.
9. The friend of the waiter.
10. A king with a queen.
11. The ambassadors.
12. The pupils with the teachers.
13. The friend of the boy.
14. The key of the door.



## LESSON II.

### Use of the Articles.

#### § 7. Use of the Indefinite Articles with Prepositions.

Nom. or Accus.		<i>un,</i>	<i>uno,</i>	<i>una,</i>	<i>un'</i>
	combined with:				
Genitive	<b>di</b> (of)	=	<i>d'un,</i>	<i>d'uno,</i>	<i>d'una,</i> <i>d'un'</i>
Dative	<b>a</b> (to)	=	<i>ad'un,</i>	<i>ad'uno,</i>	<i>ad'una,</i> <i>ad'un'</i>
Ablative	<b>da</b> (from)	=	<i>da un,</i>	<i>da uno,</i>	<i>da una,</i> <i>da un'</i>
	<b>in</b> (in)	=	<i>in un,</i>	<i>in uno,</i>	<i>in una,</i> <i>in un'</i>
	<b>con</b> (with)	=	<i>con un,</i>	<i>con uno,</i>	<i>con una,</i> <i>con un'</i>
	<b>su</b> (on)	=	<i>su un,</i>	<i>su uno,</i>	<i>su una,</i> <i>su un'</i>
	<b>per</b> (for)	=	<i>per un,</i>	<i>per uno,</i>	<i>per una,</i> <i>per un'</i>

Examples :

*un padre*, a father ; *d'un padre*, of a father.

*un' anima*, a soul ; *per un' anima*, for a soul.

*un' eroe*, a hero ; *ad'un' eroe*, to a hero.

*con un' uomo*, with a man.

*con uno stivale*, with a boot.

#### § 8. The Partitive Article.

The Genitives **del**, **dello**, **della**, **dei**, **degli**, **delle**, are used as partitive articles in the sense of *some*, *a few*, *any*.

Ex. *il vino*, the wine ; *del vino*, some wine.

*gli uomini*, the men ; *degli uomini*, some men.

*la ragazza*, the girl ; *delle ragazze*, some girls.

*il soldato*, the soldier ; *dei soldati*, a few soldiers.

#### § 9. Use of the Definite Article.

The definite articles are used in Italian more extensively than in English.

(a) Before nouns taken in a general sense :

Ex. *La carta e l'inchiostro*, paper and ink.

(b) Before names of countries, provinces and continents at the beginning of a sentence.

Ex. *L'Italia*, Italy. *L'Inghilterra*, England.

*L'Europa*, Europe. *La Lombardia*, Lombardy.



(c) Before family names of persons known in history or arts.

Ex. *Il Tasso*, meaning the poet Tasso.

*Il Bonaparte*, meaning Napoleon I.

(d) Before infinitives (of verbs), also adjectives and adverbs used as substantives.

Ex. *Il cavalcare è sano*, riding is healthy.

*Il bello è misto al brutto*, beauty is mixed with ugliness.

---

### VOCABULARY.

*il cibo*, the food  
*il pranzo*, the dinner  
*la mattina*, the morning  
*la notte*, the night  
*il signore*, the gentleman  
*la signora*, the lady  
*la signorina*, the young lady  
*è*, is; *e*, and; *chi* ? who?  
*dove* ? where? *qui*, here

*la camera da letto*, bedroom  
*la camera da pranzo*, dining-  
*la sera*, the evening [room  
*la città*, the town  
*il giorno*, the day  
*l'ora*, the hour  
*la settimana*, the week  
*che* ? what? *quale* ? which?  
*là*, there; *questo, questa*, this

*quello, quella*, that.

---

### EXERCISE III.

Translate into Italian :—

1. The food is in the dining-room.
2. The gentleman is in the bedroom.
3. A day of the week.
4. An hour in the morning.
5. Which evening?
6. Where is the dinner?
7. The lady and the young lady.
8. Who is this man?
9. Who is that lady?
10. Lombardy is in Italy.
11. A night in town.
12. What room is this?
13. There is some paper on (*sopra*) a table.
14. Here is some ink.
15. There is the wine.
16. Some soldiers and some girls.

---

### LESSON III.

#### The Substantive.

§ 10. **Gender of Substantives known by termination.**—Nouns in *o* are masculine, except *la mano*, the hand, and a few names of women, as *Saffo*, Sappho.

Nouns in **a** are feminine, except titles and professions of men, as *il papa*, the Pope; *il duca*, the duke; *il poeta*, the poet; *il dentista*, the dentist; and nouns from neuter Greek words, as *il telegramma*, the telegram; *il sistema*, the system; *il tema*, the theme; *il problema*, the problem.

Nouns in **e** are masculine or feminine. Those in **ore** are mostly masculine, as *l'onore*, the honour; *il dolore*, the sorrow. Those in **ione** are feminine, as *l'unione*, the union; *la nazione*, the nation; *la lezione*, the lesson.

### § 11. Gender of Substantives known by signification.

**MASCULINE.**—The names of **months** and **days**, as *Gennaio*, January; *Lunedì*, Monday; except *la Domenica*, Sunday.

The names of **mountains**, **trees**, **metals**, with few exceptions.

All words that, not being substantives, become substantives by prefixing the article, as *il bene*, the good; *il male*, the evil; *il cavalcare*, the riding.

**FEMININE.**—The names of **fruits**, as *la pera*, the pear; *la mela*, the apple. Except: *il fico*, the fig; *il limone*, the lemon; *il dattero*, the date; they signify the fruit as well as the tree.

The names of **virtues**, **vices** and **arts**, as *la modestia*, the modesty; *la bontà*, the goodness; *la bugia*, the lie; *la musica*, the music.

### § 12. Formation of the Feminine.

Masculines in **o** form their feminine in **a**:

*il ragazzo*, the boy; *la ragazza*, the girl.

*l'Italiano*, the Italian; *l'Italiana*, the Italian.

Masculines in **e** form their feminine in **e**:

*il Francese*, the Frenchman; *la Francese*, the Frenchwoman.

Some masculines in **e** form their feminine in **a**:

*il padrone*, the master; *la padrona*, the mistress.

Some masculines in **ore** form their feminine in **trice**:

*il pittore*, the painter; *la pittrice*, the painter.



Some nouns have irregular terminations in the feminine, as *il conte*, the count, *la contessa*; *il principe*, the prince, *la principessa*; *il leone*, the lion, *la leonessa*.

## EXERCISE IV.

(a) Add article and gender to the following words :—

*Colore*, colour; *orancio*, orange tree; *castagna*, chestnut; *limone*, lemon; *dovere*, duty; *cantare*, singing; *Martedì*, Tuesday; *Sabato*, Saturday; *Appennini*, Appenines; *poesia*, poetry; *Russa*, Russian; *Spagnuolo*, Spanish; *Greco*, Greek; *direttore*, director.

(b) Translate into Italian :—

1. Where is the mistress (landlady)? 2. Is that gentleman English? 3. Yes, (*si*) he is (*egli è*) a painter and the lady is an Italian. 4. Here is the telegram. 5. The boy and the girl. 6. Where are (*sono*) the duke and the duchess? 7. The goodness of this music. 8. There is a Frenchwoman. 9. The pear and the apple are in the dining room. 10. In the lesson there is a problem every (*ogni*) day.

### § 13. Plural of Nouns.

Masculine nouns in **o** have their plural in **i**.

” ” **e** ” ” ” **i**.

” ” **a** ” ” ” **i**.

Feminine ” **a** ” ” ” **e**.

” ” **e** ” ” ” **i**.

Masculine nouns of two syllables in *co* and *go* form their plural in **chi** and **ghi**, as *palco*, theatre box, *palchi*; *ago*, needle, *aghi*.

Masculine nouns in *co* and *go*, of more than two syllables, form their plural in *chi* and *ghi* when the ending *co* or *go* is preceded by a consonant, as *albergo*, hotel, *alberghi*. They form their plural in **ci** or **gi** when the ending *co* or *go* is preceded by a vowel, as *medico*, physician, *medici*; *amico*, friend, *amici*.

This rule for words ending in *co* or *go* is subject to exceptions; e.g., *carico*, charge, pl. *carichi*; *manico*, handle, pl. *manichi*; *rammarico*, sorrow, pl. *rammarichi*.

Feminine nouns in *ca* and *ga* have their plural in **che** and **ghe**, as *amica*, friend, *amiche*; *bottega*, shop, *botteghe*.

Masculine and feminine nouns ending with an accented vowel have the same termination in the singular and plural, as

<i>la città</i> , the town.	Plural, <i>le città</i>
<i>la bontà</i> , the kindness.	„ <i>le bontà</i>
<i>la tribù</i> , the tribe.	„ <i>le tribù</i>
<i>il rè</i> , the king.	„ <i>i rè</i> .

#### § 14. Irregular Plurals.

<i>Dio</i> , God.	Plural, <i>gli dei</i>
<i>il bue</i> , the ox.	„ <i>i buoi</i>
<i>l'uomo</i> , the man.	„ <i>gli uomini</i>
<i>l'uovo</i> , the egg.	„ <i>le uova</i>
<i>il miglio</i> , the mile.	„ <i>le miglia</i>
<i>il paio</i> , the pair.	„ <i>le paia</i>
<i>un centinaio</i> , a hundred.	„ <i>le centinaia</i>
<i>un migliaio</i> , a thousand.	„ <i>le migliaia</i> .

#### VOCABULARY.

<i>il mondo</i> , the world	<i>l'oro</i> , the gold
<i>l'anno</i> , the year	<i>lo scolaro</i> , the pupil
<i>il mese</i> , the month	<i>il loro, la loro</i> } their
<i>la terra</i> , the earth	<i>i loro, le loro</i> }
<i>il metallo</i> , the metal	<i>la regina</i> , the queen
<i>il leone</i> , the lion	<i>la vita</i> , the life
<i>spesso</i> , often	<i>sono</i> , (they) are
<i>tutto, tutta</i> } all	<i>mi piace, mi piacciono</i> , I like.
<i>tutti, tutte</i> }	

In Italian we say *mi piace*, I like, if the object one likes is in the singular, as: *Mi piace la musica*, I like music; we say *mi piacciono* if the object is in the plural, as: *Mi piacciono i cavalli*, I like horses.

#### EXERCISE V.

Change into the feminine :—

1. Il duca.
2. Il poeta.
3. L'autore.
4. L'imperatore.
5. Il Tedesco.
6. Il Danese.
7. Il Turco.
8. Il fanciullo.
9. Il leone.
10. Lo scolaro.



## EXERCISE VI.

Change into the plural :—

1. Il mese dell' anno. 2. Il leone è sulla terra. 3. La signora è nella camera. 4. L'amico del rè. 5. Mi piace questo Francese. 6. Mi piace questa città. 7. Chi è quella signorina? 8. Il loro giornale è qui. 9. La loro mela è la.

## § 15. Essere, to be.

<i>Io sono,</i>	I am
<i>tu sei,</i>	thou art
<i>egli è,</i>	he is
<i>ella or lei è,</i>	she is
<i>noi siamo,</i>	we are
<i>voi siete,</i>	you are
<i>loro sono,</i>	they are.

## Avere, to have.

<i>Io ho,</i>	I have
<i>tu hai,</i>	thou hast
<i>egli ha,</i>	he has
<i>ella or lei ha,</i>	she has
<i>noi abbiamo,</i>	we have
<i>voi avete,</i>	you have
<i>loro hanno,</i>	they have.

## VOCABULARY.

<i>la sorella,</i> the sister	<i>comprato,</i> bought	<i>ozioso,</i> lazy
<i>il figlio,</i> the son	<i>perduto,</i> lost	<i>felice,</i> happy
<i>il marito,</i> the husband	<i>prestato,</i> lent	<i>infelice,</i> unhappy
<i>la moglie,</i> the wife	<i>buono,</i> good	<i>fedele,</i> faithful [gent
<i>il sarto,</i> the tailor	<i>cattivo,</i> bad	<i>intelligente,</i> intelli-
<i>il giorno,</i> the day	<i>rico,</i> rich	<i>ricevuto,</i> received
<i>la settimana,</i> the week	<i>povero,</i> poor	<i>aperto,</i> opened
<i>il vestito,</i> the dress	<i>vecchio,</i> old	<i>ma,</i> but
<i>l'orologio,</i> the watch	<i>giovane,</i> young	<i>mio</i> (masc.) } mine
<i>trovato,</i> found	<i>grande,</i> big	<i>mia</i> (fem.) } mine
<i>partito,</i> left	<i>piccolo,</i> small	<i>suo</i> (masc.) } his or
<i>arrivato,</i> arrived	<i>diligen'ie,</i> diligent	<i>sua</i> (fem.) } yours.
<i>venduto,</i> sold		

Read carefully §1 to §15; learn the vocabularies and translate into Italian Exercises VII. and VIII., in which adjectives have been introduced.

## EXERCISE VII.

Translate into Italian :—

1. The week is a part of the month. 2. The month is a part of the year. 3. The earth is a small part of the universe. 4. The door of the house is not yet opened. 5. She has lent her dress to the sailor's daughter. 6. My son has not arrived from Italy. 7. This house is very large. 8. The sons of the poor are often very happy. 9. I like gold. 10. I like music and life. 11. He has lost his friend's books. 12. They (fem.) are not good. 13. The lion is the king of animals.

14. God is the Father of men. 15. Your sons are always lazy.  
 16. Have you bought these watches from those Italians? No. 17. I  
 have bought this watch from a German. 18. I like all his daughters.
- 

## EXERCISE VIII.

Translate into Italian :—

1. I have received a letter this month from my wife. 2. He has  
 bought some wine. 3. I don't like wine. 4. Your friend is intelligent,  
 but my son is not. 5. This man is often unhappy. 6. Where has he  
 found my hat? 7. In their room. 8. Where is the room? In the  
 house. 9. Where is the house? In the town. 10. Where is the  
 town? In the kingdom. 11. Where is the kingdom? In the world.  
 12. Young and old, poor and rich, all are bad or good.
- 

## LESSON IV.

### The Adjective.

§16. **Agreement of the Adjective.**—Adjectives agree in gender and number with the nouns or pronouns to which they belong. In forming the feminine or plural, adjectives follow the rules for nouns; see § 12 and § 13.

- Ex. *Il ragazzo diligente*, the diligent boy.  
*La ragazza diligente*, the diligent girl.  
*I ragazzi diligenti*, the diligent boys.  
*Le ragazze diligenti*, the diligent girls.  
*Un uomo buono*, a good man.  
*Una donna buona*, a good woman.  
*Due uomini buoni*, two good men.  
*Due donne buone*, two good women.

§ 17. When an adjective refers to two nouns or pronouns of different genders it must be in the **masculine plural**.

- Ex. *Gli uomini e le donne sono buoni*.  
 The men and women are good.  
*Ella e suo padre sono piccoli*.  
 Her father and she are small.

§ 18. **Place of Adjectives.**—The adjective may be placed before or after the substantive. Euphony requires that the adjective when shorter than the substantive should precede the noun.

Ex. *Un bel quadro*, a fine picture.

Adjectives denoting **nationality, colour, shape and taste** stand after the substantive.

Ex. *Un romanzo francese*, a French novel.

*Una casa rossa*, a red house.

*La tavola quadrata*, the square table.

*Il gusto amaro*, the bitter taste.

§ 19. The meaning of some adjectives varies with their position, i.e. according as they precede or follow the substantive. The more common instances are :

*Un pover' uomo*, a poor (unhappy) man.

*Un uomo povero*, a poor (indigent) man.

*Un grand' uomo*, a great man.

*Un' uomo grande*, a tall man.

*Un nuovo cappello*, another hat.

*Un cappello nuovo*, a new (newly bought) hat.

*Una gran cosa*, something important.

*Una cosa grande*, a great thing.

*Una cosa certa*, a certain (sure) thing.

*Una certa cosa*, a certain thing (something).

## EXERCISE IX.

Turn the following sentences into the plural :—

1. L'erba è secca.
2. La mattina è lunga.
3. Il direttore è nuovo.
4. La libreria della bella città.
5. La cantante è inglese.
6. Il figlio maggiore.
7. Il paese favorito dall' Italiano.
8. Questa via è molto lunga.
9. L'ozioso e diligente ragazzo.
10. Una buona e ricca giovane.

## VOCABULARY.

*dolce*, sweet  
*basso*, low  
*celebre*, famous  
*distante*, distant  
*brutto*, ugly  
*grasso*, fat  
*allegro*, lively

*leggero*, light  
*facile*, easy  
*pesante*, heavy  
*rosso*, red  
*nero*, black  
*bianco*, white  
*verde*, green

*giallo*, yellow  
*azzurro*, blue  
*grigio*, grey  
*piacevole*, agreeable  
*aggradevole*, agreeable  
*spiacevole*, disagreeable



§ 20. **The particle Ne** in question or answer corresponds with the French *en* and the English words *some, any, of it, of them*.

Ex. Have you any? *Ne ha?*

I have some. *Ne ho.*

They have not any and I am glad of it. *Loro non ne hanno ed io ne sono contento.*

I have some bread. *Io ho del pane.*

Has he any meat? *Ha egli della carne?*

He has some. *Egli ne ha.*

Have they any cigars? *Hanno dei sigari?*

They have not any. *Non ne hanno.*

## EXERCISE X.

Translate into Italian:—

1. Raffaello Sanzio, a famous painter. 2. The houses are low and ugly. 3. These books are useful and agreeable. 4. This girl's blue dress is very fine. 5. We have some bread and meat. 6. They have some good friends. 7. Have you any white paper? 8. That green house is distant and ugly. 9. Have you lost any letters? 10. Italian songs are lively. 11. We have received many red flowers from my pupil's garden. 12. This exercise is easy. 13. I have bought a fine Italian picture. 14. My father is a great man and my sister a tall girl. 15. I have bought a new hat. 16. This poor man has lost his wife. 17. Have you any gold? I have (some). 18. Have you any French novels? I haven't any.

§ 21. **Degrees of Comparison.**—The English *than* is expressed in two different ways in Italian.

(a) When followed by a substantive or by a pronoun it is translated by the preposition **di**:

Ex. *Giovanni è più grande di Pietro*, John is taller than Peter.

*Io sono più grasso di lei*, I am stouter than you.

(b) When the comparison is expressed by *più* (more) or *meno* (less) only, without an adjective following, *than* is translated by **che**.

Ex. *Vi è più ferro che oro*, there is more iron than gold.

(c) When the comparison takes place between two verbs or adjectives *che* is also preferred.

Ex. *Egli parla più che pensa.*

He speaks more than he thinks.

*È meglio lavorare che dormire.*

It is better to work than to sleep.

*Ella è più bella che ricca.*

She is prettier than she is rich.

The English **as...as** or **so...as** is translated *così...come*, or *tanto...quanto* :

Ex. *Roma non è così grande come Londra.*

Rome is not as big as London.

*Non abbiamo tanto tempo quanto loro.*

We have not so much time as they.

### Comparative and Superlative.

ADJECTIVE.	COMPARATIVE.	SUPERLATIVE.
<i>bello,</i>	<i>più bello,</i>	<i>il più bello.</i>
<i>buona,</i>	<i>più buona,</i>	<i>la più buona.</i>

Example with *meno*, less :

*bello                      meno bello                      il meno bello.*

There is a **Superlative Absolute**, by which a high degree is expressed, formed by the addition of the suffixes **-issimo** (masc.) and **-issima** (fem.) ; thus,

*bello*, Sup. abs. *bellissimo* ; *diligente*, *diligentissimo*.

The five following adjectives have also an irregular (Latin) form :

ADJECTIVE.	COMP.	SUPERL.	SUPERL. ABS.
<i>alto</i> , high	<i>superiore</i>	<i>il supremo</i>	<i>sommo</i>
<i>buono</i> , good	<i>migliore</i>	<i>il migliore</i>	<i>ottimo</i>
<i>cattivo</i> , bad	<i>peggiore</i>	<i>il peggiore</i>	<i>pessimo</i>
<i>grande</i> , great	<i>maggiore</i>	<i>il maggiore</i>	<i>massimo</i>
<i>piccolo</i> , little	<i>minore</i>	<i>il minore</i>	<i>minimo</i> .

The Superlative takes *la* for the feminine.

The five following adjectives form their Superlative Absolute in the Latin form only with **-errimo** :

<i>acre</i> , sharp, <i>a-errimo</i> ;	<i>misero</i> , miserable, <i>miser-</i>
<i>celebre</i> , famous, <i>celeberrimo</i> ;	<i>rimo</i> ;
<i>integro</i> , unblemished, <i>in-</i>	<i>salubre</i> , healthy, <i>saluber-</i>
<i>tegerrimo</i> ;	<i>rimo</i> ,



## VOCABULARY.

<i>le scarpe</i> , the shoes	<i>la spazzola</i> , the brush	<i>forte</i> , strong
<i>gli stivali</i> , the boots	<i>l'argento</i> , the silver	<i>debole</i> , weak
<i>le calze</i> , the stockings	<i>il colore</i> , the colour	<i>Parigi</i> , Paris
<i>l'anello</i> , the ring	<i>fatto</i> , made	<i>Europa</i> , Europe
<i>la posta</i> , the post-office	<i>amabile</i> , amiable	<i>America</i> , America.
	<i>inutile</i> , useless	

**Note.** It is = *ci è* or *c'è*, *vi è* or *v'è*; they are = *ci sono* or *vi sono*.

§ 22. **Quello** (that) follows the rules of the article; therefore before a noun taking the article *il* it will be **quel**, in the place of *lo*, **quello**, *la*, **quella**, *i*, **quei**, *gli*, **quegli**, *le*, **quelle**, *l'*, **quell'**.

Ex. <i>il cavallo</i> , that horse	= <i>quel cavallo</i>
<i>lo stivale</i> „ boot	= <i>quello stivale</i>
<i>la posta</i> „ post-office	= <i>quella posta</i>
<i>i soldati</i> , those soldiers	= <i>quei soldati</i>
<i>gli stivali</i> „ boots	= <i>quegli stivali</i>
<i>le case</i> „ houses	= <i>quelle case</i>
<i>l'uomo</i> , that man	= <i>quell' uomo</i> .

**Note.** *Signore*, Mr., sir; *Signora*, Mrs., lady; *Signorina*, Miss, young lady.

N.B.—*Signore*, Mr., if followed by a personal name or any substantive drops the *e*, as: *Signor Giovanni*, *Signor Professore*, *Signor Conte*; but if used alone the *e* is not dropped, as: *Come sta, signore?* How do you do, sir? *Grazie, signore*. Thank you, sir. *Si, signore*. Yes, sir.

## EXERCISE XI.

1. My horse is more beautiful than yours. 2. This boy is more diligent than my cousin. 3. My sister's hat is large, but Mary's is larger. 4. The sun is larger than the moon. 5. Your shoes are better than my uncle's. 6. That house is larger and stronger than this. 7. London is larger than Paris; it is the largest of all the cities in the world. 8. Europe is the smallest part of the world, America is the largest. 9. Iron is the most useful of all metals; it is more useful than gold. 10. I have made a most beautiful dress. 11. Mrs. Bianchi is a beautiful woman, but her daughter is very ugly. 12. So much the better for the beautiful Mrs. Bianchi, and so much the worse for her daughter. 13. If you are not lively so much the worse for you. 14. This young lady is very unhappy. 15. You are as diligent as my son, but you are not so intelligent as he.



## LESSON V.

### Cardinal Numbers.

§ 23. The Cardinal Numbers are invariable except 1000, *mille*, which forms the plural *mila*.

Ex. 1914, *mille novecento quattordici*.

3500, *tre mila cinque cento*.

1. Uno	16. sedici	40. quaranta
2. due	17. diciasette	50. cinquanta
3. tre	18. diciotto	60. sessanta
4. quattro	19. diciannove	70. settanta
5. cinque	20. venti	80. ottanta
6. sei	21. ventuno	90. novanta
7. sette	22. ventidue	100. cento
8. otto	23. ventitre	200. due cento
9. nove	24. ventiquattro	300. tre cento
10. dieci	25. venticinque	450. quattro cento
11. undici	26. ventisei	cinquanta
12. dodici	27. ventisette	1000. mille
13. tredici	28. ventotto	2000. due mila
14. quattordici	29. ventinove	100,000. cento mila
15. quindici	30. trenta	1,000,000. un milione.

### Collective.

*una decima*, a lot of 10.

„ *quindicina* „ „ 15.

„ *trentina* „ „ 30.

„ *ventina*, a score.

„ *dozzina*, a dozen.

*un centinaio*, a hundred.

*un migliaio*, a thousand.

### VOCABULARY.

<i>mi dia</i> , give me	<i>la sterlina</i> , sovereign	<i>stanco</i> , tired
<i>ci dia</i> , give us	<i>lo scellino</i> , shilling	<i>indisposto</i> , indisposed
<i>anche</i> , also	<i>il franco</i> , franc	<i>circa</i> , about
<i>la bottiglia</i> , the bottle	<i>Carlo</i> , Charles	<i>il chilometro</i> , kilo-
<i>il prosciutto</i> , the ham	<i>floriva</i> , flourished	<i>costa</i> , costs [metre
<i>la tazza</i> , the cup	<i>il secolo</i> , century	<i>ora</i> , adesso, now
<i>il piatto</i> , the plate	<i>l'ultimo</i> , the last	<i>mori</i> , died
<i>il caffè</i> , the coffee	<i>il vino</i> , the wine	<i>portò</i> , brought
<i>il giardino</i> , the garden	<i>il pezzo</i> , piece, bit	<i>il guanto</i> , the glove
<i>l'albero m.</i> , the tree	<i>ancora</i> , yet, still	<i>il penultimo</i> , the last
<i>la lira</i> , lira (coin)	<i>poco</i> , little (quantity)	but one
<i>il centesimo</i> , centime	<i>la cucina</i> , the kitchen	<i>il servo</i> , the servant.

§ 24. Af'er *ventuno*, *quarantuno*, &c., the substantive must be in the singular.

Ex. *Ventun volume*, twenty-one volumes.

*Quartuna signora*, forty-one ladies.

§ 25. The numerals *cento* and *mille* are never preceded by the indefinite article, as in English.

Ex. *Cento fucili*, a hundred rifles.

*Mille anni*, a thousand years.

One cannot say *undici cento*, but *mille cento*, *mille duecento*, &c.

§ 26. **Days of the month** (except *il primo*, the first) are expressed by cardinal numbers.

Ex. *Milano, il 1° (primo) Aprile*. Milan, the 1st April.

*Milano, il 12 (dodici) Aprile*. Milan, the 12th April.

N.B.—*Che ora è?* What is the time? *È l'una*, it is one o'clock. *È mezzogiorno*, *mezzanotte*, it is mid-day, midnight. *Sono le dieci e un quarto*, it is a quarter past ten. *Sono le undici e mezza*, it is half-past eleven. *Sono le tre meno un quarto*, it is a quarter to three. *Quanti anni ha?* How old are you? *Ho ventidue anni*, I am twenty-two years old. *Venti anni fa*, twenty years ago.

The following expressions in Italian take the verb **to have** instead of **to be**, as in English:

*Io ho fame*, I am hungry.

*Io ho freddo*, I am cold.

„ *sete*, I am thirsty.

„ *caldo*, I am warm.

„ *fretta*, I am in a hurry.

*Egli ha sonno*, he is sleepy.

*Egli ha ragione*, he is right.

*Io ho torto*, I am wrong.

## EXERCISE XII.

1. What time is it? It is five o'clock. 2. At what time did your father arrive? 3. At half-past two. 4. How old is your sister Mary? 5. She is thirty years old. 6. Give us some bread and coffee; we are hungry. 7. Give me some wine and water; I am thirsty. 8. We have bought a bit of meat and a bottle of wine. 9. Am I right or

wrong? 10. You are right, but your wife is wrong. 11. You are in a hurry. 12. I am sleepy and cold. 13. My daughter is a little indisposed; she is tired. 14. In this garden there are thirty-five trees. 15. It is about thirteen kilometres from Milan to Monza. 16. I have sixty lire and fifty centimes. 17. You have thirty pounds sixteen shillings. 18. This house is (costs) fifty thousand lire. 19. Now I am forty-two years old. 20. I was (*ero*) in Rome ten years ago.

## LESSON VI.

### Ordinal Numbers.

§ 27. After 10 form the ordinal numbers from the cardinal by adding **-esimo** (masc.) or **-esima** (fem.).

The 1st, <i>il primo</i>	the 17th, <i>il diciassettesimo</i>
2nd, <i>secondo</i>	18th, <i>diciottesimo</i>
3rd, <i>terzo</i>	19th, <i>diciannovesimo</i>
4th, <i>quarto</i>	20th, <i>ventesimo</i>
5th, <i>quinto</i>	21st, <i>ventunesimo</i>
6th, <i>sesto</i>	30th, <i>trentesimo</i>
7th, <i>settimo</i>	40th, <i>quarantesimo</i>
8th, <i>l'ottavo</i>	50th, <i>cinquantesimo</i>
9th, <i>il nono</i>	60th, <i>sessantesimo</i>
10th, <i>decimo</i>	70th, <i>settantesimo</i>
11th, <i>l'undicesimo</i>	80th, <i>l'ottantesimo</i>
12th, <i>il dodicesimo</i>	90th, <i>il novantesimo</i>
13th, <i>tredecimesimo</i>	100th, <i>centesimo</i>
14th, <i>quattordicesimo</i>	200th, <i>duecentesimo</i>
15th, <i>quindicesimo</i>	300th, <i>trecentesimo</i>
16th, <i>sedicesimo</i>	1000th, <i>millesimo</i>

*l'ultimo*, the last; *il penultimo*, the last but one;  
*il terzultimo*, the last but two;  
*semplice*, single; *doppio*, double;  
*triplo*, threefold; *quadruplo*, fourfold; &c.

FEMININE: *la prima*, *la seconda*, *la terza*, *la ventesima*, *la sedicesima*, *la centesima*, &c.



§ 28. **Fractional numbers** are expressed by **ORDINAL NUMBERS**, as in English:  $\frac{1}{3}$ , *un terzo*;  $\frac{2}{5}$ , *due quinti*.

§ 29. Proper names of **Sovereigns** are expressed by **ORDINAL NUMBERS** without the article, as: Edward VII., *Eduardo settimo*; Victor Emmanuel III., *Vittorio Emanuele terzo*.

§ 30. The question, *What day of the month is it to-day?* is translated: *Quanti ne abbiamo oggi?* As explained in § 26, Cardinal numbers are employed.

§ 31. The **Days** of the week and the **Months** of the year are:

<i>Domenica</i> , Sunday	<i>Marzo</i> , March
<i>Lunedì</i> , Monday	<i>Aprile</i> , April
<i>Martedì</i> , Tuesday	<i>Maggio</i> , May
<i>Mercoledì</i> , Wednesday	<i>Giugno</i> , June
<i>Giovedì</i> , Thursday	<i>Luglio</i> , July
<i>Venerdì</i> , Friday	<i>Agosto</i> , August
<i>Sabato</i> , Saturday	<i>Settembre</i> , September
	<i>Ottobre</i> , October
<i>Gennaio</i> , January	<i>Novembre</i> , November
<i>Febbraio</i> , February	<i>Dicembre</i> , December.

§ 32. The names of the four **Seasons** are:

<i>la primavera</i> , spring	<i>l'autunno</i> , autumn
<i>l'estate</i> , summer	<i>l'inverno</i> , winter.

§ 33. The following phrases, which are of every-day occurrence, should be learnt:

*Entro un ora*, in an hour.

*Fra tre giorni*, within three days.

*Oggi a otto*, this day week.

*Oggi a quindici*, this day fortnight.

*Tre mesi fa*, three months ago.

*Da qui a sei mesi*, six months hence.

*Da due anni in quà*, for the last two years.

*La settimana prossima*, next week.

” ” *scorsa*, last week.

*Una volta*, once; *due volte*, twice, &c.

## EXERCISE XIII.

(a) Write the following numbers in Italian words: 10, 15, 35, 60, 78, 130, 340, 700, 1000, 4000, 1st, 3rd, 16th, 25th, 30th, 40th, 100th.

(b) Translate into Italian :—

1. Charles the Fifth. 2. On the 26th of March. 3. Galileo flourished in the 16th century. 4. He died nine weeks ago. 5. He brought me two dozen gloves. 6. My son is very studious; he is always the first in his class. 7. Have you received the fifth volume of my work? I have not yet received the fifth. 8. A first-class ticket from London to Rome costs two hundred and fifty francs. 9. The seventh window is that of my room. 10. What age is your father? 11. He is now seventy years old. 12. The month of November is the last but one of the year. 13. This is the last day of the month. 14. To whom have you given my three bottles of wine? 15. To your servant. 16. From whom has she received these beautiful flowers? 17. From a friend of my daughter.

## LESSON VII.

## Indefinite Adjectives and Pronouns.

§ 34. When used without a noun, these words are Pronouns; with a noun they are Adjectives.

§ 35. The following are used in the **singular** only :

<i>ogni</i> , every	<i>ciascuno</i> , each one
<i>ognuno</i> , everyone	<i>qualunque</i> , whatever
<i>qualche</i> , some	<i>nessuno</i> , nobody
<i>qualcuno</i> , somebody	<i>chiunque</i> , whoever.

§ 36. The following in the **singular** and **plural** :

SINGULAR.		PLURAL.	
MASC.	FEM.	MASC.	FEM.
<i>tutto</i>	<i>tutta</i>	<i>tutti</i>	<i>tutte</i> , all
<i>alcuno</i>	<i>alcuna</i>	<i>alcuni</i>	<i>alcune</i> , some, any
<i>alquanto</i>	<i>alquanta</i>	<i>alquanti</i>	<i>alquante</i> , a few
<i>tale</i>	<i>tale</i>	<i>tali</i>	<i>tali</i> , such.

§ 37. The following in the **plural** :

MASC.	FEM.
<i>parecchi</i>	<i>parecchie</i> , several
<i>diversi</i>	<i>diverse</i> , divers
<i>differenti</i>	<i>differenti</i> , different.

Examples:—

<i>ogni città</i> , every city	<i>tutto il giorno</i> , the whole day
<i>ognuno conosce</i> , everyone knows	<i>tali uomini</i> , such men
<i>qualche cosa</i> , something	<i>parecchi signori</i> , several gentlemen
<i>qualcuno è alla porta</i> , somebody is at the door	<i>parecchie signore</i> , several ladies.
<i>chiunque sia</i> , whoever may	

### Notes on the Indefinite Adjectives and Pronouns.

§ 38. The negatives *nessuno*, *niuno*, nobody, *nulla*, *niente*, nothing, require the negative particle *non* only when preceded by the verb.

Examples:—

<i>Nessuno mi ha parlato</i>	} Nobody has spoken to me.
<i>Non mi ha parlato nessuno</i>	
<i>Nulla è stato fatto</i>	} Nothing has been done.
<i>Non è stato fatto nulla</i>	

### VOCABULARY.

<i>il difetto</i> , the fault	<i>temere</i> , to fear
<i>l'eccezione</i> , the exception	<i>temo</i> , I fear
<i>bruciato</i> , burnt	<i>invitato</i> , invited
<i>estremamente</i> , extremely	<i>essere a casa</i> , to be at home.
<i>sono partiti</i> , have left	

**Revise** Lessons I. to VII. and translate Exercise XIV.

**Learn** the verbs *avere* and *essere*, Lessons VIII. and IX.

**Learn** the Regular verbs, Lesson X. §§ 41 to 45 should be read before and after learning the conjugations.

### EXERCISE XIV.

1. Every man has some fault. 2. Nobody is without faults in this world. 3. Each of these gentlemen is my dear friend. 4. You are all wrong; nobody is right. 5. There is no rule without exceptions. 6. The whole town was burnt. 7. We have received several Italian books. 8. The whole day was extremely cold. 9. Nothing is more beautiful than nature. 10. Many persons have left this morning for Rome. 11. Is there somebody at the door? 12. No, nobody is at our door. 13. I do not fear anyone. 14. We have invited some friends for this evening. 15. I have lost everything. 16. I owe no man anything. 17. He has a few houses in Venice. 18. Whoever it may be I am not at home.



## LESSON VIII.

### § 39. The Auxiliary Verb **VERE**, to have.

#### INDICATIVE MOOD.

##### PRESENT.

Io ho, *I have*  
 tu hai, *thou hast*  
 egli ha, *he has*  
 noi abbiamo, *we have*  
 voi avete, *you have*  
 loro hanno, *they have*.

##### IMPERFECT.

Io avevo, *I had, &c.*  
 tu avevi  
 egli aveva  
 noi avevamo  
 voi avevate  
 loro avevano.

##### PAST DEFINITE.

Io ebbi, *I had, &c.*  
 tu avesti  
 egli ebbe  
 noi avemmo  
 voi aveste  
 loro ebbero.

##### FUTURE.

Io avrò, *I shall have*  
 tu avrai  
 egli avrà  
 noi avremo  
 voi avrete  
 loro avranno.

#### CONDITIONAL MOOD.

##### PRESENT.

Io avrei, *I should have*  
 tu avresti  
 egli avrebbe  
 noi avremmo  
 voi avreste  
 loro avrebbero.

##### PAST.

Io avrei avuto, *I should have had*  
 tu avresti avuto  
 egli avrebbe avuto  
 noi avremmo avuto  
 voi avreste avuto  
 loro avrebbero avuto.

#### IMPERATIVE MOOD.

##### NEGATIVE FORM.

Abbi (tu), *have*  
 abbia (egli or lei)  
 abbiamo (noi)  
 abbiate (voi)  
 abbiano (loro).

Non avere, *do not have*  
 non abbia  
 —  
 non avere  
 non abbiano.

#### SUBJUNCTIVE MOOD.

##### PRESENT.

Ch'io abbia, *that I (may)*  
 che tu abbia [*have*]  
 ch'egli abbia  
 che noi abbiamo  
 che voi abbiate  
 che loro abbiano.

##### IMPERFECT.

{ io avessi, *that I had*  
{ tu avessi  
{ egli avesse  
{ noi avessimo  
{ voi aveste  
{ loro avessero.

## COMPOUND TENSES.

PERFECT. Io ho avuto, *I have had.*1ST PLUPERFECT. Io avevo avuto, *I had had.*2ND PLUPERFECT. Io ebbi avuto, *I had had.*FUTURE. Io avrò avuto, *I shall have had.*PERFECT SUBJ. Ch'io abbia avuto, *that I have had.*PLUPERFECT SUBJ. Ch'io avessi avuto, *that I had had.*

## INFINITIVE MOOD.

PRESENT.

Avere, *to have.*

PAST.

Avere avuto, *to have had.*

## PARTICIPLE.

PRESENT.

Avente, *having.*

PAST.

Avuto, *had.*

## GERUND.

PRESENT.

Avendo, *having.*

PAST.

Avendo avuto, *having had.*

## LESSON IX.

§ 40. **The Auxiliary Verb ESSERE, to be.**

## INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

Io sono, *I am*  
 tu sei, *thou art*  
 egli è, *he is*  
 noi siamo, *we are*  
 voi siete, *you are*  
 loro sono, *they are.*

IMPERFECT.

Io ero, *I was, &c.*  
 tu eri  
 egli era  
 noi eravamo  
 voi eravate  
 loro erano.

PAST DEFINITE.

Io fui, *I was, &c.*  
 tu fosti  
 egli fu  
 noi fummo  
 voi foste  
 loro furono.

FUTURE.

Io sarò, *I shall be*  
 tu sarai  
 egli sarà  
 noi saremo  
 voi sarete  
 loro saranno.

## CONDITIONAL MOOD.

## PRESENT.

Io sarei, *I should be*  
 tuaresti  
 egli sarebbe  
 noi saremmo  
 voi sareste  
 loro sarebbero.

## PAST.

Io sarei stato, *I should have*  
 tu saresti stato [*been*  
 egli sarebbe stato  
 noi saremmo stati  
 voi sareste stati  
 loro sarebbero stati.

## IMPERATIVE MOOD.

## NEGATIVE FORM.

Sii (tu), *be*  
 sia (egli or lui)  
 siamo (noi)  
 siate (voi)  
 siano (loro).

Non essere, *do not be*  
 non sia  
 —  
 non essere  
 non siano.

## SUBJUNCTIVE MOOD.

## PRESENT.

Ch'io sia, *that I be*  
 che tu sia  
 ch'egli sia  
 che noi siamo  
 che voi siate  
 che loro siano.

## IMPERFECT.

Che or se  
 { io fossi, *that I were*  
 { tu fossi  
 { egli fosse  
 { noi fossimo  
 { voi foste  
 { loro fossero.

## COMPOUND TENSES.

PERFECT. Io sono stato (*fem. stata*), *I have been.*

1ST PLUPERFECT. Io ero stato, *I had been.*

2ND PLUPERFECT. Io fui stato, *I had been.*

FUTURE. Io sarò stato, *I shall have been.*

PERFECT SUBJ. Che io sia stato, *that I have been.*

PLUPERFECT SUBJ. Ch'io fossi stato, *that I had been.*

## INFINITIVE MOOD.

## PRESENT.

Essere, *to be.*

## PAST.

| Essere stato, *to have been.*

## PARTICIPLE. (PAST only.)

Masc. Stato, stati }  
 Fem. stata, state } *been.*

## GERUND.

## PRESENT.

Essendo, *being.*

## PAST.

| Essendo stato, *having been.*



## LESSON X.

### Regular Verbs.

§ 41. The Italian verb is always formed of two distinct parts, viz., the **stem** and the **termination**. The former is always invariable in regular verbs; the latter, however, assumes different forms, by which **moods**, **tenses** and **persons** are distinguished.

There are three different regular conjugations in Italian :

The **first**, with the Infinitive in **are**.

„ <b>second</b>	„	„	„	<b>ere.</b>
„ <b>third</b>	„	„	„	<b>ire.</b>

§ 42. The vowels *a*, *e*, *i* are the characteristic vowels of the verb, and they change accordingly ; the endings after these characteristic vowels are nearly alike in all three conjugations.

§ 43. Verbs ending in **care** and **gare**, as *pagare*, to pay, *mancare*, to fail, when *c* or *g* is followed by *e* or *i*, insert an **h** before the *e* or *i* so as to maintain the hard sound.

Ex. <i>pago</i> , I pay	<i>manco</i> , I fail
<i>paghi</i>	<i>manchi</i>
<i>paga</i>	<i>manca</i>
<i>paghiamo</i>	<i>manchiamo</i>
<i>pagherò</i> (fut.)	<i>mancherò</i> (fut.)
<i>pagheremo</i> „	<i>mancheremo</i> „

§ 44. Verbs ending in **ciare** and **giare**, as *cominciare*, to begin, *mangiare*, to eat, retain the *i* in all the tenses except in the future and conditional tenses.

Ex. <i>mangio</i>	<i>comincio</i>
<i>mangi</i>	<i>cominci</i>
<i>mangia</i>	<i>comincia</i>
<i>mangerò</i> (fut.)	<i>comincerò</i> (fut.)
<i>mangerai</i> „	<i>comincerai</i> „
<i>mangerà</i> „	<i>comincerà</i> „
<i>mangerei</i> (cond.)	<i>comincerei</i> (cond.)
<i>mangeresti</i> „	<i>cominceresti</i> „
<i>mangerebbe</i> „	<i>comincerebbe</i> „

§ 45. The majority of the verbs in **ire** (third conjugation) assume the terminations **-isco, -isci, -isce, -iscono** in the 1st, 2nd, and 3rd pers. sing. and in the 3rd pers. plur. Present Indicative, with a similar alteration in the Present Subjunctive and Imperative Mood.

Ex. The verb *finire*, to end.

Pres. Ind.	<i>finisco</i>	<i>finiamo</i>
	<i>finisci</i>	<i>finite</i>
	<i>finisce</i>	<i>finiscono.</i>
Pres. Subj.	<i>che io finisca</i>	<i>che noi finiamo</i>
	<i>che tu finisca</i>	<i>che voi finiate</i>
	<i>ch'egli finisca</i>	<i>che loro finiscano.</i>
Imperative	—	<i>finiamo</i>
	<i>finisci</i>	<i>finite</i>
	<i>finisca</i>	<i>finiscano.</i>

---

[The student is recommended to **learn by heart** the models of the regular conjugations of Italian verbs as set out in the next two pages.

Although the three verbs selected are conjugated together, tense by tense, for the sake of comparison, the conjugation of *parlare* should be thoroughly mastered before the second conjugation is touched, and that of *vendere* before the third.

The student will also find it useful to practise writing out and repeating aloud the conjugation of other regular verbs, e.g.:

1st Conjugation:	<i>cantare, trovare, portare;</i>
2nd	„ : <i>battere, temere, bere;</i>
3rd	„ : <i>aprire, proibire, acconsentire.</i> ]

---

## SYNOPTICAL TABLE OF THE THREE CONJUGATIONS.\*

First Conjugation in <b>are</b> . Example: <b>parlare, to speak</b>				Infinitive.			
Second	"	"	"	<b>erere.</b>	<b>endere, to sell</b>	<b>endere.</b>	
Third	"	"	"	<b>ire.</b>	<b>dormire, to sleep</b>	<b>dormire.</b>	
INDICATIVE.							
				Egli, lei, ella	Noi parliamo	Voi parlate	Loro, egliino, elleno
PRESENT.	Io parlo	Tu parli	parla	parla	vendiamo	vendete	parlano
<i>I speak</i>	vendo	vendi	vende	vende	dormiamo	dormite	vendono
<i>I sell</i>	dormo	dormi	dorme	dorme			dormono
<i>I sleep</i>							
IMPERFECT.							
<i>I spoke</i>	parlavo	parlavi	parlava	parlava	parlavamo	parlavate	parlavano
<i>I sold</i>	vendevo	vendevi	vendeva	vendeva	vendevamo	vendevate	vendevano
<i>I slept</i>	dormivo	dormivi	dormiva	dormiva	dormivamo	dormivate	dormivano
PAST DEFINITE.							
<i>I spoke</i>	parlái	parlásti	parló	parló	parlámmo	parláste	parlárono
<i>I sold</i>	vendéi	vendésti	vendé	vendé	vendémmo	vendéste	vendérono
<i>I slept</i>	dormíi	dormísti	dormí	dormí	dormímmo	dormíste	dormírono
FUTURE.							
<i>I shall speak</i>	parlerò	parlerái	parlerà	parlerà	parlerémmo	parleréte	parleránno
<i>I sell</i>	venderò	venderái	venderà	venderà	venderémmo	venderéte	venderánno
<i>I will sleep</i>	dormirò	dormirái	dormirà	dormirà	dormirémmo	dormiréte	dormiránno
CONDITIONAL.							
PRESENT.	parleréi	parlerésti	parlerébbe	parlerébbe	parlerémmo	parleréste	parlerébbero
<i>I should speak</i>	venderéi	venderésti	venderébbe	venderébbe	venderémmo	venderéste	venderébbero
<i>I sell</i>	dormiréi	dormirésti	dormirébbe	dormirébbe	dormirémmo	dormiréste	dormirébbero
<i>I would sleep</i>							

\* The acute accent is inserted as a guide to pronunciation.



*Speak*  
*Sell*  
*Sleep*

## PRESENT.

*That I speak*  
*sell*  
*sleep*

## IMPERFECT.

*If I spoke*  
*sold*  
*slept*

## IMPERATIVE.

parla  
vendi  
dormi

## SUBJUNCTIVE.

che parli  
" venda  
" dorma

se parlassi  
" vendessi  
" dormissi

parlino  
vendano  
dormano

che parlino  
" vendano  
" dormano

se parlassero  
" vendessero  
" dormissero

## PARTICIPLE.

PRESENT. *speaking, parlante; selling, vendente; sleeping, dormiente.*  
PAST. *spoken, parlato; sold, venduto; slept, dormito.*

## GERUND.

PRESENT. *speaking, parlando; selling, vendendo; sleeping, dormendo.*  
PAST. *having spoken, avendo parlato, venduto, dormito.*

## COMPOUND TENSES.

PERFECT. *I have spoken, &c., io ho parlato, venduto, dormito.*  
PLUPERFECT. *I had spoken, &c., io ebbi (or aveva) parlato, venduto, dormito.*  
FUTURE. *I shall have spoken, &c., io avrò parlato, venduto, dormito.*  
CONDITIONAL. *I should have spoken, io avrei parlato, venduto, dormito.*  
SUBJUNCTIVE. *That I have spoken, &c., che io abbia parlato, venduto, dormito.*

## VOCABULARY.

*cantare*, to sing  
*scherzare*, to joke  
*pronunciare*, to pronounce  
*cercare*, to look for  
*stampare*, to print  
*insegnare*, to teach  
*imparare*, to learn  
*l'aiuto*, the help  
*prezioso*, precious  
*trovare*, to find  
*male*, badly  
*il debito*, the debt  
*incontrare*, to meet

*la concorrenza*, the competition  
*battere*, to knock  
*combattere*, to fight  
*pranzare*, to dine  
*cenare*, to sup  
*il regalo*, the present  
*comprare*, to buy  
*giocare*, to play  
*le carte*, the cards  
*promettere*, to promise  
*dare*, to give  
*dire*, to say  
*portare*, to bring

*aspettare*, to wait  
*desiderare*, to wish  
*lodare*, to praise  
*la stoffa*, the material (as cloth)  
*piacere*, to like  
*vedere*, to see  
*i guanti*, the gloves  
*proibire*, to forbid  
*il soprabito*, the overcoat [sent  
*acconsentire*, to con-  
*mandare*, to send  
*lagnarsi*, to complain.

[Exercises XV. to XVIII. are intended as a kind of drill on verbs.]

## EXERCISE XV.

Change the following phrases, which are in the Infinitive, into Present Indicative, Imperfect Indicative and Future :—

1. *Avere fretta*, to be in a hurry.
2. *Comprare giornali*, to buy newspapers.
3. *Accettare un invito*, to accept an invitation.
4. *Accompagnare gli amici*, to accompany the friends.
5. *Consigliare l'infelice*, to advise the unhappy.
6. *Annoiare la gente*, to annoy people.
7. *Assicurare la casa*, to insure the house.
8. *Evitare le spese*, to avoid expenses.
9. *Chiamare il cameriere*, to call the waiter.
10. *Cambiare i panni*, to change the clothes.
11. *Copiare la lettera*, to copy the letter.
12. *Contare il denaro*, to count the money.
13. *Mangiare frutta*, to eat fruit.
14. *Pagare il conto*, to pay the account.
15. *Finire il compito*, to finish the task.
16. *Dichiarare la guerra*, to declare war.
17. *Meritare la lode*, to deserve praise.
18. *Pranzare alle otto*, to dine at eight.
19. *Dubitare di tutti*, to doubt everybody.
20. *Entrare a casa*, to enter the house.
21. *Aiutare i poveri*, to help the poor.
22. *Sempre scherzare*, to jest always.

## EXERCISE XVI.

Translate into English :—

1. Chi canta nel salone?
2. Sono le mie cugine che cantano.
3. Io cantavo prima, adesso non canto più.
4. Non scherzare con questi operai; lei scherza sempre con chicchessia.
5. L'inviterò a passare una o due settimane con noi in campagna.
6. Gl'Inglese pronunciano l'italiano meglio dei Tedeschi.
7. Che casa cercava quando sono

entrato? 8. Cercavo delle lettere che non ho trovato. 9. Dove farà stampare questo libro? 10. Lo farò stampare a Milano. 11. Resteremo circa due mesi in questa città e dopo andremo a Roma. 12. Chi le ha insegnato parlare così bene questa lingua? 13. L'ho imparata da me stessa. 14. Per imparare dai libri bisogna leggere e rileggere più volte la stessa cosa. 15. Insegnare e imparare sono due cose ben diverse, ma anche insegnando s'impara. 16. Una buona memoria è un potente aiuto, un dono prezioso; è il tesoro dell'anima.

---

## EXERCISE XVII.

Translate into Italian:—

1. The kings will have friends and enemies. 2. In Covent Garden we had seen flowers and fruits. 3. Who would have any money? 4. He would have had twenty lire if he had not spent all his money yesterday. 5. You were right and they were wrong. 6. I have had great pleasure in seeing you so happy. 7. Were you in Rome last year, when I was in Italy? 8. We shall be in Paris within two weeks. 9. My friend lost all his money in India; if he had not left in time he would have lost his life. 10. You would have been very kind to that poor lady if you had seen her so afflicted. 11. Would you have gone to the concert without writing the letters? I have not been to the concert. 12. I shall arrive at noon at the railway station in Turin. 13. The teacher finds that we still speak English very badly. 14. Would you have spoken to that stranger if you had met him alone? 15. You always forget to take your umbrella. 16. I eat much less now than when I was twenty. 17. I shall travel with a friend who speaks the language of the country. 18. He will pay all his debts.

---

## EXERCISE XVIII.

Translate into Italian:—

1. I should have spoken to the lady if I had met her. 2. These merchants earn little because the competition is great. 3. When will your friend arrive? He will arrive at two o'clock in the afternoon. 4. Do not smoke these cigars; they are not good. 5. Do not send this letter to your lawyer; he is not at the office. 6. This young lady is French; she speaks English, but she does not pronounce it well. 7. Somebody is knocking at the door of your house. 8. Nobody is knocking; it is the wind. 9. If I were you I would not send the goods because they have no money to pay for them. 10. I shall receive a letter from you every week. 11. The soldiers fought bravely for their country. 12. Our brother sold his field for 10,000 lire; for 20,000 he would sell his house. 13. When shall you depart from London? I should depart to-morrow if I could. 14. How many hours a day do you sleep? I sleep eight hours. 15. We will follow you in an hour. 16. I used to go out every evening. 17. The water will boil in five minutes. 18. Do you feel the cold?



## LESSON XI.

### Personal Pronouns.

§ 46. Personal pronouns are divided into **absolute** (*assoluti*) and **conjunctive** (*coniuntivi*). The latter are only employed in the *dative* and *accusative* case.

#### Absolute Personal Pronouns.

##### FIRST PERSON (Masc. and Fem.).

Sing. <i>io</i> , I	Plur. <i>noi</i> , we
<i>di me</i> , of me	<i>di noi</i> , of us
<i>a me</i> , to me	<i>a noi</i> , to us
<i>me</i> , me	<i>noi</i> , us
<i>da me</i> , from me	<i>da noi</i> , from us.

##### SECOND PERSON (Masc. and Fem.).

Sing. <i>tu</i> , thou	Plur. <i>voi</i> , you
<i>di te</i> , of thee	<i>di voi</i> , of you
<i>a te</i> , to thee	<i>a voi</i> , to you
<i>te</i> , thee	<i>voi</i> , you
<i>da te</i> , from thee	<i>da voi</i> , from you.

##### THIRD PERSON (Masculine).

Sing. <i>egli, esso</i> , he	Plur. <i>eglino, essi, loro</i> , they
<i>di lui</i> , of him	<i>di loro</i> , of them
<i>a lui</i> , to him	<i>a loro</i> , to them
<i>lui</i> , him	<i>loro</i> , them
<i>da lui</i> , from him	<i>da loro</i> , from them.

##### THIRD PERSON (Feminine).

Sing. <i>ella, lei, essa</i> , she	Plur. <i>elleno, esse, loro</i> , they
<i>di lei</i> , of her	<i>di loro</i> , of them
<i>a lei</i> , to her	<i>a loro</i> , to them
<i>lei</i> , her	<i>loro</i> , them
<i>da lei</i> , from her	<i>da loro</i> , from them.

§ 47. The pronoun *it* is **lo**, masculine, **la**, feminine; *them*—**li**, masculine plural, **le**, feminine plural.

§ 48. The position of the absolute personal pronouns in the sentence is as in English.

Ex. I sing, *io canto*. He speaks of you, *parla di lei*.

§ 49. Both in speaking and in writing we may omit the personal pronoun; in such cases the pronouns are understood, the *person* being indicated by the verb.

§ 50. **Lei** in the singular means *she* or *her* and also *you*, and is used in speaking or writing to a person with whom one is not very intimate.<sup>1</sup>

§ 51. The pronouns of the 3rd person, *egli*, *lei* and *ella*, are exclusively employed to denote living beings, whereas *esso* and *essa* denote both persons and objects.

Ex. *Dov'è il suo cappello?* Where is your hat?

*Esso è qui.* It is here.

*E vostra sorella, dov'è?* And your sister, where is she?

*Essa è a Londra.* She is in London.

## EXERCISE XIX.

Translate into English :—

1. Parleremo a lei, a lui, a loro.
2. Non mandare il denaro a noi ma a loro.
3. Ha scritto lei questa lettera.
4. Ha pranzato coi suoi amici?
5. Sì, ho pranzato con loro.
6. Ho ricevuto questo regalo da lui e non da lei.
7. Siamo andati a teatro con loro, non con lui.
8. Ho parlato di lei al padrone.
9. Ha lei il mio giornale?
10. Sì, l'ho.
11. Hanno loro i miei cavalli?
12. Sì, li hanno.
13. Vede l'albero?
14. Lo vedo.
15. Vede la casa?
16. La vedo.
17. Vede le case?
18. Le vedo.
19. Vede i signori?
20. Li vedo.

<sup>1</sup> **Lei** corresponds to the German *Sie*. The verb must be in the 3rd person singular. **Loro** corresponds to the English *you* in the plural, and the verb is put in the 3rd person plural. Examples:

*Lei mi disse che non veniva.* You told me that you did not come.

*Loro partiranno questa sera.* You (plural) will depart this evening.

## EXERCISE XX.

Translate into Italian :—

1. We have spoken of you. 2. They have spoken of us. 3. We have written to him, not to her. 4. They have brought some flowers to me and to my wife. 5. I have sent some money to you, not to her. 6. Will you play with me at cards? 7. For whom is this novel? 8. It is for you if you will read it now. 9. We often speak of you and your dear children. 10. You have promised me a present, but I have had nothing from you.

## LESSON XII.

**Conjunctive Pronouns.**

§ 52. As mentioned in § 46, these pronouns have only the dative and accusative.

## DATIVE.

Absolute.	Conjunctive.
<i>a me</i>	= <i>mi</i> , to me
<i>a te</i>	= <i>ti</i> , to thee
<i>a lui</i>	= <i>gli</i> , to him
<i>a lei</i>	= <i>le</i> , to her
<i>a noi</i>	= <i>ci</i> , to us
<i>a voi</i>	= <i>vi</i> , to you
<i>a loro</i>	= <i>loro</i> , to them.

## ACCUSATIVE.

Absolute.	Conjunctive.
<i>me</i>	= <i>mi</i> , me
<i>te</i>	= <i>ti</i> , thee
<i>lui</i>	= <i>lo</i> , him
<i>lei</i>	= <i>la</i> , her
<i>noi</i>	= <i>ci</i> , us
<i>voi</i>	= <i>vi</i> , you
<i>loro</i>	= <i>li</i> , <i>le</i> , them.

§ 53. Besides the above forms we find the conjunctive pronoun **ne**, for *of it, some, of them* (French *en*), **ci** or **vi**, *to it, there* (French *y*).

§ 54. The conjunctive pronouns are joined to the verb, as suffixes—

(a) With the Infinitive.

Ex. *Vorrei vederla*. I wish to see you.

(b) With the Gerund.

Ex. *Parlandogli*. In speaking to him.

*Avendolo veduto*. Having seen him.



(c) With the 2nd person sing., 1st and 2nd pers. plur. of the Imperative.

Ex. *Parlagli.* Speak (thou) to him.

*Parliamogli.* Let us speak to him.

*Parlategli.* Speak (you) to him.

§ 55. Two conjunctive pronouns are joined together, and this junction gives rise to the following changes :

(a) The Infinitive drops its final vowel for the sake of euphony.

Ex. *Vederli* instead of *vedereli*, to see them.

(b) The conjunctive pronouns **mi**, **ti**, **ci**, **vi**, change **i** into **e** before *lo*, *la*, *gli*, *le*, *ne*.

Ex. *Me ne parli.* Speak to me of it.

*Ce lo porti.* Bring it to us.

(c) The pronouns **gli**, *to him*, and **le**, *to her*, are both changed into **glie** before *lo*, *la*, *li*, *le*, *ne*.

Ex. *Glielo mostro*  $\begin{cases} \text{gli} + \text{lo} \\ \text{le} + \text{lo} \end{cases}$  I show it to him.

*Gliela raccomando*  $\begin{cases} \text{gli} + \text{la} \\ \text{le} + \text{la} \end{cases}$  I recommend her to him.

(d) In all these junctions of pronouns the 1st person takes precedence of the 2nd, the 2nd of the 3rd. The dative takes precedence of the accusative.

Examples :—

*Egli mi ti loda.* He praises thee to me.

*Egli me la loda.* He praises her to me.

*Io glielo do.* I give it to her.

*Non posso darglielo.* I cannot give it to her (*or* to him).

§ 56. Attention should be paid to the following pronominal forms which are added to the reflective or pronominal verbs, and are treated as conjunctive pronouns :—

*mi*, myself

*ti*, thyself

*si*, himself *or* herself

*ci*, ourselves

*vi*, yourselves

*si*, themselves.

- Ex. *Mi lodo*, I praise myself.  
*Te ne pentirai*, thou wilt repent thyself.  
*Si lagna*, he complains.  
*Ci vantiamo*, we boast.  
*Non vantarvi*, do not boast.  
*Se ne vantino*, let them boast.  
*Non posso lodarmi*, I cannot praise myself.  
*Non vuol pentirsi*, he will not repent (himself).  
*Non possono lagnarsi*, they cannot complain.
- 

## EXERCISE XXI.

Translate into English :—

1. Se Lei ha il mio libro me lo dia. 2. Non posso darglielo oggi glielo darò domani. 3. Chi ti ha detto questa cosa? 4. Il dottore ce la ha (l'ha) detta. 5. Mi porti il mio cappello. 6. Glielo porto subito aspetti ancora due minuti. 7. Quante dozzine di guanti desidera? 8. Ne desidero cinque. 9. Nessuno lo loda egli si loda sempre. 10. Che cosa dice sua sorella a mia nipote? 11. Essa le dice che noi siamo stati a teatro jeri sera. 12. Vuol scrivermi da Roma. 13. Le scriverò ogni quindici giorni. 14. Se ha dei buoni sigari; me ne porti alcuni. 15. Se ha della stoffa inglese può dargliene cinque metri. 16. Le piacciono questi fiori? 17. Si mi piacciono moltissimo. 18. Me ne faccia un mezzo.
- 

## EXERCISE XXII

Translate into Italian :—

1. Speak to me. 2. Speak to him. 3. Speak to us. 4. I see you. 5. I see her. 6. I see them. 7. You see me, but I do not see you. 8. I had two dogs; I have lost them. 9. Do you see any houses? I do not see any. 10. Bring me the newspaper. 11. Give her the gloves. 12. Lend it to her; she will be very happy. 13. I have met him this morning, and he has spoken to me about it. 14. Tell him that his father has arrived in Rome. 15. Why have you forbidden me to give it to him? 16. Do you like this fish? 17. I like it very much; give me some, please. 18. When will you send me the overcoat? 19. I shall send it to you to-morrow. 20. He recommends us to you. 21. Show it to him. 22. Show it to her. 23. I will show it to you, but not to her. 24. I cannot consent to it. 25. I must complain of it. 26. We cannot repent of it. 27. I believe she esteems him, but he does not esteem her. 28. Think of it, how difficult it is.

## LESSON XIII.

### Possessive Pronouns and Adjectives.

§ 57. The possessive pronouns and adjectives **agree** in gender and number with the **noun** to which they refer. They are :

SINGULAR.		PLURAL.	
MASC.	FEM.	MASC.	FEM.
<i>il mio</i>	<i>la mia</i>	<i>i miei</i>	<i>le mie</i> , my, mine
<i>il tuo</i>	<i>la tua</i>	<i>i tuoi</i>	<i>le tue</i> , thy, thine
<i>il suo</i>	<i>la sua</i>	<i>i suoi</i>	<i>le sue</i> , his, hers
<i>il nostro</i>	<i>la nostra</i>	<i>i nostri</i>	<i>le nostre</i> , our, ours
<i>il vostro</i>	<i>la vostra</i>	<i>i vostri</i>	<i>le vostre</i> , your, yours
<i>il loro</i>	<i>la loro</i>	<i>i loro</i>	<i>le loro</i> , their, theirs.

§ 58. Possessive adjectives are used with the article, as :

*Il nostro campo*, our field.

*Il suo cappello*, his or your hat.

(a) The article is **omitted** when these adjectives or pronouns are added to names of kindred or dignities in the singular without another adjective.

Ex. *Mio padre*, my father.

*Sua sorella*, his sister.

*Sua maestà*, His Majesty.

(b) When an adjective occurs between the pronoun and the noun the article is used.

Ex. *Il mio vecchio padre*, my old father.

*La sua bella sorella*, his pretty sister.

Also when the noun is in the plural :

*I miei fratelli*, my brothers.

*L'ho dato alle mie cugine*, I have given it to my cousins.

The pronoun **loro** invariably takes the article.



## GENERAL EXAMPLES.

*Questo è il mio dizionario italiano.* This is my Italian dictionary.

*Mi dia il suo, prego.* Give me yours, please.

*Mio fratello è a Milano.* My brother is at Milan.

*Saluti la sua cara cugina.* Greetings to your dear cousin.

*La loro madre è buona.* Their mother is good.

*Sua Eccellenza è a Londra.* His Excellency is in London.

## VOCABULARY.

<i>la camera da letto</i> , the bedroom	<i>bevere</i> , to drink
<i>la condotta</i> , the conduct	<i>il parente</i> , the relation
<i>incontrare</i> , to meet	<i>prestare</i> , to lend
<i>il quadro</i> , the picture	<i>invitare</i> , to invite
<i>nè...nè</i> , neither...nor	<i>provare</i> , to try
<i>il mercante</i> , the merchant	<i>ridere</i> , to laugh
<i>l'attore</i> , the actor	<i>odiare</i> , to hate
<i>imbrogliare</i> , to cheat	<i>disprezere</i> , to despise
<i>comprendere</i> } to understand	<i>il ballo</i> , the ball
<i>capire</i> }	<i>assalire</i> , to assail
<i>dire</i> , to tell; <i>detto</i> , told	<i>la pistolettata</i> , the (revolver) shot
<i>rimanere</i> , to remain	<i>ammalato</i> , ill; <i>ferito</i> , wounded
<i>il pubblico</i> , the public	<i>prigioniero</i> , prisoner
<i>il rumore</i> , the noise	<i>accompagnare</i> , to accompany
<i>inventare</i> , to invent	<i>ammirare</i> , to admire
<i>ascoltare</i> , to listen	<i>la compagnia</i> , the company
<i>obbligare</i> , to compel	<i>il romanzo</i> , the novel
<i>condurre</i> , to lead	<i>la recita</i> , the play (stage).

## EXERCISE XXIII.

Translate into Italian :—

1. This is my bedroom and that is yours.
2. Who are your sisters?
3. Your clever brother will leave to-morrow.
4. He is my friend.
5. He is no friend of mine.
6. Their father is dead now.
7. Whose glass is this? It is mine, and that one belongs to you.
8. Two friends of ours have been very ill, but now they are in good health.
9. This girl has bought flowers for her father.
10. His conduct was that of a madman.
11. I find your house very small.
12. Excuse me, sir, it is as large as that of my cousin in Venice.
13. I have met your two cousins at my sister's house in Rome.

## LESSON XIV.

### Demonstrative Pronouns and Adjectives.

§ 59. The demonstrative adjectives are :

SINGULAR.		PLURAL.	
MASC.	FEM.	MASC.	FEM.
<i>questo</i>	<i>questa</i> , this	<i>questi</i>	<i>queste</i> , these.
<i>codesto</i>	<i>codesta</i>	<i>codesti</i>	<i>codeste</i>
<i>quello</i>	<i>quella</i>	<i>quelli</i>	<i>quelle</i>
} that		} those.	

(a) **Codesto** and **quello** are both used for *that*, but **codesto** denotes a person or a thing near the person addressed.

Ex. *Prenda questo libro e mi porti codesto giornale.*

Take this book and bring me that newspaper (the one near you).

*È suo codesto cane?* Is that dog (near you) yours?

(b) **Quello, quella**, follow the same euphonic rules as the articles—that is to say when before a noun.

Ex. *il giardino*, the garden ; *quel giardino*, that garden  
*la chiesa*, the church ; *quella chiesa*, that church  
*lo spirito*, the wit ; *quello spirito*, that wit  
*l'uomo*, the man ; *quell' uomo*, that man  
*i giardini*, the gardens ; *quei giardini*, those gardens  
*le chiese*, the churches ; *quelle chiese*, those churches  
*gli uomini*, the men ; *quegli uomini*, those men.

Note that the adjective **bello** follows the same rule as *quello* :—

<i>bel giardino</i>	<i>bell' uomo</i>	<i>belle chiese</i>
<i>bella chiesa</i>	<i>bei giardini</i>	<i>begli uomini.</i>
<i>bello spirito</i>		

§ 60. The demonstrative pronouns are :

SINGULAR.		PLURAL.	
MASC.	FEM.	MASC. & FEM.	
<i>questi</i>	<i>costei</i> , this	<i>costoro</i> , these men or women.	
<i>costui</i>	woman		
<i>quegli</i>	<i>colei</i> , that	<i>coloro</i> , those men or women.	
<i>colui</i>	woman		

**The above pronouns are used for persons only.**

Ex. *Costui è mio fratello.* This (man) is my brother.  
*Conosco costei.* I know this (woman).  
*Colui che canta.* He (that man) who sings.  
*Costoro sono amici.* These (people) are friends.

§ 61. **Questo** and **quello** (see § 59) are also used substantively for *this thing*, *that thing*, respectively; more commonly **ciò** is used for both.

Ex. *Chi ha detto questo (or ciò)?* Who has said this?  
*Che cosa è quello (or ciò)?* What is that?

**EXERCISE XXIV.**

Translate into Italian:—

1. That dog is mine. 2. What is the name of this town? 3. Do not speak to those men. 4. These chairs are broken. 5. Bring me that picture (near you). 6. Take away this ugly picture. 7. I can bear neither the brother nor the sister; the one is proud, the other is silly. 8. He has bought these houses. 9. He has sold those houses. 10. He has bought these houses and sold those. 11. Who are those two gentlemen? This one is a great merchant; that one is an actor. 12. Give this to the boy and that to the girl. 13. Do not eat that; it is not good. 14. Here are the two exercises; correct this one and I will correct that one. 15. This man has cheated us. 16. Do not speak of that woman. 17. These boys will be punished. 18. Those men are mistaken. 19. Have you understood what that young lady has told you? 20. I am sorry I could not understand her.

**LESSON XV.****Relative Pronouns.**

§ 62. The relative pronouns are **che**, meaning *who, whom, which* or *that*; **cui**, meaning *whose, to whom*, used in the oblique cases only; and **il quale, la quale**, meaning *who, which, that*.

§ 63. **Che** and **cui** are declined as follows for both singular and plural,



Relative to **persons** :—

Nom.	<i>che</i> , who
Gen.	<i>di cui</i> , of whom
Dat.	<i>a cui</i> , to whom
Acc.	<i>cui, che</i> , whom
Abl.	<i>da cui</i> , from (by) whom

Relative to **animals** and **things** :—

<i>che</i> , which, that
<i>di che</i> , of which
<i>a che</i> , to which
<i>che</i> , which
<i>da che</i> , from (by) which.

§ 64. Relative to **persons**, **animals** and **things** :

SINGULAR.		PLURAL.	
MASC.	FEM.	MASC.	FEM.
Nom. <i>il quale</i>	<i>la quale</i> , who, which, that	<i>i quali</i>	<i>le quali</i>
Gen. <i>del quale</i>	<i>della quale</i> , of whom, which	<i>dei quali</i>	<i>delle quali</i>
Dat. <i>al quale</i>	<i>alla quale</i> , to whom, which	<i>ai quali</i>	<i>alle quali</i>
Acc. <i>il quale</i>	<i>la quale</i> , whom, which, that	<i>i quali</i>	<i>le quali</i>
Abl. <i>dal quale</i>	<i>dalla quale</i> , from whom, which	<i>dai quali</i>	<i>dalle quali</i> .

## § 65. Examples :—

(a) **Che** is used for all cases, but mostly in the nominative and accusative.

Ex. *Io che le parlo.* I who speak to you.

*Il libro che legge.* The book you read.

*Il cane che ho comprato.* The dog I have bought.

(b) **Cui** is used in the oblique cases, with the prepositions *di, a, da, per, in*, &c.

Ex. *Il signore di cui parlo.* The gentleman I speak of.

*La famiglia per cui lavoro.* The family I work for.

*L'amico con cui passeggio.* The friend with whom I walk.

(c) **Il quale, la quale**, &c., can be used in all cases for persons, animals and things, and must be used *with the article* so as to distinguish it from the interrogative *quale* ? —which ?

Ex. *L'uomo del quale io parlo.* The man I speak of.

*La casa della quale parlo.* The house I speak of.

*I libri i quali legge.* The books you read.

§ 66. **Il quale, la quale, &c.**, must be used to avoid ambiguity, as in :

*Penso alla figlia del mio amico la quale ha molto male.*

I am thinking of my friend's daughter, who is very ill.

If we used *che*, it might be taken to mean that the *friend*, not his daughter, was ill.

## EXERCISE XXV.

*Recapitulatory Exercise on Possessive, Demonstrative and Relative Pronouns.*

Translate into English :—

1. Ecco l'uomo che ci ha condotti alla stazione di Milano. 2. Quello è il monte sul quale siamo stati ieri. 3. Il vino di che parlano non l'ho mai bevuto. 4. I ragazzi i cui genitori arriveranno oggi, sono molto felici. 5. La ringrazio di tutto ciò che fa per me. 6. Costui crede sempre di aver ragione ma ha quasi sempre torto. 7. Coloro che cantano sono Italiani. 8. Codesti quadri erano all' esposizione di Venezia. 9. Qui sono i miei bauli ed i suoi ; dove sono quelli di loro? 10. Tutte le nazioni vantano i loro eroi, e noi vantiamo i nostri. 11. La mia casa è tanto grande quanto la sua però non è così bella. 12. La signora di cui le ho presentato il marito è una mia parente. 13. Credo quel che vedo. 14. Costoro saranno puniti severamente. 15. Ho incontrato a Firenze la sua famiglia e quella del Signor Bianchi. 16. Non capisco quello che dice, non parla italiano. 17. Mio cugino e quel suo amico da Roma furono alle corse. 18. Quali dei suoi cavalli venderà? 19. Venderò quei quattro che ho comprati a Londra.

## EXERCISE XXVI.

Translate into Italian :—

1. The horse I have bought. 2. The money I have lent you. 3. The young ladies you have invited to dinner. 4. The difficult times in which we live. 5. The girl of whom you have spoken. 6. The lady to whom you have offered the roses. 7. The letter you sent me has not arrived. 8. This is the boy I saw yesterday. 9. The English general who has gained the victory is Wellington. 10. The dinner to which I was invited took place at the Hotel C—. 11. The singer whose voice you admire is very young. 12. He tried the door by which I enter. 13. The stranger to whom I am speaking is a Frenchman. 14. Come in and tell me what you have seen. 15. The difficulties of which you speak are not very great.



## LESSON XVI.

### Interrogative Pronouns.

§ 67. The interrogatives are: **chi**, who?, **che**, what?, **quale**, which? (masc. and fem.). They are declined with the prepositions as follows:

Nom. <i>chi</i> , who?	<i>che</i> , what?
Gen. <i>di chi</i> , whose?	<i>di che</i> , of what?
Dat. <i>a chi</i> , to whom?	<i>a che</i> , to what?
Acc. <i>chi</i> , whom?	<i>che</i> , what?
Abl. <i>da chi</i> , from (by) whom?	<i>da che</i> , from (by) what?

#### SINGULAR.

*quale*, which?  
*di quale*, of which?  
*a quale*, to which?  
*quale*, which?  
*da quale*, from (by) which?

#### PLURAL.

*quali*, which?  
*di quali*, of which?  
*a quali*, to which?  
*quali*, which?  
*da quali*, from (by) which?

§ 68. **Chi** is used of persons, **che** is used of things, **quale** of persons and things. The student should take care not to use the interrogative **chi**, *who?* for the relative **che**, *who* (see § 63).

§ 69. **Chi** is used substantively for *he who*, *she who*, *th y who*, instead of *colui che*, *colei che*, *coloro che*. These latter forms are the demonstrative and relative.

Examples:

*Chi è questo signore?* Who is this gentleman?  
*Di chi parla?* Whom are you speaking of?  
*A che pensa?* What are you thinking of?  
*Quale dei due prende?* Which of the two do you take?  
*Quali sono i suoi guanti?* Which are your gloves?  
*Qual uomo!* What a man!  
*Chi lavora è felice.* He who works is happy.  
*Chi ama spera.* He who loves hopes.  
*Non fidarsi di chi adula.* Beware of those who flatter you.  
*Chi parla molto mente molto,* or *Colui che parla molto mente molto.* He who talks much lies much.



§ 70. **Di chi** when used with the auxiliary verb *essere* implies possession, and corresponds to the English *Whose* is? *Whose are?* *To whom does it belong?*

Ex. *Di chi è quel cane?* Whose dog is that?

*Di chi sono questi bei fiori?* Whose are these pretty flowers?

## EXERCISE XXVII.

Translate into Italian:—

1. Which room do you take? 2. At which hotel have you left your brother? 3. Whom have you been out with? 4. What house is this? 5. What are you laughing at? 6. Who speaks to me? 7. With whom do you travel? 8. Are these your boots? No, these are not my boots. Whose are they? 9. They are my brother's. 10. I shall sell my house to him who will pay for it directly. 11. To whom have you told your secret? 12. With whom do you intend to converse? 13. What are you doing now? 14. Which is the lady you will dance with? 15. Believe one who (he who) loves you. 16. He who loves fears.

## LESSON XVII.

### The Passive Verb.

§ 71. The passive verb consists of the **past participle** of the verb we wish to conjugate added to the auxiliary **essere** in all its moods, tenses and persons.

§ 72. The past participle, when employed with the verb **essere**, is considered as an **adjective**, and must agree in gender and number with the subject of the verb (noun or pronoun) to which it refers.

§ 73. When the pronoun *voi* refers to a single person the past participle remains singular.

Ex. *Io sono lodato.* I am praised.

*Questo signore sono amate.* These ladies are loved.

*Loro (m.) furono puniti.* They (m.) were punished.

*Loro (f.) furono punite.* They (f.) were punished.

*Voi (addressing one) sarete lodato.* You will be praised.

**Conjugation of a Passive Verb.**

## INDICATIVE MOOD.

PRESENT. *I am praised, &c.*

Io sono	} lodato, -a,	noi siamo	} lodati, -e.
tu sei		voi siete	
egli, ella è		loro sono	

IMPERFECT. *I was praised, &c.*

Io era	} lodato, -a,	noi eravamo	} lodati, -e.
tu eri		voi eravate	
egli era		loro erano	

PRETERITE. *I was praised, &c.*

Io fui	} lodato, -a,	noi fummo	} lodati, -e.
tu fosti		voi foste	
egli fù		loro furono	

FUTURE. *I shall be praised, &c.*

Io sarò	} lodato, -a,	noi saremo	} lodati, -e.
tu sarai		voi sareste	
egli sarà		loro saranno	

## CONDITIONAL MOOD.

PRESENT. *I should be praised, &c.*

Io sarei	} lodato, -a,	noi saremmo	} lodati, -e.
tu saresti		voi sareste	
egli sarebbe		loro sarebbero	

IMPERATIVE. *Be praised.*

—	siamo lodati
Sii lodato	siate lodati
sia lodato	siano lodati.

## SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT. *That I may be praised, &c.*

Che io sia	} lodato	che noi siamo	} lodati.
che tu sia		che voi siate	
che egli sia		che loro siano	

IMPERFECT. *That I might be praised, &c.*

Che io fossi	} lodato	che noi fossimo	} lodati.
che tu fossi		che voi foste	
che egli fosse		che loro fossero	



## INFINITIVE MOOD.

PRESENT. *To be praised.* PAST. *To have been praised.*

Essere lodato. | Essere stato lodato.

## PARTICIPLE.

PAST. *Been praised.*

Stato lodato.

## GERUND.

PRESENT. *Being praised.* PAST. *Having been praised.*

Essendo lodato. | Essendo stato lodato.

The Compound Tenses need not be given, as they afford no difficulty. They are formed by adding *lodato*, *lodata*, *lodati* or *lodate* to the compound tenses of *essere*.

Ex. *Io sono stato lodato.* I have been praised.*Io sarei stato lodato.* I should have been praised.

## § 74. Negative and Interrogative Forms.

## NEGATIVE.

*Io non sono lodato.* I am not praised.*Io non sono stato lodato.* I have not been praised.*Io non sarei stato lodato.* I should not have been praised.

## INTERROGATIVE.

*Sono io lodato?* Am I praised?*Saremo noi lodati?* Shall we be praised?*Sarebbero stati lodati?* Would they have been praised?

§ 75. The following intransitive verbs and their compounds are conjugated with the auxiliary **essere**, and the past participle always agrees with the subject:

<i>andare</i> , to go	<i>partire</i> , to depart
<i>arrivare</i> , to arrive	<i>restare</i> } to remain
<i>morire</i> , to die	<i>rimanere</i> }
<i>entrare</i> , to enter	<i>ritornare</i> , to return
<i>nascere</i> , to be born	<i>sortire</i> , to go out
<i>cadere</i> , to fall	<i>venire</i> , to come

Ex. *Ella è arrivata oggi.* She has arrived to-day.*Loro sarebbero entrati.* They would have entered.*Le signore sono partite.* The ladies have departed.



## EXERCISE XXVIII.

Translate into English :—

1. Se fossimo entrati dalla porta del giardino, saremmo arrivati più presto alla casina. 2. Essere amato, è molto meglio ch'essere odiato e disprezzato. 3. Essendo stato ammalato più di venti giorni non sono ancora uscito. 4. Se io fossi partito col primo treno di stamane sarei già a Livorno. 5. Mia sorella è stata invitata al ballo di corte. 6. Il sol'ato è stato ferito da una pistollettata. 7. Dove si trovano queste piante? 8. In Italia meridionale. 9. Ieri fui assalito da due ladri; tutto il denaro mi fu portato via. 10. Siamo arrivati alle cinque. 11. Erano entrati in ritardo. 12. Sono rimasti fino alla mezzanotte. 13. Sorto da casa alle otto ogni mattina. 14. Sarei venuto se avessi avuto tempo.

## EXERCISE XXIX.

Translate into Italian :—

1. My son is loved by everybody because he is clever. 2. Two of our generals were wounded and made prisoners in the last battle. 3. I have been called by my master and I must go. 4. My work was not received favourably by the public. 5. Who was seen in your garden last night? 6. Nobody, but the noise was heard all night. 8. This instrument was invented by an Englishman. 9. Listen to me and do not speak so much. 10. He had gone to Rome, so that we were compelled to wait. 11. Without them we should have fallen into the sea. 12. Our friend's house was sold yesterday for 25,000 lire. 13. He has gone out; he will return at half-past six. 14. Many important letters have been found in this drawer. 15. The duke has travelled much; on all his journeys he was accompanied by his secretary. 16. All these pictures will be admired, but nobody will buy them.

## LESSON XVIII.

## Reflective Verbs.

§ 76. The reflective or pronominal verbs are conjugated with a *pronoun*.

§ 77. The pronoun must always be of the same number and person as the subject.

Ex, *Io* (subject) *mi* (reflective pron.) *lodo* (verb).

§ 78. Reflective verbs have no conjugation of their own; they follow the one indicated by their infinitive. They are conjugated with the auxiliary **essere**.

§ 79. The reflective pronouns used in the conjugation of reflective verbs are :

<i>mi</i> , myself	<i>ci</i> , ourselves
<i>ti</i> , thyself	<i>vi</i> , yourselves
<i>si</i> , himself, herself, oneself	<i>si</i> , themselves.

§ 80. The reflective form is very frequently used in Italian, and attention should be paid to § 56, Lesson XII.

§ 81. Reflective verbs are also used to express reciprocity of action between two or more subjects, as :

*Essi si guardano.* They look at each other.

*Le signore si burlano.* The ladies are teasing one another.

### Conjugation of a Reflective Verb.

#### INDICATIVE MOOD.

PRESENT. *I rejoice, &c.*

Io mi rallegro	noi ci rallegriamo
tu ti rallegri	voi vi rallegrate
egli si rallegra	loro si rallegrano.

IMPERFECT. *I rejoiced, &c.*

Io mi rallegrava	noi ci ralleggravamo
tu ti rallegravi	voi vi ralleggravate
egli si rallegrava	loro si ralleggravano.

PRETERITE. *I rejoiced, &c.*

Io mi rallegrai	noi ci ralleggrammo
tu ti rallegrasti	voi vi ralleggraste
egli si rallegro	loro si ralleggarono.

FUTURE. *I shall rejoice, &c.*

Io mi rallegrerò	noi ci ralleggeremo
tu ti ralleggerai	voi vi ralleggerete
egli si ralleggerà	loro si ralleggeranno.



## CONDITIONAL MOOD.

PRESENT. *I should rejoice, &c.*

Io mi rallegrerei	noi ci ralleggeremmo
tu ti rallegreresti	voi vi rallegrereste
egli si rallegrebbe	loro si rallegrebbero.

IMPERATIVE. *Rejoice (thou), &c.*

—	rallegriamoci
Ralleggrati	rallegratevi
si rallegri	si ralleggrino.

## SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT. *That I rejoice, &c.*

Che io mi rallegri	che noi ci rallegriamo
che tu ti rallegri	che voi vi rallegriate
che egli si rallegri	che loro si ralleggrino.

IMPERFECT. *That I rejoiced, &c.*

Che io mi rallegrassi	che noi ci ralleggrassimo
che tu ti rallegrassi	che voi vi ralleggraste
che egli si rallegrasse	che loro si ralleggrassero.

## INFINITIVE MOOD.

PRESENT. <i>To rejoice.</i>	PAST. <i>To have rejoiced.</i>
Rallegrarsi.	Essersi rallegrato.

## PARTICIPLE.

PRESENT. <i>Rejoicing.</i>	PAST. <i>Rejoiced.</i>
(Rallegrantesi).	Ralleggratosi.

## GERUND.

PRESENT. <i>Rejoicing.</i>	PAST. <i>Having rejoiced.</i>
Rallegrandosi.	Essendosi rallegrato.

## List of the most common Italian Reflective Verbs.

alzarsi, to rise  
 sedersi, to seat  
 avvicinarsi, to approach  
 fermarsi, to stop  
 meravigliarsi, to wonder  
 pentirsi, to repent  
 ricordarsi, to remember  
 radersi, to shave  
 separarsi, to part

ingannarsi, to be mistaken  
 chiamarsi, to be called  
 divertirsi, to enjoy  
 annoiarsi, to be bored  
 perdersi, to lose one's way  
 sbagliarsi, to be mistaken  
 recarsi, to go to  
 svegliarsi, to awake  
 levarsi, to get up.



## EXERCISE XXX.

Translate into English :—

1. Dove si recherà lei questa sera?
2. Mi recherò al circolo e poi a teatro.
3. Si alzi signore è tardi.
4. Come si chiamono quei signori?
5. Si chiamono Bianchi e ci siamo annoiati molto nella loro compagnia.
6. Vi siete pentiti di quello che avete fatto?
7. Non ci siamo pentiti ma ci siamo meravigliati.
8. Mi sono fatto male al piede e mi duole.
9. Si ricorda il nome di quel romanzo?
10. No, non me ne ricordo il nome.

## EXERCISE XXXI.

Translate into Italian :—

1. The carriage stopped before the gate of the public garden.
2. What is your name (how are you called), my boy?
3. My name is John.
4. How did you enjoy yourself last night at the play?
5. I enjoyed myself very much, thank you.
6. He parted from his wife last month when they were in Rome.
7. At what time will you get up to-morrow?
8. I shall get up early.
9. They don't care for anything, but they are mistaken.
10. Where did you hurt yourself?
11. I have hurt my arm.
12. I rejoice to see you in such good health.
13. Would you get up at 5 in the morning if you were called?
14. We would warm ourselves if there were any fire in the waiting-room.
15. I am certain you will enjoy yourselves at the ball.
16. Have you not been mistaken, Mr. P—?
17. No, I remember him very well; he was the man.
18. Take your seats, ladies and gentlemen; I will sing to you.
19. We have all been so bored with his singing.

## LESSON XIX.

## Impersonal Verbs.

§ 82. Impersonal verbs are used in the third person, and are either **really impersonal** or verbs **used impersonally**.

§ 83. True impersonal verbs are those denoting meteorological facts, and they are used in the singular only; some are formed with **fare** and **essere**.

Ex. *Piove*, it rains.

*Grandina*, it hails.

*Nevica*, it snows.

*Gela*, it freezes.

*Fa caldo*, it is warm.

*Fa freddo*, it is cold.

*Fa bel tempo*, it is fine.

*È della nebbia*, it is foggy.

*Sgela*, it thaws.                      *È umido*, it is wet.  
*Tuona*, it thunders.                *È vento*, it is windy.  
*Lampeggia*, it lightens.

§ 84. Verbs **used** impersonally are :

<i>accade</i> }	it happens	<i>piace</i> , it pleases
<i>avviene</i> }		<i>occorre</i> , it is necessary
<i>bisogna</i> ,	it is necessary	<i>sembra</i> , it seems
<i>conviene</i> ,	it is proper	<i>mi rincresce</i> , I am sorry
<i>pare</i> ,	it seems	<i>s'intende</i> , of course.

§ 85. The English verbs **must, to want, to be obliged**, are rendered by the impersonal **bisognare**, conjugated as follows :

Present.     *Bisogna*, it is necessary.  
 Imperfect. *Bisognava*, it was necessary.  
 Preterite.   *Bisognò*, it was necessary.  
 Future.     *Bisognerà*, it will be necessary.  
 Pres. Subj. *Che bisogni*, that it be necessary.  
 Imp. Subj. *Se bisognasse*, if it were necessary.

The Compounds: *È bisognato*, it has been necessary;  
*era bisognato*, it had been necessary, &c.

§ 86. The Impersonal form **si** (French *on*) is used with the verb in the singular, as: *si dice*, one says; *si balla*, one dances: *si parla italiano*, Italian is spoken here.

# VOCABULARY.

<i>il tempo</i> , the weather, the time	<i>come sta?</i> how are you?	<i>invidiare</i> , to envy
<i>attento</i> , attentive	<i>le nuove</i> , the news	<i>permettere</i> , to allow
<i>pare</i> , it seems	<i>girare</i> , to turn, re- volve	<i>l'autore</i> , the author
<i>la campagna</i> , the country	<i>la sentinella</i> , the sentry	<i>suonare</i> , to play an instrument
<i>altrimenti</i> , otherwise	<i>insieme</i> , together	<i>con furia</i> , furiously
<i>nettare</i> , to clean	<i>fugire</i> , to take to flight	<i>il cassetto</i> , the drawer
<i>tentare</i> , to attempt	<i>il dizionario</i> , the dictionary	<i>dimenticare</i> , to forget
<i>al contrario</i> , to the contrary	<i>l'avvocato</i> , the solici- tator	<i>il valoroso</i> , the gal- lant
<i>fiero</i> , fierce	<i>la proibizione</i> , the prohibition	<i>persuadere</i> , to per- suade
<i>fedele</i> , faithful	<i>passaggiare</i> , to walk	<i>il colle</i> , the hill
<i>accettare</i> , to accept	<i>mi dispiace</i> , I am sorry	<i>la cuoca</i> , the cook
<i>di male in peggio</i> , worse and worse	<i>la via</i> , the way	<i>Cesare</i> , Cæsar
<i>informare</i> , to inform		<i>il pacco</i> , the parcel
<i>la guerra</i> , the war		<i>prego!</i> please
		<i>la fine</i> , the end.



## EXERCISE XXXII.

Translate into Italian :—

1. How is the weather? 2. It is bad weather. 3. It is very fine weather. 4. It has snowed all night. 5. It is beginning to rain and it is windy. 6. It is very cold in this room. 7. It seems to me that you love this young lady. 8. During the lesson one must be attentive. 9. It seems that he needs money, otherwise he would not sell his house in the country. 10. Learn the new words in each lesson properly. 11. It is necessary to start to-night; I am sorry to leave you. 12. Did it rain much last year when you were in France? 13. It rained three weeks in November. 14. How quickly the time passes! It is already time to go to bed; it appears to me that you are sleepy. 15. It has been lightening and thundering for two hours; of course, this is very disagreeable. 16. English is spoken here.

## LESSON XX.

## The Adverb.

§ 87. Adverbs are formed from *adjectives* or *participles* by the addition of the syllables **mente**, or are original adverbs denoting *time, place, manner, quantity, affirmation, negation*. An adverb usually follows the verb either in a simple or compound sense.

## § 88. Formation of Adverbs from Adjectives.

(a) When the masculine adjective ends in **o**, the suffix **mente** is added to the *feminine*.

Ex. *certo*, certain. Adv. *certamente*.  
*caro*, dear. „ *caramente*.

(b) When the adjective ends in **e**, not preceded by *l* or *r*, the suffix **mente** is simply added.

Ex. *breve*, short. Adv. *brevemente*.  
*felice*, happy. „ *felicemente*.

(c) When the final **e** is preceded by *l* or *r*, the *e* is dropped on adding **mente**.

Ex. *facile*, easy. Adv. *facilmente*.  
*gentile*, polite. „ *gentilmente*.  
*difficile*, difficult. „ *difficilmente*.



(*d*) From ordinal numbers (Lesson VI.) only the adverbs *primieramente*, firstly, and *secondariamente*, secondly, are formed.

§ 89. The degrees of comparison are formed like those of adjectives (Lesson IV.), as: *prudentemente*, prudently; comparative, *più prudentemente*; superlative, *prudentissimamente*.

**Note.** The two following are irregular adverbs—**meglio**, better, comparative of *bene*, and **peggio**, worse, comparative of *male*; they must not be confounded with *migliore* and *peggiore*, which are adjectives.

[**Meglio** and **peggio** are also used as substantives.]

Ex. *Le donne non scelgono sempre il meglio.* Women do not always choose the best.

## § 90. Original Adverbs, classified according to character:—

### ADVERBS OF QUALITY OR MANNER.

<i>bene</i> , well	<i>meglio</i> , better
<i>male</i> , badly, ill	<i>peggio</i> , worse
<i>così</i> , thus, so	<i>pure</i> , <i>ebbene</i> , also, too, yet
<i>come</i> , as, like	<i>altrimenti</i> , otherwise
<i>invano</i> , in vain	<i>insieme</i> , <i>assieme</i> , together.

### ADVERBS OF QUANTITY.

<i>poco</i> , little	<i>più</i> , more
<i>molto</i> , much	<i>meno</i> , less
<i>troppo</i> , too much	<i>circa</i> , about
<i>abbastanza</i> , enough	<i>quasi</i> , almost
<i>tanto</i> , so much	<i>anche</i> , also
<i>altrettanto</i> , as much	<i>soltanto</i> , only.
<i>quanto</i> ? how much ?	

### ADVERBS OF TIME.

<i>oggi</i> , to-day	<i>ancora</i> , still, yet
<i>ieri</i> , yesterday	<i>ora</i> , now
<i>domani</i> , to-morrow	<i>adesso</i> , at present
<i>avant'ieri</i> , the day before yesterday	<i>sempre</i> , always
<i>posdomani</i> , the day after to-morrow	<i>mai</i> , never
	<i>presto</i> , soon
	<i>tardi</i> , late

*quando*, when  
*già*, already  
*spesso*, often  
*prima*, before

*talvolta*, sometimes  
*dopo*, afterwards  
*allora*, then, at that time  
*poscia, poi*, then, after that.

## ADVERBS OF PLACE.

*qui*, here  
*là*, there  
*presso*, near  
*lontano*, far  
*dentro*, within  
*fuori*, without  
*ove*, where  
*ivi*, there  
*donde* ? whence ?

*altrove*, elsewhere  
*sopra*, above  
*sotto*, beneath  
*davanti*, before  
*di dietro*, behind  
*avanti*, forward  
*indietro*, backward  
*dappertutto*, everywhere.

## ADVERBS OF AFFIRMATION AND NEGATION.

*sì*, yes  
*no*, no  
*non*, not  
*davvero*, for sure  
*certo*, certainly

*niente affatto*, not, not at all  
*nemmeno*, not even  
*neppure*, nor  
*forse*, perhaps  
*senza dubbio*, undoubtedly.

Of **adverbial expressions**, in which the Italian language is especially rich, the following are the most useful :

*a mente* }  
*a memoria* } by heart  
*in furia*, in a hurry  
*in vano*, in vain  
*con comodo*, conveniently  
*a buon mercato*, cheap  
*a voce*, by word of mouth  
*a caso*, by accident  
*a proposito*, by-the-bye

*dapprima*, firstly  
*per incanto*, admirably  
*per lo più*, mostly  
*tutt' ad un tratto*, all at once  
*a poco a poco*, by degrees  
*di quando in quando*, now  
 and then  
*a malincuore*, unwillingly.

## EXERCISE XXXIII.

Translate into English :—

1. Gl' Italiani imparano facilmente il francese, imparano il tedesco difficilmente. 3. Nettate bene i miei panni e portatemeli subito. 3. In vano ho tentato d'impare a mente questi versi. 4. Farò con comodo questo lavoro. 5. Dapprima credevo, adesso non credo più. 6. Sono

andati in viaggio a malincuore. 7. Quando avrò il piacere di vederla ? 8. Adesso sono in campagna, ma quando ritorno in città la visiterò. 9. A proposito, ieri si parlava di lei. 10. In Italia il vino è a buon mercato. 11. Il suo amico canta male, la Signorina Emilia al contrario canta benissimo. 12. Vedo chiaramente l'errore che ho fatto. 13. Prego parli chiaramente ; non comprendo una parola. 14. Guadagna poco e spende molto.

---

## EXERCISE XXXIV.

Translate into Italian :—

1. Do not look at me so fiercely. 2. That servant has served me faithfully. 3. I will give him the money, most assuredly. 4. I have looked for you in vain the whole evening. 5. All at once we were in a great storm. 6. Did you learn all the new words by heart ? 7. I have not yet learned them. 8. I hope you will dine with us to-morrow. 9. I cannot accept your kind invitation. 10. He spoke to me, but unwillingly. 11. I have always seen that those men who are extremely rigorous praise themselves incessantly. 12. By degrees you will learn this beautiful language well. 13. The name of Dante will be remembered eternally. 14. Your friend does not write better than you, and his pronunciation is worse. 15. I speak in earnest because he is becoming worse and worse. 16. I write you these few lines in a hurry. 17. This gentleman speaks Italian, but not fluently ; he generally speaks English to us. 18. The wind has disappeared gradually. 19. Please inform him that he must come immediately. 20. How are you, my friend ? I am better now, thank you ; during the winter I was ill.

---

## LESSON XXI.

### The Preposition.

§ 91. There are in Italian **simple** and **compound** prepositions.

The simple prepositions precede the noun, which is in the accusative (complement direct), as in English ; e.g. *senza denaro*, without money. The compound prepositions are followed by one or other of the words **di**, **a**, **da**, which are "signs of the cases" (*segnacasi*).



## § 92.

## 1. Simple Prepositions.

<i>circa</i> , about	<i>durante</i> , during
<i>contro</i> , against	<i>eccetto</i> , except
<i>dopo</i> , after	<i>lungo</i> , along
<i>malgrado</i> , in spite of	<i>senza</i> , without
<i>mediante</i> , by means of	<i>secondo</i> , according to
<i>oltre</i> , beyond	<i>sopra</i> , over, upon
<i>presso</i> , near	<i>sotto</i> , under
<i>salvo</i> , except	<i>verso</i> , towards.

## § 93.

## 2. Compound Prepositions.

With **di** :—

<i>a causa di</i> , in consequence	<i>fuori di</i> , out of
<i>a favore di</i> , in favour of	<i>in vece di</i> , instead of
<i>a forza di</i> , by dint of	<i>per mezzo di</i> , by means of
<i>di là di</i> , on that side of	<i>prima di</i> , before
<i>di qua di</i> , on this side of	<i>dopo di</i> , after.

With **a** :—

<i>accanto a</i> , at the side of	<i>dietro a</i> , behind
<i>attorno a</i> , around	<i>rimpetto a</i> , opposite to
<i>conforme a</i> , according to	<i>fino a</i> , till
<i>davanti a</i> , before	<i>in mezza a</i> , in the middle of
<i>dentro a</i> , within	<i>in quanto a</i> , as to
<i>vicino a</i> , near to	<i>rispetto a</i> , concerning.

With **da** :—

<i>lontano da</i> }	<i>fino da</i> , since
<i>lungi da</i> } far from	<i>in fuori da</i> , except.

Ex. *Contro i miei nemici.* Against my enemies.

*Durante il pranzo.* During the dinner.

*Senza causa.* Without cause.

*Verso la sera.* Towards evening.

*A causa della partenza.* In consequence of the departure.

*A favore dei figli.* In favour of the sons.

*In vece di nostro fratello.* Instead of our brother.

*Al di là del fiume.* On the other side of the river.

*È venuto prima di me.* He came before me.

*Accanto alla chiesa.* At the side of the church.

*Attorno a Londra.* Around London.

*Vicino a lei.* Near to her.

*Fino a Natale.* Till Christmas.  
*In mezzo alla folla.* In the middle of the crowd.  
*Dietro all' uscio.* Behind the door.  
*Lontano da casa.* Far from home.  
*Fino dal 1897.* Since 1897.

## EXERCISE XXXV.

Translate into Italian :—

1. Are we far from Rome? 2. Yes, we are very far. 3. We will go to the country in the autumn. 4. I was by the side of him. 5. He will be with us within three days. 6. Opposite our church there are beautiful trees. 7. He has sent the letter to one person instead of the other. 8. We arrived by means of his help. 9. You will find your box under my bed. 10. These peasants suffered very much during the last war. 11. Concerning this affair I have very bad news to give you. 12. We could not arrive before eight o'clock on account of the foggy weather. 13. Accompany me as far as the station. 14. The earth revolves round the sun. 15. I have found a sentry not far from the camp. 16. There are beautiful places around London. 17. My house is on the other side of the road. 18. Are you going with your wife or without her?

## LESSON XXII.

## The Conjunction.

§ 94. Conjunctions are divided into **simple** and **compound**; some govern the Indicative, others the Subjunctive. For those governing the Subjunctive see § 99, Rule 3.

§ 95. The principal simple conjunctions are :

<i>se</i> , if ;	<i>che</i> , that	<i>affinchè</i> , in order to
<i>e</i> , and ;	<i>eppure</i> , and yet	<i>prima che</i> , before
<i>come</i> , as ;	<i>finchè</i> , till	<i>se anche</i> , even if
<i>dopo che</i> , after		<i>di modo che</i> , so that
<i>appena</i> , as soon as, scarcely		<i>tosto che</i> , as soon as
<i>anche</i> , also, too		<i>però</i> , though
<i>allorchè</i> , then, when		<i>dunque</i> , <i>quindi</i> , therefore
<i>perchè</i> , because		<i>dacchè</i> , because, since
<i>poichè</i> , since		<i>mentre</i> , whilst
<i>sicchè</i> , so that		<i>quand' anche</i> , although.

§ 96. The principal compound conjunctions are :

<i>ovvero, ossia, oppure, or</i>	<i>neppure</i>	} not even
<i>purchè, provided</i>	<i>nemmeno</i>	
<i>benchè</i>	<i>senza che, without</i>	} notwithstanding
<i>sebbene</i>	<i>non ostante che, notwith-</i>	
<i>quantunque</i>	<i>standing</i>	
<i>nè ... nè, neither ... nor</i>	<i>perciò, therefore.</i>	
<i>anzi rather</i>		

N.B.—The Italian language has an abundance of such words; the above are those most in use.

The Exercise on Conjunctions follows Lesson XXIII. on Moods and Tenses.

## LESSON XXIII.

### Moods and Tenses.

§ 97. The Indicative Mood.

1. The **Present** Tense is employed as in English.

(a) In a general sense.

Ex. *Io parlo, I speak; egli scrive, he writes; noi amiamo, we love.*

*I genitori sono cari a tutti. Everybody loves his parents.*

(b) As historical present in narration.

Ex *Entra nella stanza, apre la finestra e si siede.*  
He enters the room, opens the window and takes a seat.

(c) Instead of the Future, when a firm resolution is to be expressed.

Ex. *Vado e torno subito. I am going and shall be back immediately.*

2. The **Imperfect** is used in descriptions of character, manners, landscape, and represents an action often repeated.



Ex. *Il giardino era bello, e ci solevamo passare tutto il giorno; io leggevo mentre i bambini giuocavano.* The garden was beautiful, and we were accustomed to spend the whole day in it; I read whilst the children played.

If one action has been interrupted by another, the Imperfect denotes the action that was still going on when the other began.

Ex. *Io dormivo mentre egli entrò* (interruption). I was sleeping when he entered.

3. The **Preterite** (*Passato remoto*) is used to mark a time positively fixed and elapsed that has no relation to the present.

Ex. *Fui a Roma il mese scorso.* I was in Rome last month.

*Arrivammo il 10 Gennaio.* We arrived on the 10th January.

As a historical tense used in narrative and history to relate a single action or fact fully completed.

Ex. *Napoleone morì a Sant' Elena nel 1821.* Napoleon died at St. Helena in 1821.

4. The **Perfect** is formed as in English with the help of an auxiliary.

Ex. *Ho perduto il mio denaro.* I have lost my money. (I have none at present.)

*È stato a teatro oggi?* Have you been at the play to-day?

*Sono stato in campagna quest' anno.* I have been in the country this year.

5. The **Future** is employed as in English to denote events or actions still to come.

Ex. *Noi partiremo domani.* We shall depart to-morrow.

It is also used to express a doubt about what may happen.

Ex. *Lei dirà che sono libero.* You may say that I am free.

### § 98. The Conditional Mood—

1. Sometimes expresses uncertainty.

Ex. *È a Londra il Signor Bianchi? Non saprei.*  
Is Mr. Bianchi in London? I can't tell you.

2. Is used in all conditional sentences as in English.

Ex. *Avrei cantato ieri sera.* I would have sung last night.

*Dovrebbero aver denaro adesso.* They should have money at present.

**Note.**—In a conditional sentence the verbs after the conjunction *se, if*, must be in the **Imperfect Subjunctive** instead of the *Conditional*; but when in English the Indicative mood is used after *if*, the same mood is used in Italian after *se*. Examples:—

#### INDICATIVE.

*Se avrò tempo verrò domani.* If I have time I will come to-morrow.

*Se compro questa casa non mi resta denaro.* If I buy this house I shall have no money left.

#### CONDITIONAL.

*Se avessi tempo verrei.* If I had time I should come.

*Se comprassi questa casa non mi resterebbe nulla.*  
If I bought this house I should have nothing left.

### The Subjunctive Mood.

§ 99. The use of the Subjunctive is strictly observed in Italian—more so than in French.\*

Some general rules for the use of the Subjunctive are:—

1. Any verb preceded by another verb, either expressed or understood, implying *desire, wish, fear, doubt, wonder, belief* or *command*, is used in the Subjunctive.

2. All verbs after *se* in a conditional sentence (see note § 98).

---

\* The student who is acquainted with the French language will seldom be mistaken in using the Subjunctive in Italian in cases where he would employ it in French.

- Ex. *Non so chi egli sia.* I do not know who he is.  
*Si dice ch'egli sia morto.* They say he is dead.  
*Credevò che fossò andato.* I thought he had gone.  
*Mi meraviglio che siate ancora qui.* I am surprised to see you still here.  
*Gli dica che venga prego.* Please tell him to come.  
*Dubito che arrivi oggi.* I doubt whether he will arrive to-day.  
*Nego che abbia fatto una tale cosa.* I deny he has done such a thing.  
*Temo che piova.* I am afraid it will rain.  
*Voglio ch'egli mi segua.* I wish him to follow me.

3. After the following conjunctions the verb must be in the Subjunctive:—

<i>benchè</i>	} though,	<i>supposto che</i> , provided that
<i>sebbene</i>		<i>affinchè</i> , in order to
<i>quantunque</i>		<i>purchè</i> , provided
<i>non ostante che</i> , notwithstanding		<i>prima che</i> , before
<i>quand anche</i> , though, although		<i>senza che</i> , without
		<i>per quanto</i> , however much.

The following Exercises bear on §§ 94-99.

## EXERCISE XXXVI.

Translate into English:—

1. Le darò questo dizionario, affinché impari bene l'italiano.
2. Quantunque non creda che l'affare sia così andrò a vedere l'avvocato.
3. Non ostante le proibizioni sono andati.
4. Io avrei detto tutto, ma siccome non crede; non dirò più nulla.
5. Possiamo passeggiare nel suo giardino? Sì, signori, purchè non vi conducano i cani.
6. Perchè non mi ha scritto? Perchè non sapevo il suo indirizzo.
7. Anche se arrivassi tardi lei mi aspetterebbe.
8. Se è onesto pagherà il debito.
9. Se fosse onesto pagherebbe i debiti.
10. Quand' anche non abbia più amici a Roma ritornerei volentieri.
11. Per quanto bella sia quella signora io non la sposerei.
12. Mentre dormivamo ha piovato.
13. Pioveva tutta la notte.
14. Entrai mentre studiava mi dispiace di averlo disturbato.



## EXERCISE XXXVII.

Translate into Italian :—

1. If I had friends I should not be in this condition. 2. I will accompany you so that you may not lose your way. 3. If the weather is fine I shall be in Brighton next week. 4. However rich they may be I do not envy them. 5. He would not be so unhappy if he had a good wife. 6. I do not understand whether he is poor or rich. 7. I will allow you to do it, provided you do it well. 8. Though I am in your house I allow you to speak thus. 9. Whilst she sang I heard a noise. 10. I listened all the time that she sang. 11. All the men that were in that house were arrested. 12. I think it rains ; I see it rains. 13. I thought you had spoken to me. 14. I was sure you had spoken to me. 15. If they had received the letter they would have answered. 16. I advise you to listen to me. 17. They have ordered me to depart at once. 18. I have been living here five years. 19. We went to the play last night. 20. When we were in Florence we took a walk every morning. 21. The author of that opera died in 1893. 22. I was playing the piano when they called me. 23. Did you meet him the other day? 24. We have acted as we thought, in spite of his advice. 25. He has left his umbrella, though it poured. 26. You will have neither the money nor the horse. 27. How sad I have been since my friend left ! 28. He speaks as if he were the master. 29. This is the longest journey we have ever made. 30. I doubt whether you are right. 31. Although the weather is very bad we shall start for Paris next week. 32. It is time we went (that we should go) to bed.

## LESSON XXIV.

**Irregular Verbs.**

The student should *carefully* read the following :

§ 100. Verbs deviating from the three regular conjugations (Lesson X.) are called **irregular**.

In the *regular* verbs the root remains invariable, the endings alone changing according to the mood, tense and person of the verb. In the *irregular* verbs the deviation may be twofold :—

(a) The root remains unaltered, assuming irregular terminations, as : *venire*, to come—Preterite *venni* instead of *venii* ; *tenere*, to hold—Pret. *tenni* instead of *tenii*.

(b) The root as well as the terminations is altered, as: *potere*, to be able—Present Ind. *posso*; *udire*, to hear—Pres. Ind. *odo*.

§ 101. When the **Present Indicative** is irregular, the irregularity affects the **3rd person Imperative** and the **Present Subjunctive**.

Ex. *pongo*, *ponga*, *che io ponga* (to put).  
*salgo*, *salga*, *che io salga* (to ascend).

§ 102. When the **Future** is irregular, the **Conditional** is also irregular.

Ex. Future: *verrò*, I will come; *rimarrò*, I will remain.  
 Conditional: *verrei*, I would come; *rimarrei*, I would remain.

§ 103. When the **Preterite** is irregular, the irregularity affects the 1st and 3rd pers. sing. and the 3rd pers. plural.

Examples:—

Sing. 1: <i>ebbi</i> ,	<i>piacqui</i> ,	<i>vidi</i>	} Irregular Preterite. 2nd conj.
2: <i>avesti</i> ,	<i>piacesti</i> ,	<i>vedesti</i>	
3: <i>ebbe</i> ,	<i>piacque</i> ,	<i>vide</i>	
Plur. 1: <i>avemmo</i> ,	<i>piacemmo</i> ,	<i>vedemmo</i>	}
2: <i>aveste</i> ,	<i>piaceste</i> ,	<i>vedeste</i>	
3: <i>ebbero</i> ,	<i>piacquero</i> ,	<i>videro</i>	

§ 104. The **Imperfect Indicative** is always **regular**; the Imperfect Subjunctive is regular except in *dare*, to give, and *stare*, to stay, of the 1st conjugation, which have *dessi* and *stessi* respectively instead of *dassi*, *stassi*.

§ 105. In the following lists the irregular verbs are arranged according to their conjugation, a few verbs which are rarely used being omitted. The tenses and persons that are irregularly formed are printed in **thick type**.

## FIRST CONJUGATION.

Infinitive.	Pre-ent Indic.	Preterite.	Future.	Imperative.	Participle, Remarks, and Verbs similarly conjugated
§ 106. andare to go	vado vai va andiamo andate vanno	andai	andrò	— va vada andiamo andate vedano	Compound tenses with essere. <b>Andarsene</b> , to go away; reflective verb.
§ 107. dare to give	do dai dà diamo date danno	diedi desti diede demmo deste diedero	darò	— dà dia diamo date diano	Pres. Participle, <b>dando</b> . Past       ", Imp. Subjunc. <b>dessi</b> .
§ 108. stare to stay to stand	sto stai sta stiamo state stanno	stetti stesti stette stemmo steste stettero	starò	— sta stia stiamo state stiano	Imp. Subjunc. <b>stessi</b> .



# SECOND CONJUGATION.

Infinitive.	Present Indic.	Preterite.	Future.	Imperative.	Participle, Remarks, and Verbs similarly conjugated.
§ 109. <b>dovere</b> <i>to be obliged</i> <i>to owe</i>	<b>devo</b> <b>devi</b> <b>deve</b> <b>dobbiamo</b> <b>dovete</b> <b>devono</b>	<b>dovei</b>	<b>dovrò</b> <b>dovrai</b> <b>dovrà</b> <b>dovremo</b> <b>dovrete</b> <b>dovranno</b>		Pres. Subj. <b>debba</b> <b>dobbiamo</b> <b>dobbiate</b> <b>debbano.</b>
§ 110. <b>piacere</b> <i>to please</i>	<b>piaccio</b> <b>piaci</b> <b>piace</b> <b>piacciamo</b> <b>piacete</b> <b>piacciono</b>	<b>piacqui</b> <b>piacesti</b> <b>piacque</b> <b>piacemmo</b> <b>piaceste</b> <b>piacquero</b>	<b>piacerò</b>		Past Participle, <b>piaciuto.</b> Pres. Subj. <b>piaccia.</b> <b>Giacere, to lie down.</b> <b>Tacere, to be silent.</b>
§ 111. <b>potere</b> <i>to be able</i>	<b>posso</b> <b>puoi</b> <b>può</b> <b>possiamo</b> <b>potete</b> <b>possono</b>	<b>potei</b>	<b>potrò</b>		Pres. Subj. <b>possa.</b>
§ 112. <b>sapere</b> <i>to know</i>	<b>so</b> <b>sai</b> <b>sa</b> <b>sappiamo</b> <b>sapete</b> <b>sanno</b>	<b>seppi</b> <b>sapesti</b> <b>seppe</b> <b>sapemmo</b> <b>sapeste</b> <b>seppero</b>	<b>saprò</b>	<b>sappi</b> <b>sappia</b> <b>sappiamo</b> <b>sappiate</b> <b>sappiano</b>	

SECOND CONJUGATION, *contd.*

Infinitive.	Present Indic.	Preterite.	Future.	Imperative.	Participle, Remarks, and Verbs similarly conjugated.
§ 113. <b>rimanere</b> <i>to remain</i>	<b>rimango</b> rimani rimane rimaniamo rimanete <b>rimangono</b>	<b>rimasi</b> rimanesti <b>rimase</b> rimanemmo rimaneste <b>rimasero</b>	<b>rimarrò</b>	— rimani <b>rimanga</b> rimaniamo rimanete <b>rimangano</b>	Past Participle, <b>rimasto</b> .
§ 114. <b>sedere</b> <i>to be seated</i>	<b>siedo</b> siedi <b>siede</b> sediamo sedete <b>siedono</b>	sedei	sederò	— <b>siedi</b> <b>sieda</b> sediamo sedete <b>siedano</b>	<b>Sedersi</b> , <i>to sit down</i> ; reflective verb.
§ 115. <b>tenere</b> <i>to hold</i> <i>to keep</i>	<b>tengo</b> tieni <b>tiene</b> teniamo tenete <b>tengono</b>	<b>tenni</b> tenesti <b>tenne</b> tenemmo teneste <b>tennero</b>	<b>terrò</b>	— <b>tieni</b> <b>tenga</b> teniamo tenete <b>tengano</b>	
§ 116. <b>valere</b> <i>to be worth</i>	<b>valgo</b> vali vale <b>vagliamo</b> valete <b>valgono</b>	<b>valsi</b> valesti <b>valse</b> valemmo valeste <b>valsero</b>	<b>varrò</b>		Pres. Subj. <b>valga</b> .

SECOND CONJUGATION, *contd.*

Infinitive.	Present Indic	Preterite.	Future.	Imperative.	Participle, Remarks, and Verbs similarly conjugated.
§ 117. <b>vedere</b> <i>to see</i>	vedo	<b>vidi</b> vedesti <b>vide</b> vedemmo vedeste <b>videro</b>	<b>vedrò</b>		Past Participle, <b>visto</b> or <i>veduto</i> .
§ 118. <b>volere</b> <i>to wish</i> <i>to be willing</i>	<b>voglio</b> <b>vuoi</b> <b>vuole</b> <b>vogliamo</b> <b>volete</b> <b>vogliono</b>	<b>vollì</b> volesti <b>volle</b> volemmo voleste <b>vollero</b>	<b>vorrò</b>		Pres Subj. <b>voglia</b> .
§ 119. <b>dire</b> <i>to say</i> (Original Infinitive, <i>dicere</i> )	<b>dico</b> <b>dici</b> <b>dice</b> <b>diciamo</b> <b>dite</b> <b>dicono</b>	<b>dissi</b> <b>dicesti</b> <b>disse</b> <b>dicemmo</b> <b>diceste</b> <b>dissero</b>	<b>dirò</b>	— <b>di</b> <b>dica</b> <b>diciamo</b> <b>dite</b> <b>dicano</b>	Past Participle, <b>detto</b> .
§ 120. <b>fare</b> <i>to do</i> <i>to make</i> (Original Infinitive, <i>facere</i> )	<b>fo</b> <b>fai</b> <b>fa</b> <b>facciamo</b> <b>fate</b> <b>fanno</b>	<b>feci</b> <b>facesti</b> <b>fece</b> <b>faccemmo</b> <b>faceste</b> <b>fecero</b>	<b>farò</b>	— <b>fa</b> <b>faccia</b> <b>facciamo</b> <b>fate</b> <b>facciano</b>	Past Participle <b>fatto</b> .



SECOND CONJUGATION, *contd.*

Infinitive.	Present Indic.	Preterite.	Future.	Imperative.	Participle, Remarks, and Verbs similarly conjugated.
§ 121. <b>porre</b> <i>to put</i> (Original Infinitive, <i>ponere</i> )	<b>pongo</b> <b>poni</b> <b>pone</b> <b>poniamo</b> <b>ponete</b> <b>pongono</b>	<b>posi</b> <b>ponesti</b> <b>pose</b> <b>ponemmo</b> <b>poneste</b> <b>posero</b>	<b>porrò</b>	— <b>poni</b> <b>ponga</b> <b>ponete</b> <b>pongano</b>	Past Participle, <b>posto</b> . Comporre, <i>to compose</i> , and all compounds of <i>porre</i> .
§ 122. <b>trarre</b> <i>to draw</i> <i>to pull</i> (Original Infinitive, <i>trahere</i> )	<b>traggo</b> <b>trai</b> <b>trae</b> <b>traiamo</b> <b>traete</b> <b>traggono</b>	<b>trassi</b> <b>traesti</b> <b>trasse</b> <b>traemmo</b> <b>traeste</b> <b>trassero</b>	<b>trarrò</b>	— <b>trai</b> <b>tragga</b> <b>traiamo</b> <b>traete</b> <b>traggano</b>	Past Participle, <b>tratto</b> . Attrarre, <i>to attract</i> . Contrarre, <i>to contract</i> .
§ 123. <b>scegliere</b> <i>to choose</i>	<b>scelgo</b> <b>scegli</b> <b>sceglie</b> <b>scegliamo</b> <b>scegliete</b> <b>scegliono</b>	<b>scelsi</b> <b>sceglesti</b> <b>scelse</b> <b>sceglemmo</b> <b>scegleste</b> <b>scelsero</b>	<b>sceglirò</b>	— <b>scegli</b> <b>sceglia</b> <b>scegliamo</b> <b>scegliete</b> <b>scegliono</b>	Past Participle, <b>scelto</b> . Sciogliere, <i>to dissolve</i> . Cogliere, <i>to gather</i> . Togliere, <i>to take away</i> .
§ 124. <b>spegnere</b> <i>to extinguish</i>	<b>spengo</b> <b>spegni</b> <b>spigne</b> <b>spengiamo</b> <b>spignete</b> <b>spengono</b>	<b>spensi</b> <b>spignesti</b> <b>spense</b> <b>spengemmo</b> <b>spigneste</b> <b>spensero</b>	<b>spengerrò</b>	— <b>spegni</b> <b>spenga</b> <b>spengiamo</b> <b>spignete</b> <b>spengano</b>	Past Participle, <b>spento</b> . Spingere, <i>to push</i> . Giungere, <i>to arrive</i> . Pingere, <i>to paint</i> .

## THIRD CONJUGATION.

Infinitive.	Present Indic.	Preterite.	Future.	Imperative.	Participle, Remarks, and Verbs similarly conjugated.
§ 125. <b>salire</b> <i>to ascend</i>	<b>salgo</b> sali sale saliamo salite <b>salgono</b>	salii	salirò	— sali <b>salga</b> saliamo salite <b>salgano</b>	
§ 126. <b>udire</b> <i>to hear</i>	<b>odo</b> odi ode udiamo udite <b>odono</b>	udii	udirò	— <b>odi</b> <b>oda</b> udiamo udite <b>odana</b>	
§ 127. <b>uscire</b> <i>to go out</i>	<b>esco</b> esci esce usciamo uscite <b>escono</b>	uscii	uscirò	— <b>esci</b> <b>esca</b> usciamo uscite <b>escano</b>	
§ 128. <b>venire</b> <i>to come</i>	<b>vengo</b> vieni <b>viene</b> veniamo venite <b>vengono</b>	<b>venni</b> venisti <b>venne</b> venimmo veniste <b>vennero</b>	<b>verrò</b>	— <b>vieni</b> <b>venga</b> veniamo venite <b>vengano</b>	Past Participle, <b>venuto</b> . Convenire, <i>to be con-</i> <i>venient.</i> Pervenire, <i>to arrive at,</i> <i>to reach.</i>

§ 129. **List of Verbs** that are **irregular** in the **Preterite** and **Past Participle** only ; all the other tenses are regular. For the formation of the Preterite see § 103.

INFINITIVE.	PRETERITE.	PARTICIPLE.
<i>cadere</i> , to fall	<i>caddi</i>	(regular)
<i>chiedere</i> , to ask	<i>chiesi</i>	<i>chiesto</i>
<i>chiudere</i> , to close	<i>chiusi</i>	<i>chiuso</i>
<i>condurre</i> , to lead	<i>condussi</i>	<i>condotto</i>
<i>conoscere</i> , to know	<i>conobbi</i>	<i>conosciuto</i>
<i>correggere</i> , to correct	<i>corressi</i>	<i>corretto</i>
<i>correre</i> , to run	<i>corsi</i>	<i>corso</i>
<i>crescere</i> , to grow	<i>crebbi</i>	<i>cresciuto</i>
<i>decidere</i> , to decide	<i>decisi</i>	<i>deciso</i>
<i>dipingere</i> , to paint	<i>dipinsi</i>	<i>dipinto</i>
<i>discutere</i> , to discuss	<i>discussi</i>	<i>discusso</i>
<i>distinguere</i> , to distinguish	<i>distinsi</i>	<i>distinto</i>
<i>distruggere</i> , to destroy	<i>distrussi</i>	<i>distrutto</i>
<i>esprimere</i> , to express	<i>espressi</i>	<i>espresso</i>
<i>leggere</i> , to read	<i>lessi</i>	<i>letto</i>
<i>mettere</i> , to put	<i>misi</i>	<i>messo</i>
<i>muovere</i> , to move	<i>mossi</i>	<i>mosso</i>
<i>nascere</i> , to be born	<i>nacqui</i>	<i>nato</i>
<i>perdere</i> , to lose	<i>persi</i>	<i>perso</i>
<i>persuadere</i> , to persuade	<i>persuasi</i>	<i>persuaso</i>
<i>piangere</i> , to weep	<i>piansi</i>	<i>pianto</i>
<i>prendere</i> , to take	<i>presi</i>	<i>preso</i>
<i>rendere</i> , to give back	<i>resi</i>	<i>reso</i>
<i>ridere</i> , to laugh	<i>risi</i>	<i>riso</i>
<i>rispondere</i> , to reply	<i>risposi</i>	<i>risposto</i>
<i>rompere</i> , to break	<i>ruppi</i>	<i>rotto</i>
<i>scendere</i> , to descend	<i>scesi</i>	<i>scesso</i>
<i>scrivere</i> , to write	<i>scrissi</i>	<i>scritto</i>
<i>scuotere</i> , to shake	<i>scossi</i>	<i>scozzo</i>
<i>stringere</i> , to press	<i>strinsi</i>	<i>stretto</i>
<i>vincere</i> , to conquer	<i>vinsi</i>	<i>vinto</i>
<i>vivere</i> , to live	<i>vissi</i>	<i>vissuto</i>
<i>volgere</i> , to turn	<i>volsi</i>	<i>volto.</i>



## Exercises on Irregular Verbs.

### EXERCISE XXXVIII.

Translate into Italian :—

1. Let us go quickly ; he goes too slowly. 2. Go there to-day ; it will be better. 3. Did you all go to Mrs. Marini's? 4. We went (there), but she was not at home. 5. When will you give me my money? 6. I gave it to you a long time ago. 7. I did all I could for him. 8. Have you done your work? 9. I have not yet done it ; I will do it this evening. 10. I stood in the rain waiting for you. 11. We will stay at the Grand Hotel in Paris. 12. What would they do without us? 13. When shall I do it? Do it now. 14. I am well to-day, but yesterday I was not at all well.

---

### EXERCISE XXXIX.

Translate into Italian :—

1. He ran so furiously that he fell. 2. Who has broken all the glasses? 3. I do not know and do not wish to know. 4. He wrote me a long letter to inform me about the decision taken. 5. Why did they laugh when they saw me? 6. I cannot tell you, but I should like to know. 7. These flowers would grow better if they were in the open air. 8. I do not want anything ; it is your daughter who wants many things. 9. Where were you born? 10. I was born in London fifty years ago. 11. Why did you not answer all my letters? 12. Because I put some in a drawer and forgot them.

---

### EXERCISE XL.

Translate into Italian :—

1. All the gallant men have fallen for their country. 2. I was sorry I was obliged to tell him this news. 3. I saw him lying down in bed and could not persuade him to get up. 4. I like to sit down every day under this tree. 5. I remain in bed till ten o'clock on Sundays. 6. Here she was born, she saw him and married him. 7. They have painted all the houses in this street. 8. Yesterday it rained all day. 9. Do you see that hill? I see it now, but before I could not see it. 10. Did you not see that he was here? 11. I should like to write to the singing master in Milan, but I do not know his address. 12. They are dragging him to death. 13. Do it again and perhaps you will do

it better. 14. After dinner he was silent for the rest of the evening. 15. I am very sorry I never saw her again. 16. I would come to-night if I could. 17. These horses are not worth so much money. 18. I have chosen several new books; will you have one? 19. Tell the cook that we shall dine at eight o'clock this evening.

---

## EXERCISE XLI.

Translate into Italian :—

1. Last year we heard the famous tenor Caruso. 2. I shall stay at Rome and you will stay at Naples. 3. They would go to the country if the weather were not so bad. 4. To-morrow morning I shall ascend the hill. 5. Cæsar came, saw and conquered. 6. The door is closed; we cannot enter. 7. I must go out at nine every morning. 8. Go up into my room and take the parcel that is on the table. 10. Do you hear what he says? I do not hear what he says, but I heard what your father said. 11. Come here, please, and let us go out together. 12. I never go out before eight o'clock. 13. I know him and his cousin. 14. I have shut the windows because it is cold. 15. Dante was born in Florence in the year 1265. 16. The teacher corrected all our exercises. 17. At the sight of our army the enemy took to flight. 18. These two sisters always lived in this house. 19. I will come to you with my whole family. 20. Have you opened the door? 21. No, for I do not know who is there. 22. I do not think he hears you. 23. If he heard you he would answer. 24. I came to the end of my exercises.

---

The following Lessons—XXV, XXVI, XXVII—treat of irregularities and peculiarities which have been omitted from previous lessons so as to facilitate the study.

---

## LESSON XXV.

### Irregularities of Substantives.

§ 130. Masculine nouns in **o** with two plurals, the regular in **i** and another (feminine) in **a**. They are:

SING.	PLURAL.	
<i>l'anello</i> , the ring	<i>gli anelli</i>	<i>le anella</i>
<i>il braccio</i> , the arm, yard	<i>i bracci</i>	<i>le braccia</i>
<i>il castello</i> , the castle	<i>i castelli</i>	<i>le castella</i>



<i>il calcagno</i> , the heel	<i>i calcagni</i>	<i>le calcagna</i>
<i>il ciglio</i> , the eyebrow	<i>i cigli</i>	<i>le ciglia</i>
<i>il dito</i> , the finger	<i>i diti</i>	<i>le dita</i>
<i>il ginocchio</i> , the knee	<i>i ginocchi</i>	<i>le ginocchia</i>
<i>il gomito</i> , the elbow	<i>i gomiti</i>	<i>le gomita</i>
<i>il labro</i> , the lip	<i>i labri</i>	<i>le labra</i> .

§ 131. Nouns with two plurals and **two meanings**.  
The most important are :

SING.	PLURAL.
<i>il muro</i> , the wall	<i>i muri</i> , the walls (of house) <i>le mura</i> , „ (of town)
<i>il corno</i> , the horn	<i>i corni</i> , the instruments <i>le corna</i> , the horns (animal's)
<i>il frutto</i> , the fruit	<i>i frutti</i> , the profits <i>le fruta</i> , the fruits (of trees)
<i>il gesto</i> , the gesture	<i>i gesti</i> , the gestures <i>le gesta</i> , the deeds
<i>il membro</i> , the member	<i>i membri</i> , the members (club) <i>le membra</i> , the limbs
<i>il riso</i> , the rice	<i>i risi</i> , the rice <i>le risa</i> , the laughter
<i>il legno</i> , the wood	<i>i legni</i> , the carriages <i>or</i> ships <i>le legna</i> , the firewood.

§ 132. Nouns with two singulars and two plurals (excepting *la greggia*) **without** changing the meaning.

SING.	PLURAL.
<i>l'ala</i> , <i>l'ale</i> , the wing	<i>le ale</i> , <i>le ali</i>
<i>l'arma</i> , <i>l'arme</i> , the weapon	<i>le arme</i> , <i>le armi</i>
<i>la greggia</i> , <i>il gregge</i> , the flock	<i>le greggi</i> .

§ 133. The following are used in the plural only :

<i>i calzoni</i> , the trousers	<i>le nozze</i> , the wedding
<i>le forbici</i> , the scissors	<i>gli occhiali</i> , the spectacles
<i>le molle</i> , the tongs	<i>le ténèbre</i> , the darkness
<i>le mutande</i> , the drawers (garments)	<i>i viveri</i> , the victuals.

§ 134. The following have one singular and one plural,  
but they **change** their signification in the plural :

<i>il costume</i> , the use	<i>i costumi</i> , manners
<i>il genitore</i> , the father	<i>i genitori</i> , parents



*la gente*, the people      *le genti*, nations  
*la grazia*, the grace or   *le grazie*, thanks.  
 favour

---

## EXERCISE XLII.

Translate into Italian :—

1. The deeds of Napoleon the First filled Europe with astonishment.
  2. Why have you not bought some fruits?
  3. I shall not expose myself to the laughter of everybody.
  4. I send you a pair of trousers I have made with my own hands.
  5. He is thinking about the members of our club.
  6. Bring me some firewood.
  7. All the carriages stopped before the walls of Rome.
  8. I have been to the wedding of Miss B.
  9. During war times victuals are very dear.
  10. I could not find the tongs in the darkness.
- 

## LESSON XXVI.

## Use of "Di," "A," "Da."

§ 135. The preposition **di** represents the genitive and indicates—

## 1. The PROPERTY.

Ex. *Le foglie degli alberi.* The leaves of the trees.  
*L'orologio di mio fratello.* My brother's watch.

## 2. The QUALITY.

Ex. *Un soldato di fanteria.* An infantryman.  
*L'uomo di genio.* The man of genius.

## 3. The MATTER (material).

Ex. *Una tavola di legno.* A wooden table.  
*Il cappello di paglia.* The straw hat.

## 4. The CONTENTS.

Ex. *Una bottiglia di vino.* A bottle of wine.  
*Un piatto di maccheroni.* A plate of macaroni.

§ 136. The preposition **a** indicates—

1. The DIRECTION. (*Dove?*—where?)

Ex. *Vado a Roma.* I am going to Rome.  
*Porto la lettera alla posta.* I am taking the letter to the post.

2. The MANNER or FASHION. (*Come?*—how?)

Ex. *La macchina a vapore.* The steam-engine.  
*Vestita alla francese.* Dressed in the French fashion.

3. The TIME. (*Quando?*—when?)

Ex. *Alle due, alle cinque.* At two, at five.  
*Ai 6 di Maggio.* On the 6th of May.

§ 137. The preposition **da** indicates—

## 1. The POINT OF DEPARTURE.

Ex. *Da Milano a Torino.* From Milan to Turin.  
*Dal principio alla fine.* From the beginning to the end.

## 2. The BIRTHPLACE.

Ex. *Leonardo da Vinci.* Leonardo of Vinci.  
*Raffaello da Urbino.* Raffaello of Urbino.  
*Cino da Pistoia.* Cino of Pistoia.

## 3. The DISTANCE.

Ex. *Abito cinque miglia da Londra.* My home is five miles from London.  
*Essere lontano dalla patria.* To be far from home (one's native land).

## 4. The PURPOSE.

Ex. *Camera da pranzo.* Dining-room.  
*Carta da scrivere.* Writing-paper.  
*Vestito da viaggio.* Travelling-suit.

## EXERCISE XLIII.

Translate into Italian :—

1. To speak of one or of a thing. 2. To be pleased with someone or something. 3. Here is a bottle of wine. 4. Whose is that flower-vase? 5. It is better to arrive in time. 6. To-day week. 7. I am sending all my children to Rome. 8. I have bought a steam-engine. 9. To play at cards or billiards. 10. I have been waiting for my friend for three weeks. 11. I have given him some writing-paper (note-paper). 12. There are fast trains from Rome to Milan. 13. He sings from morning till evening.

## LESSON XXVII.

### Idiomatic Peculiarities of the following Verbs: *Andare, Avere, Essere, Fare, Stare* and *Venire*.

§ 138. **Andare** with the Gerund following gives more emphasis to the verb. Thus: *Vo cercando il mio cappello* means—I am looking everywhere for my hat. *Va bene* means—all right! If *va, vanno*, &c., is used before a participle, it gives more emphasis to the passive voice by adding the accessory idea of necessity, as:

*Così va fatto.* Thus it should be done (that's the way to do it).

*Così va giuocato.* That's how it should be played.

§ 139. **Avere**. Besides the idioms *aver caldo (freddo, fame, sete, sonno, ragione, torto, paura, fretta)*, to be warm (cold, hungry, thirsty, sleepy, right, wrong, afraid, in a hurry), *avere* is used idiomatically in many other expressions, such as:

*Avere cura di*, to be careful.

*Aver giudizio*, to be sensible, to behave.

*Aver voglia di*, to have a wish, to feel inclined to.

§ 140. **Essere per**, to be about, to be on the point of.

Ex. *È per divenire ufficia'le.* He is on the point of becoming an officer.

*Essere in partenza.* To be on the point of starting.

§ 141. **Fare**, besides the idioms *far bel tempo (cattivo tempo), far caldo (freddo, umido)*—to be nice weather, bad weather, to be warm, cold, damp—forms several Italianisms, as:

*Farsi indietro.* To step back.

*Farsi innanzi.* To step forth.

*Non fa per me.* That does not do; I do not like.

*Fare da sè.* To do something alone.

*Far sì che ...* ) To do so (act in such

*Far in modo (in guisa) che ...* ) a way) that ...

*Fare il soldato.* To be a soldier.

*Al fare del giorno.* At daybreak.



*Sul far della notte.* In the evening, at dusk (twilight).

*È un romanzo sul fare di quelli del Zola.* It is a novel like those of Zola.

§ 142. **Stare** (*di casa*), to dwell.

*Stare (di salute)*, to be (well or unwell).

*Stare in piedi*, to stand.

*Stare seduto*, to be sitting.

*Stare a sedere*, to be seated.

*Star bene*, to be well (health), to suit (of clothes).

*Stare fermo*, to be quiet.

*Stare fermo di mani*, to keep your hands to yourself.

*Stare in visita da*, to stay with.

*Stare tra il se e il no*, to be undecided.

*Stare* with **per** before the Infinitive means, to be on the point. Ex. *Sto per scrivere.* I am on the point of writing.

Before the Present Participle it means a lasting action. Ex. *Sto scrivendo.* I am writing.

§ 143. **Venire**, with **a** before the Infinitive, expresses motion towards the place where the speaker is, as: *Venite a trovarmi*, come to see me; whereas **andare** denotes motion towards another person, as: *Andai a trovarlo*, I went to see him.

If used with the Past Participle, it marks an action as contemporaneous.

Ex. *Mi viene assicurato.* They assure me now.

## EXERCISE XLIV.

Translate into Italian:—

1. I am looking everywhere for my dog. 2. It is all right; I will be at your house at 5 p.m. 3. That is how this word should be pronounced. 4. Be careful and sensible in dealing with him. 5. We must step back to let the soldiers pass. 6. That house does not do for me; find me another one. 7. We arrived at daybreak, and all the hotels were closed. 8. Be quiet, my child, and ask the lady how she is. 9. I had to stand the whole time; all the seats were taken. 10. I am reading now; go out please. 11. They assure me that he came to see me yesterday. 12. I am undecided in regard to the journey.

## READING EXERCISES.

---

[The following series of literary extracts has been selected and arranged so as to give the greatest possible variety in vocabulary, form and style.\*]

### I. VOGLIA DI LAVORARE.

Era di verno, e il freddo repente assiderava le membra. Tre accattoni che non erano nè ciechi, nè vecchi, nè storpiati, ma solamente per mancanza di voglia di lavorare non avevano arte nè parte, se ne stavano oziando sulla porta di una chiesa, a battere i denti, e a mormorare contro la Provvidenza, che negava loro un tetto per ricoverarsi dai rigori della stagione. Passa un carro di paglia: uno di essi lo adocchia, e ratto va dietro a sfilare un covone ben grosso, e se lo porta via per goderselo da sè solo. Ma i compagni garosi di spartir la preda, gli corrono addosso, e uno di qua e uno di là acciuffano il covone, e fanno a tira tira per carpirglielo. Era meschina cosa un covone di paglia; ma l'astio dei mascalzoni s'infiammò tanto, che convertitosi in aspra contesa, vennero alle percosse. In questo mentre si levò un turbine di vento, e la paglia tirata da quelle mani rapaci fu dispersa in un attimo, e le mani rapaci restarono vuote. Allora posto giù lo sdegno, il primo esclamò: O s'io l'avessi compra? — Chi te l'avrebbe tocca? — disse il secondo — la roba rubata non fa frutto, tu lo sai. — Lo sappiamo tutti e tre, — soggiunse l'altro con aria di amaro rimprovero. — Ma intanto non ho più freddo, — concluse il terzo, — questo moto mi ha riscaldato. — E il moto vi scalderebbe sempre, non col percuotervi tra di voi per contendervi la roba involata, ma col lavorare onestamente — esclamò un uomo intabarrato, che passava rasente ad essi. — Ah? non c'è lavoro! — gridarono ad una voce gli accattoni. — Non c'è voglia, — rispose l'incognito, — e tirò via. Guardatisi un poco in silenzio, uno degli accattoni disse addio ai compagni, si voltò da una parte, e andò a chieder lavoro per misericordia ad un onesto artigiano di sua parentela; ebbe il lavoro, non patì più nè freddo nè fame, e si pentì del passato. Un altro,

\* The grave and acute accents are employed by Italian classic authors as a guide to the pronunciation of certain words. (See also p. 10.)



accomiatatosi dal compagno, prese la strada opposta: fatti pochi passi, trovò un facchino, che per essersi tolto in ispalla un peso sproporzionato alle sue forze, non poteva andare più innanzi. L'accattone gli si accostò per dargli una mano; il facchino gliene seppe buon grado, e lo condusse a far colazione e a scaldarsi con lui; e i pesi non mancarono mai.

Il terzo ricordandosi per che verso era andato l'incognito, gli corse dietro, lo raggiunse, et fattoglisi accanto gli disse: Dunque abbiate la carità di darmi da lavorare. L'incognito gli accennò di seguirlo; e andarono innanzi un buon tratto senza parlarsi, finchè usciti dalla città e giunti a un podere, l'incognito si fermò presso una casupola rovinata, di cui le macerie ingombravano i solchi del campo. Ecco, — disse all'accattone; — un turbine di vento buttò giù questa casa; sgombra il terreno dai sassi, affinchè il mio contadino possa seminarvi il grano, e tu mangerai con lui, se avrai sempre voglia di lavorare, e se sarai uomo onesto.

*Pietro Thouar.*

---

## II. IL VILLANO AMANTE D'ISTRUIRSI.

Un giorno in campagna m'imbattei in un villano, che si cacciava innanzi un asino carico, e lo seguiva leggendo tutto attento un libro. Lo fermo e gli dico: — Che! sai leggere? e che leggi? — Mi mostra il libro, era una grammatica francese unta e bisunta. Questo villano poteva avere ventidue o ventitrè anni: benchè abbronzato, di forme volgari e di rozzo parlare, mi guardava con occhio intelligente e mesto, del tutto diverso da quello sguardo d'animale selvaggio, che è comune in campagna di Roma agli uomini della sua struttura. Egli mi narrò come avesse imparato a leggere da sè, poi si fosse messo all'impresa di educarsi e istruirsi, ed ora stesse imparando il francese. Mi disse amar tanto la musica, e non aver trovato mai modo d'impararla: essersi però fabbricato da sè una specie di violino, dal quale cavava poi Dio sa che versi da streghe. Egli aveva avuto occasione di prendere qualche idea della tastiera; ed io lo invitai perchè venisse a casa, e cercai di aiu'arlo.

Non è credibile quanto questo povero giovane mi fosse



grato. Gli prestavo i libri, lo lasciavo venire ad esercitarsi sulla spinetta; e siccome aveva un padre bestiale che non intendeva altro che vanga e lavoro, se la svignava la sera dopo la fatica del giorno, per venire a scuola. Tante volte lo trovai con la fronte caduta sulla spinetta addormentato per stanchezza.

Un giorno mi venne a trovare tutto afflitto, e mi narrò che il padre, trovando che le arti e le lettere lo distoglievano dalla zappa, l'aveva maltrattato, e con un'ascia aveva messo in pezzi il frutto di tanti sudori, studi, e, tutta la sua consolazione, quell'aborto di violino! Povero giovane, mi fece pietà! Non so che cosa avrei pagato in quel momento, per avere nelle unghie uno di quei tanti signorini di belle speranze, che circondati di educatori, di buoni esempi, di tutte le facilità per istruirsi e educarsi, inutile! son nati asini, ed asini vogliono vivere e morire. Avrei messo il villano in casa sua, e lui a vangare!

*Massimo D'Azeglio.*

---

### III. DELLO SCRIVERE I RITRATTI.

Allorchè sarete più innanzi negli studi, giovanetti ornatissimi, leggerete e scriverete i ritratti dei grandi uomini, che primeggianno nelle storie. Per ora contentatevi di ritrarre persone che avete davanti ogni giorno, o con le quali spesso trattate. Osservate minutamente quelle, che pei loro difetti o per le loro virtù escono alquanto dall'ordinario; ma che poi, studiate bene per entro le loro azioni abituali, formano cotali tipi, di cui si trovano altri simile nella pratica della vita civile. Questi ritratti, quando riescono bene, son quadretti non di visi o di corpi, dice Gaspare Gozzi, ma di animi e di costumi dipinti senza pennello, ma prima veduti coi propri occhi, e poi studiati in una situazione da aggrupparsi dentro certi sentimenti, che pizzicano del gioviale, mentre svelano il vero, risvegliandoci forse nella memoria individui, se non eguali, almeno molto somiglianti a quelli descritti. Ecco due esempi del Gozzi. La brevità, la descrizione dei tratti più rilevanti, una certa opposizione tra pensieri e pensieri, spigliatezza di lingua,

agilità di stile, una conclusione rapida, concisa, ma efficace sono le doti principali di queste brevi descrizioni.

*F. Pera.*

---

#### IV. IL BURBERO BENEFICO.

Cornelio poco saluta: salutato, a stento risponde: non fa interrogazioni che non importino: domandato, con poche sillabe si sbriga. Negl' inchini è sgarbato, o non ne fa; niuno abbraccia; per ischerzo mai non favella; burbero parla; alle cerimonie volge con dispetto le spalle. Udendo parole, che non significano, s'addormenta, o sbadiglia. Nell' udire le angosce d'un amico s'attrista, imbianca, gli escono le lacrime; prestagli, al bisogno, senz'altro dire, opera e borsa. Cornelio è giudicato dall'universale uomo di duro cuore. Il mondo vuol maschere ed estrinseche superstizioni.

*F. Pera.*

---

#### V. NON ÈSSER FACILE À CONFIDARE I SEGRETI!

Una delle più grandi consolazioni di questa vita è l'amicizia: e una delle consolazioni dell'amicizia è quell'avere a cui confidare un segreto. Ora gli amici non sono a due a due, come gli sposi; ognuno, generalmente parlando, ne ha più d'uno: il che forma una catena, di cui nessuno potrebbe trovar la fine. Quando dunque un amico si procura quella consolazione di deporre un segreto nel seno di un altro, dà a costui la voglia di procurarsi la stessa consolazione anche lui. Lo prega, è vero, di non dir nulla a nessuno; e una tale condizione, chi la prendesse nel senso rigoroso delle parole, troncherebbe immediatamente il corso delle consolazioni. Ma la pràtica generale ha voluto che òbblighi soltanto a non confidare il segreto se non a chi sia un amico egualmente fidato e imponèndogli la stessa condizione. Così, d'amico fidato in amico fidato, il segreto gira; e gira per quell'immensa catena, tanto che arriva all'orecchio di colui o di coloro a cui il primo che ha parlato intendeva appunto di non lasciarlo arrivar mai.



Avrebbe però ordinariamente a stare un gran pezzo in cammino se ognuno non avesse che due amici: quello che gli dice e quello a cui ridice la cosa da tacersi. Ma ci sono degli uòmini privilegiati che li cóntano a centinaia, e quando il segreto è venuto a uno di tali uòmini, i giri divengono sì ràpidi e sì moltéplici, che non è più possibile di seguirne la tràccia.

*Alessandro Manzoni.*

---

## VI. PARERE ED ÈSSERE.

Le persone non sono ridicole, se non quando vògliono parere o èssere ciò che non sono. Il pòvero, l'ignorante, il rùstico, il malato, il vècchio, non sono mai ridicoli, mentre si contèntano di parer tali, e si tèngono nei limiti voluti da queste loro qualità; ma sì bene quando il vècchio vuol parer giovane, il malato sano, il pòvero ricco, l'ignorante vuol fare dell' istruito, il rùstico del cittadino. Gli stessi difetti corporali, per gravi che fòssero, non desterèbbero che un riso passeggero, se l'uomo non si sforzasse di nascondèrli, cioè non volesse parere di non averli, che è come dire diverso da quel ch' egli è. Chi osserverà bene, vedrà che i nostri difetti e svantaggi non sono ridicoli essi, ma lo studio che noi poniamo per occultarli, e il voler fare come se non li avéssimo.

E generalmente, il voler èssere ciò che non siamo, guasta ogni cosa al mondo, e non per altra càusa riesce insopportàbile una quantità di persone, che sarèbbero amabilissime, solo che si contentàssero dell' èsser loro. Né persone solamente, ma compagne, anzi popolazioni intere; ed io conosco diverse città di provincia, cólte e fìoride, che sarèbbero luoghi assai grati ad abitarvi, se non fosse un'imitazione stomachévole che vi si fa delle capitali, cioè un voler èssere, per quanto è in loro, piuttosto città capitali che di provincia.

*Giàcomo Leopardi.*

---



VII. DIALOGO DI UN VENDITORE D'ALMANACCHI E  
DI UN PASSEGGERE.

*Vend.* Almanacchi, almanacchi nuovi; lunari nuovi.  
*Bisógnano*, signore, almanacchi?

*Pass.* Almanacchi per l'anno nuovo?

*Vend.* Sì signore.

*Pass.* Credete che sarà felice quest' anno nuovo?

*Vend.* Oh illustrissimo sì, certo.

*Pass.* Come quest' anno passato?

*Vend.* Più più assai.

*Pass.* Come quello di là?

*Vend.* Più, più, illustrissimo.

*Pass.* Ma come qual altro? Non vi piacerebb' egli  
l'anno nuovo fosse come qualcuno di questi anni ùltimi?

*Vend.* Signor no, non mi piacerebbe.

*Pass.* Quanti anni nuovi sono passati da che voi vendete  
almanacchi?

*Vend.* Saranno vent' anni, illustrissimo.

*Pass.* A quale di cotesti vent'anni vorreste che somi-  
gliasse l'anno venturo?

*Vend.* Io? non saprei.

*Pass.* Non vi ricordate di nessun anno in particolare, che  
vi paresse felice?

*Vend.* No, in verità, illustrissimo.

*Pass.* E pure la vita è una cosa bella. Non è vero?

*Vend.* Cotesto sì sa.

*Pass.* Non tornereste voi a viversi cotesti vent'anni, e  
anche tutto il tempo passato, cominciando da che nasceste?

*Vend.* Eh, caro signore, piacesse a Dio che si potesse.

*Pass.* Ma se aveste a rifare la vita che avete fatta né  
più né meno, con tutti i piaceri e i dispiaceri che avete  
passati?

*Vend.* Cotesto non vorrei.

*Pass.* Oh che altra vorreste rifare? la vita c' ho fatta io,  
o quella del principe, o di chi altro? O non credete che  
io, e che il principe, e che chiunque altro, risponderebbe  
come voi per l'appunto; e che avendo a rifare la stessa  
vita che avesse fatta, nessuno vorrebbe tornare indietro?

*Vend.* Lo credo cotesto.

*Pass.* Né anche voi tornereste indietro con questo patto,  
non potendo in altro modo?

*Vend.* Signor no davvero, non tornerei.

*Pass.* Oh che vita vorreste voi dunque?

*Vend.* Vorrei una vita così, come Dio me la mandasse senz'altri patti.

*Pass.* Una vita a caso, e non saperne altro avanti, come non si sa dell'anno nuovo?

*Vend.* Appunto.

*Pass.* Così vorrei ancor io se avessi a rivivere, e così tutti. Ma questo è segno che il caso, fino a tutto quest'anno, ha trattato tutti male. E si vede chiaro che ciascuno è d'opinione che sia stato più o di più peso il male che gli è toccato, che il bene; se a patto di riavere la vita di prima, con tutto il suo bene e il suo male, nessuno vorrebbe rinascere. Quella vita ch'è una cosa bella, non è la vita che si conosce, ma quella che non si conosce; non la vita passata, ma la futura. Coll'anno nuovo, il caso incomincerà a trattar bene voi e me e tutti gli altri, e si principierà la vita felice. Non è vero?

*Vend.* Speriamo.

*Pass.* Dunque mostratemi l'almanacco più bello che avete.

*Vend.* Ecco, illustrissimo; cotesto vale trenta soldi.

*Pass.* Ecco trenta soldi.

*Vend.* Grazie, illustrissimo: a rivederla. Almanacchi, almanacchi nuovi.

*Giàcomo Leopardi.*

## Idiomatic Expressions.

LIST OF THE ITALIAN IDIOMS MOST IN USE,  
WITH THE EQUIVALENTS IN ENGLISH.

*A bello studio.*

*A briglia sciolta.*

*Accusare ricevuta.*

*Acqua in bocca!*

*Affidare le pecore al lupo.*

*A fior di labbra.*

On purpose.

Rashly, unbridled.

To acknowledge receipt of.

Silence! [sheep-fold.

To let the wolf into the

On the tip of the tongue.



<i>A lei tocca.</i>	It is your turn.
<i>Alla fine dei conti.</i>	After all.
<i>A malincuore.</i>	Reluctantly.
<i>Andare a braccetto.</i>	To walk arm-in-arm.
„ <i>a genio.</i>	To like some one.
„ <i>alla ventura.</i>	To go at random.
„ <i>a monte.</i>	To be broken off.
„ <i>a rottioli.</i>	To tumble down.
„ <i>a rovescio.</i>	To go the wrong way.
„ <i>a vuoto.</i>	To fail.
„ <i>dietro a.</i>	To follow.
„ <i>in fumo.</i>	To come to nothing.
„ <i>in punta dei piedi.</i>	To go on tiptoe.
„ <i>tra i più.</i>	To die.
„ <i>a rotta di collo.</i>	Precipitately.
<i>Attaccare brighe.</i>	To quarrel.
„ <i>discorso.</i>	To begin a conversation.
<i>Avere a male.</i>	To be offended.
„ <i>buona cera.</i>	To look well.
„ <i>buon naso.</i>	To be far-sighted.
„ <i>cattiva cera.</i>	To look unwell.
„ <i>il cuore in bocca.</i>	To be sincere.
„ <i>i suoi perchè.</i>	To have one's reason.
„ <i>il vento in poppa.</i>	To be lucky.
<i>Averla con qualcuno.</i>	To be angry with someone.
<i>Badare ai fatti propri.</i>	To mind one's own business.
<i>Battere il ferro mentre è</i>	To strike the iron while it is
<i>Buona lana.</i> [caldo.	A fine rascal. [hot.
<i>Caversela.</i>	To get out of a scrape.
<i>Chiudere un buco per</i>	To rob Peter to pay Paul.
<i>aprirne un altro.</i>	
<i>Ci vuol una bella faccia.</i>	What impudence!
<i>Da che mondo è mondo.</i>	Since the beginning of the
<i>Da canto mio.</i>	On my part. [world.
<i>Dare ad intendere.</i>	To make people believe.
<i>Dare un libro alla luce.</i>	To publish a book.
<i>Dar da fare.</i>	To give great trouble.
<i>Dare il buon giorno.</i>	To say good morning.
<i>Dare una mano.</i>	To help.
<i>Detto fatto.</i>	No sooner said than done.
<i>Di mano in mano.</i>	By degrees.
<i>Dire a viva voce.</i>	By word of mouth.



<i>Errore di penna.</i>	A slip of the pen.
<i>Essere a cavallo.</i>	To be out of danger.
„ <i>in ballo.</i>	To be muddled up.
„ <i>in procinto di.</i>	To be about to do a thing.
<i>E via di seguito.</i>	And so on.
<i>Fare che carta canti.</i>	To put it on black and white.
„ <i>a meno.</i>	To do without.
„ <i>d'occhio ad' uno.</i>	To wink at.
„ <i>finta.</i>	To pretend.
„ <i>la civetta.</i>	To flirt.
„ <i>orecchi da mercante.</i>	To turn a deaf ear to.
<i>Il ciel me la mandi buona.</i>	God help me.
<i>In somma delle somme.</i>	In conclusion.
<i>Lasciare in asso.</i>	To abandon.
<i>Legarsi la al dito.</i>	Not to forget an injury.
<i>Li per li.</i>	On the spot, at once.
<i>Manco male.</i>	Not so bad.
<i>Mettere alle strette.</i>	To put someone against the
<i>Muovere una lite.</i>	To go to law. [wall.
<i>Nasca quel che nasca.</i>	Come what may.
<i>Non è più tempo che Berta filava.</i>	The good old time is gone.
<i>Non fa nè caldo nè freddo.</i>	To be of no consequence.
<i>Non vedere l'ora di.</i>	To long for.
<i>Pagare salata.</i>	To pay dearly.
<i>Predicare al deserto.</i>	To preach to the winds.
<i>Prendere commiato.</i>	To take leave.
<i>Prendere due colombi ad una fava.</i>	To kill two birds with one stone.
<i>Prendere il volo.</i>	To run away.
<i>Qui sta il busillis.</i>	This is the difficulty.
<i>Ragioni senza sugo.</i>	Worthless reasons.
<i>Ridere sotto ai baffi.</i>	To laugh in one's sleeve.
<i>Rimandare una cosa alle calende greche.</i>	To put off a thing till Doomsday.
<i>Stare a bocca aperta.</i>	To listen with attention.
„ <i>all' erta.</i>	To be on guard.
„ <i>in pensiero.</i>	To be anxious.
<i>Un giorno sì un giorno no.</i>	Every other day.
<i>Vedere tutto colore di rosa.</i>	To see everything in a favourable light.
<i>Venire a capo di una cosa.</i>	To succeed in an undertaking.

# VOCABULARY.

*Words occurring in the English Exercises for translation into Italian.*

## LIST OF ABBREVIATIONS.

*m.* = masculine  
*f.* = feminine  
*adj.* = adjective  
*ir.* = irregular  
*v.* = verb  
*pron.* = pronoun  
*s.* = substantive

*adv.* = adverb  
*dem.* = demonstrative  
*rel.* = relative  
*conj.* = conjunction  
*prep.* = preposition  
*pers.* = personal  
*poss.* = possessive.

NOTE.—1. Numbers are omitted. For Cardinals see § 23, for Ordinals § 27.

2. Roman numbers refer to exercises, Arabic numbers refer to paragraphs.

N.B.—When a verb is irregular, it is marked *ir.*, and the § in the Grammar at which it is to be found is indicated.

## A

**a**, un, uno (*f.* una), § 5  
**abolish**, abolire  
**about**, circa, *adv.*  
**abroad**, all' estero  
**absence**, assenza, *s.f.*  
**accept**, accettare, *v.*  
**accompany**, accompagnare, *v.*  
**accuse**, accusare, *v.*  
**act**, agire, *v.*  
**actor**, attore, *s.m.*  
**actress**, attrice, *s.f.*  
**admire**, ammirare, *v.*  
**advice**, consiglio, *s.m.*  
**after**, dopo, *prep.*  
**after**, poi, *adv.*  
**afternoon**, dopo pranzo, *s.m.*  
**again**, di nuovo, *xl.*  
**against**, contro, *prep.*  
**age**, età, *s.f.*  
**agent**, agente, *s.m.*  
**agreement**, contratto, *s.m.*  
**air**, aria, *s.f.*

**alive**, vivo, *adj.*  
**all**, tutto, *adj.*, *ii.*  
**allow**, permettere, *v.*  
**almost**, quasi, *adv.*  
**along**, lungo, *prep.*  
**already**, già, *adv.*  
**also**, anche, *adv.*  
**altar**, altare, *s.m.*, *i.*  
**although**, quand anche, *conj.*  
**although**, benchè, *adv.*, § 96  
**always**, sempre, *iii.*  
**ambassador**, ambasciatore, *s.m.*  
**America**, America, *s.f.*  
**amuse**, divertire, *v.*  
**amuse oneself**, divertirsi  
**and**, e, *x.*  
**animal**, animale, *s.m.*  
**answer**, rispondere, *ir.* § 129  
**any**, alcuno, § 36  
**anybody**, qualunque  
**applaud**, applaudire, *v.*  
**apple**, mela, *s.f.*, *iv.*  
**apply**, rivolgersi, *v.*  
**approach**, avvicinarsi, § 81

**arm**, braccio, *s.m.*  
**armchair**, poltrona, *s.f.*  
**around**, attorno, -a, *prep.*  
**arrive**, arrivare, *v.*, xxii.  
**artist**, artista, *s.m.*  
**as**, come  
**as...as**, così...come  
**ascend**, salire, *ir.*, § 125  
**ask**, chiedere, *ir.*, § 129; domandare, *v.*  
**assail**, assalire, *v.*  
**assure**, assicurare, *v.*  
**astonishment**, sorpresa, *f.*  
**at**, a, *xiv.*  
**attempt**, tentare, *v.*  
**attentive**, attento, *adj.*  
**aunt**, zia, *s.f.*  
**author**, autore, *s.m.*  
**autumn**, autunno, xxxv.

## B

**bad**, cattivo, *adj.*  
**badly**, male, *adv.*  
**ball**, ballo, *s.m.*  
**bath**, bagno, *s.m.*  
**bathe**, bagnarsi, *v.*, § 79.  
**be**, essere, § 40  
**beautiful**, bello, *adj.*, xiii.  
**because**, perchè  
**bed**, letto, *s.m.*  
**bedroom**, camera da letto, *f.*  
**beer**, birra, *s.f.*  
**before**, *adv.*, prima; davanti  
**begin**, cominciare, *v.*  
**behind**, dietro, *prep.*  
**believe**, credere, *v.*, xxvii.  
**belong**, appartenere, *v.*, xxiii.  
**beneath**, sotto, *adv.*  
**better**, meglio, *adv.*, § 89  
**beyond**, oltre, *prep.*  
**big**, grande, *adj.*  
**bird**, uccello, *s.m.*  
**black**, nero  
**blame**, biasimare, *v.*

**blue**, azzurro  
**boast**, vantarsi, *v.*, § 79  
**boat**, barca, *s.f.*  
**book**, libro, *s.m.*  
**boot**, stivale, *s.m.*  
**born** (to be), nascere, *v.*  
**bored** (to be), annoiarsi, *v.*  
**bottle**, bottiglia, *s.f.*  
**boy**, ragazzo, *s.m.*  
**brave**, coraggioso, *adj.*  
**bread**, pane, *s.m.*  
**break**, rompere, *ir.*, § 129  
**bridge**, ponte, *s.m.*  
**bring**, portare, *v.*  
**broad**, largo  
**brother**, fratello, *s.m.*  
**brush**, spazzola, *s.f.*  
**build**, costruire, *v.*  
**business**, affare, *s.m.*  
**but**, ma  
**buy**, comprare, *v.*

## C

**call**, chiamare, *v.*  
**calm**, calmo, *adj.*  
**can**, potere, *ir.*, § 111  
**canal**, canale, *s.m.*  
**captain**, capitano, *s.m.*  
**carpet**, tappeto, *s.m.*  
**carriage**, carrozza, *s.f.*, xxxi.  
**carry**, portare, *v.*  
**castle**, castello, *s.m.*, § 30  
**cause**, causare, *v.*  
**cease**, cessare, *v.*  
**cellar**, cantina, *s.f.*  
**centime**, centesimo, *s.m.*, xii.  
**certain**, certo, *adj.*  
**chair**, sedia, *s.f.*  
**change**, cambiare, *v.*  
**cheap**, a buon prezzo  
**cheat**, imbrogliare, *v.*, xxiv.  
**child**, fanciullo, *s.m.*  
**choose**, scegliere, *ir.*, § 123  
**church**, chiesa, *s.f.*



**city**, città, *s.f.*  
**clean**, netto, *adj.*  
**clever**, abile, *adj.*  
**clock**, pendola, *s.f.*  
**close**, chiudere, *ir.*, § 129  
**cloth**, panno, *s.m.*  
**cloths**, panni, *m.pl.*  
**club**, circolo, *s.m.*  
**coast**, costa, *s.f.*  
**coffee**, caffè, *s.m.*  
**cold**, freddo, *adj.*, § 83  
**come**, venire, *ir.*, § 128  
**company**, compagnia, *s.f.*  
**compel**, obbligare, *v.*  
**complain**, lagnarsi, *v.*, § 56  
**concert**, concerto, *s.m.*  
**conduct**, condotta, *s.f.*  
**consent**, acconsentire, *v.*, xxii.  
**cook**, cuoca, *s.f.*, xl.  
**copy**, copiare, *v.*, xv.  
**correct**, correggere, *ir.*, § 129  
**count**, contare, *v.*  
**country**, campagna, § 97; paese,  
*s.m.*  
**cousin**, cugino, *s.m.*  
**cure**, guarire, *v.*  
**cut**, tagliare, *v.*

## D

**dance**, ballare, *v.*, xxvii.  
**danger**, pericolo, *s.m.*  
**dare**, osare, *v.*  
**daughter**, figlia, *s.f.*  
**day**, giorno, *s.m.*  
**dead**, morto, *adj.*  
**deal** (a great), molto  
**dear**, caro  
**death**, morte, *s.f.*, xl.  
**debt**, debito, *s.m.*, xvii.  
**deceive**, ingannare, *v.*  
**decide**, decidere, *ir.*, § 129  
**decision**, decisione, *s.f.*, xxxix.  
**declare**, dichiarare, *v.*  
**deep**, profondo, *adj.*

*Italian Grammar S.-T.*

**defend**, difendere, *v.*  
**depart**, partire, *v.*, xviii. § 75  
**descend**, discendere, *ir.*, § 129  
**deserve**, meritare  
**destroy**, distruggere, *ir.*, § 129  
**dictionary**, dizionario, *s.m.*  
**die**, morire, *v.*, § 75  
**difficult**, difficile, *adj.*, xxii.  
**diligent**, diligente, *adj.*, xi.  
**dine**, pranzare, *v.*  
**dining-room**, camera da pranzo,  
*s.f.*, iv.  
**dinner**, pranzo, *s.m.*  
**director**, direttore, *s.m.*  
**disagreeable**, spiacevole, *adj.*  
**discuss**, discutere, *ir.*, § 129  
**distant**, distante, *adj.*, x.  
**distinguish**, distinguere, *ir.*,  
**divide**, dividere, *v.* [§ 129  
**do**, fare, *ir.*, § 120  
**doctor**, dottore, *s.m.*  
**dog**, cane, *s.m.*  
**door**, porta, *s.f.*, vii.  
**doubt**, dubitare, *v.*  
**dozen**, dozzina, *s.f.*  
**draw**, trarre, *ir.*, § 122  
**drawer**, cassetto, *s.m.*, xxxix.  
**dress**, vestito, *s.m.*  
**drink**, bere, *v.*  
**duchess**, duchessa, *s.f.*, iv.  
**duke**, duca, *s.m.*, iv.  
**during**, durante, xxxiv.  
**duty**, dovere, *s.m.*

## E

**each**, ogni, *adj.*  
**each one**, ognuno  
**each other**, l'un l'altro  
**early**, di buon ora  
**earth**, terra, *s.f.*  
**easy**, facile, *adj.*  
**eat**, mangiare, *v.*, xvii.  
**effort**, sforzo, *s.m.*  
**egg**, uovo, § 14

**emperor**, imperatore, *s.m.*, i.  
**empress**, imperatrice, *s.f.*  
**end**, fine, *s.f.*  
**enemy**, nemico, *s.m.*  
**English**, inglese, *adj.*  
**enjoy** (oneself), divertirsi  
**enough**, abbastanza  
**enter**, entrare, *v.*  
**eternal**, eterno, *adj.*, xxxiv.  
**evening**, sera, *s.f.*, i.  
**ever**, mai  
**every**, ogni, *iv.*  
**everybody**, ognuno  
**examine**, esaminare, *v.*  
**exercise**, esercizio, *s.m.*  
**exist**, esistere, *v.*  
**explain**, spiegare, *v.*  
**explanation**, spiegazione, *s.f.*  
**express**, esprimere, *ir.*, § 129  
**extinguish**, spegnere, *ir.*, § 124  
**extraordinary**, straordinario,  
*adj.*

## F

**factory**, fabbrica, officina, *s.f.*  
**fair**, biondo, *adj.*  
**faithful**, fedele, *adj.*, xxxiv.  
**fall**, cadere, *ir.*, § 75, § 129  
**false**, falso, *adj.*  
**family**, famiglia, *s.f.*, xli.  
**famous**, famoso, *adj.*, x.  
**far**, lontano, xxxv.  
**fat**, grasso, *adj.*  
**father**, padre, *s.m.*  
**fault**, difetto, *s.m.* [xxix.  
**favourable**, favorevole, *adj.*,  
**fear**, temere, *v.*, xxvii.  
**feel**, sentire, *v.*, xviii.  
**few**, pochi, poche, *adj.*  
**field**, campo, *s.m.*, xviii.  
**fierce**, fiero, *adj.*, xxxiv. ; feroce  
**fight**, combattere, *v.*, xviii.  
**fill**, empire, *v.*, xlii.  
**find**, trovare, *v.*, xxiii.

**fine**, bello, *adj.*, x.  
**fine**, multa, *s.f.*  
**finger**, dito, *s.m.*, § 130  
**finish**, finire, *v.*, § 45  
**fire**, fuoco, *s.m.*, xxxi.  
**fish**, pesce, *s.m.*, xxii.  
**flourish**, fiorire, *v.*  
**flower**, fiore, *s.m.*, x.  
**fluently**, correntemente, *adv.*  
**fog**, nebbia, *s.f.*, § 83  
**follow**, seguire, *v.*, xviii.  
**food**, cibo, *s.m.*  
**for**, per, *prep.*  
**forbid**, proibire, *v.*  
**foreign**, estero, *adj.*  
**foreigner**, straniero, *s.m.*  
**forget**, dimenticare, *v.*, xvii.  
**forgive**, perdonare, *v.*  
**franc**, franco, *s.m.*  
**France**, Francia, *s.f.*  
**freeze**, gelare, *v.*, § 83  
**Frenchman**, francese, *s.m.*, iv.  
**fresh**, fresco, *adj.*  
**friend**, amico, *s.m.*, i.  
**from**, da  
**fruit**, frutto, *s.m.*, xvii.  
**full**, pieno, *adj.*

## G

**gain**, guadagnare, *v.*  
**gallant**, coraggioso, *adj.*, xl.  
**garden**, giardino, *s.m.*  
**gardener**, giardiniere, *s.m.*  
**general**, generale, *adj.* & *s.*,  
 xxix.  
**gentle**, gentile, soave, *adj.*  
**gentleman**, signore, *s.m.*, § 22  
**get up**, alzarsi, *v.*  
**girl**, fanciulla, ragazza, *s.f.*, i.  
**give**, dare, *ir.*, § 107  
**give back**, restituire, *v.*  
**glass**, bicchiere, *s.m.*, xxiii.  
**glorious**, glorioso, *adj.*  
**glove**, guanto, *s.m.*



**go**, andare, *ir.*, § 106  
*go back*, ritornare  
*go down*, discendere  
*go out*, sortire, uscire  
*go up*, ascendere  
**gold**, oro, *s.m.*  
**good**, buono, *adj.*  
**goodness**, bontà, *s.f.*, iv.  
**goose**, oca, *s.f.*  
**government**, governo, *s.m.*  
**grape**, uva, *s.f.*  
**grass**, erba, *s.f.*  
**great**, grande, *adj.*, § 21  
**green**, verde, *adj.*  
**grey**, grigio, *adj.*  
**grow**, crescere, *ir.*, § 129  
**guarantee**, garantire, *v.*  
**guest**, invitato, *s.m.*

## H

**hair**, capelli, *m.pl.*  
**half**, mezzo, *adj.*  
**half**, metà, *s.f.*  
**ham**, prosciutto, *s.m.*  
**hand**, mano, *s.f.*  
**handkerchief**, fazzoletto, *s.m.*  
**handsome**, bello, *adj.*  
**happen**, accadere, *v.*  
**happy**, felice, *adj.*  
**harbour**, porto, *s.m.*  
**hard**, duro, *adj.*  
**haste** (to make), affrettarsi, *v.*  
**hat**, cappello, *s.m.*  
**have**, avere, § 39  
**he**, egli, lui, *pron.*  
**head**, testa, *s.f.*  
**hear**, udire, *ir.*, § 126  
**heavy**, pesante  
**heir**, erede, *s.m.*  
**help**, aiutare, *v.*  
**her**, suo, sua, *poss.*  
**herb**, erba, *s.f.*  
**here**, quì, quà  
**hero**, eroe, *s.m.*, i.

**high**, alto, *adj.*, § 21  
**hill**, colle, *s.m.*, xl.  
**his**, suo, sua, *poss.*  
**holidays**, vacanze *f.pl.*  
**home** (at), a casa  
**honour**, onore, *s.m.*, § 34  
**horse**, cavallo, *s.m.*  
**hot**, caldo  
*I am hot*, ho caldo, § 26  
*it is hot*, fa caldo  
**hotel**, albergo, *s.m.*, i.  
**hour**, ora, *s.f.*  
**house**, casa, *s.f.*, vii  
**how**, come  
**how much**, quanto  
**humour**, umore, *s.m.*  
**hungry** (to be), aver fame  
**husband**, marito, *s.m.*

## I

**I**, io, *pron.*  
**ice**, ghiaccio, *s.m.*  
**if**, se, *conj.*, § 95  
**ill**, ammalato, xxiii.  
**illness**, malattia, *s.f.*  
**important**, importante, *adj.*  
**inhabitant**, abitante, *s.m.*  
**ink**, inchiostro, *s.m.*  
**inkstand**, calamaio, *s.m.*  
**insist**, insistere, *v.*  
**interesting**, interessante  
**interview**, intervista, *s.f.*  
**introduce**, presentare, *v.*  
**invent**, inventare, *v.*  
**invite**, invitare, *v.*  
**island**, isola, *s.f.*  
**it**, lo, la, *pron.*  
**Italian**, italiano, *adj.*

## J

**January**, Gennaio  
**jewel**, gioiello, *s.m.*  
**joke**, scherzare, *v.*



**journey**, viaggio, *s.m.*

**just**, giusto, *adj.*

**just as**, appena che

**justice**, giustiza, *s.f.*

## K

**kill**, uccidere, *v.*

**kind**, buono, gentile, *xvii.*

**kindness**, bontà, *s.f.*, § 13

**king**, rè, *s.m.*, l., § 13

**kingdom**, regno, *s.m.*, *viii.*

**kitchen**, cucina, *s.f.*

**keep**, tenere, *ir.*, § 115

**key**, chiave, *s.f.*, i. [§ 115]

**know**, conoscere, § 129; sapere,

**lion**, leone, *s.m.*, § 14

**listen**, ascoltare, *v.*, *xxix.*

**little**, piccolo, *adj.*, § 21

**little**, poco, *adv.*, *xviii.*

**live**, vivere, *ir.*, § 129

**lively**, allegro, *adj.*

**long**, lungo, *adj.*

**look**, guardare, *v.*

**look for**, cercare, *v.*

**looking-glass**, specchio, *s.m.*, § 4

**lose**, perdere, *ir.*, § 15, § 129

**love**, amare, *v.*

**low**, basso, *adj.*

**luggage**, bagaglio, *s.m.*

**lunch**, colazione, *s.f.*

## L

**lady**, signora, dama, *xvii.*

**language**, lingua, *xvii.*

**large**, grande, *vii.*

**last**, ultimo, *adj.*, *xiii.*

*last week*, la settimana scorsa

*last month*, il mese scorso

*last year*, l'anno scorso

**late**, tardi,

**laugh**, ridere, *ir.*, § 129

**lazy**, pigro, § 15

**lead**, condurre, *ir.*, § 129

**learn**, imparare, *v.*

**least**, minimo

*at least*, al meno

**leave**, partire, *xvii.*

**left**, sinistra, *adj.*

**lend**, prestare, *v.*, § 15

**lemon**, limone, *s.m.*, *iv.*

**length**, lunghezza, *s.f.*

**less**, meno, *adv.*

**lesson**, lezione, *s.f.*, *iv.*

**letter**, lettera, *s.f.*

**library**, libreria, *s.f.*

**life**, vita, *s.f.*

**light**, leggero, *adj.*

**like**, come

**line**, linea, *s.f.*

## M

**machine**, macchina, *s.f.*

**mad**, pazzo, *adj.*, *xxiii.*

**Madam**, signora

**make**, fare, *ir.*, § 21, § 120

**man**, uomo, *s.m.*, § 14

**many**, molti, molte, *adj.*

**marry** (*to get married*), sposarsi

**master**, padrone, *s.m.*, *xxix.* ;

(*teacher*) maestro, *s.m.*

**May**, Maggio

**mayor**, sindaco

**meat**, carne, *s.f.*, *xii.*

**meet**, incontrare, *v.*

**merchant**, negoziante, *xviii.*

**metal**, metallo, *s.m.*, *xi.*

**mid-day**, mezzogiorno, § 26

**midnight**, mezzanotte, § 26

**might**, potenza, *s.f.*

**mile**, miglio, *s.m.*, § 14

**milk**, latte, *s.m.*

**mine**, il mio, la mia, *poss.*

**minute**, minuto, *s.m.*

**Miss**, signorina

**miss**, mancare, *v.*

**mistake**, errore, *s.m.*

**mistress**, padrona, *s.f.*, *iv.*

**money**, denaro, *s.m.*, *xvii.*

**month**, mese, *s.m.*  
**monthly**, mensilmente, *adv.*  
**moon**, luna, *s.f.*, xi.  
**more**, più  
**morning**, mattina, *s.f.*, i.  
**mother**, madre, *s.f.*, ii.  
**motor-car**, automobile, *s.f.*  
**move**, muovere, *ir.*, § 129  
**much**, molto, *adv.*  
**music**, musica, *s.f.*, iv.  
**must**, dovere, *ir.*, § 109

## N

**name**, nome, *s.m.*  
**narrow**, stretto, *adj.*  
**nation**, nazione, *s.f.*  
**near**, presso, *prep.*, § 92  
**neighbour**, vicino, *s.m.*  
**nephew**, nipote, *s.m.*  
**never**, mai  
**new**, nuovo, *adj.*  
**newspaper**, giornale, *s.m.*, § 4  
**next**, prossimo, *adj.*  
**nice**, bello, gentile  
**niece**, nipote, *s.f.*  
**night**, notte, *s.f.*, i.  
**nil**, nulla  
**no one**, nessuno  
**nobody**, nessuno. § 35, xiv.  
**noise**, rumore, *s.m.*, xxix.  
**nose**, naso, *s.m.*  
**nothing**, nulla, xiv.  
**novel**, romanzo, *s.m.*  
**now**, adesso. xxxviii.  
**number**, numero, *s.m.*

## O

**obey**, obbedire, *v.*  
**offer**, offrire, *v.*  
**offer**, offerta, *s.f.*  
**office**, ufficio, *s.m.*  
**officer**, ufficiale, *s.m.*  
**often**, spesso, *adv.*, vii.

**old**, vecchio, § 15  
**on**, su, sopra  
**only**, solamente, *adv.*  
**open**, aprire, *v.*  
**opinion**, opinione, *s.f.*  
**order**, ordine, *s.m.*  
**otherwise**, altrimenti, xxxii.  
**our**, nostro, nostra, *poss.*  
**overcoat**, soprabito, *s.m.*  
**owe**, dovere, *ir.*, § 109  
**ox**, bue, § 14

## P

**page**, pagina, *s.f.*  
**paint**, dipingere, *ir.*, § 129  
**painter**, pittore, *s.m.*, iv.  
**pair**, paio, *s.m.*, § 14  
**paper**, carta, *s.f.*, iii.  
**parcel**, pacco, *s.m.*  
**part**, parte, *s.f.*, vii.  
**particular**, dettaglio, *s.m.*  
**pavement**, marciapiedi, *s.m.*  
**pay**, pagare, *v.*, § 43  
**pear**, pera, *s.f.*, iv.  
**peasant**, contadino, *s.m.*, xxxv.  
**pen**, penna, *s.f.*  
**pencil**, matita, *s.f.*  
**people**, gente, *s.f.*  
**perhaps**, forse, xl  
**permission**, permesso, *s.m.*  
**person**, persona, *s.f.*, xiv.  
**persuade**, persuadere, *ir.*, § 129  
**picture**, quadro, x.  
**piece**, pezzo, *s.m.*  
**plate**, piatto, *s.m.*  
**play**, giocare, *v.*; (*instrument*)  
     sonare, *v.*  
**please**, prego, xxii.  
**please**, piacere, *ir.*, § 110  
**pleasure**, piacere, *s.m.*, xvii.  
**pocket**, tasca, *s.f.*  
**poetry**, poesia, *s.f.*, iv.  
**poor**, povero, *adj.*, § 15  
**position**, posizione, *s.f.*



**possess**, possedere, *v.*  
**post-office**, posta, *s.f.*  
**praise**, lodare, § 55  
**prefer**, preferire, *v.*  
**prepare**, preparare *v.*  
**present**, regalo, *s.m.*  
**pretty**, bello, *adj.*, § 21  
**prince**, principe, *s.m.*  
**princess**, principessa, *s.f.*  
**principal**, principale, *s.m.*  
**problem**, problema, *s.m.*, iv.  
**promise**, promettere, *v.*, xx.  
**pronounce**, pronunciare, *v.*  
**proud**, superbo, xxiv.  
**provided**, purchè, § 96  
**public**, pubblico, *s.m.*  
**pull**, trarre, *ir.*, § 122  
**punish**, punire, xxiv.  
**pupil**, scolaro, *s.m.*, ii. [§ 121  
**put**, mettere, *ir.*, § 129; porre, *ir.*,

## Q

**quality**, qualità, *s.f.*  
**quarter**, quarto, *s.m.*  
**queen**, regina, *s.f.*, i.  
**quite**, completamente, *adv.*

## R

**rain**, pioggia, *s.f.*  
**rain**, piovere, *v.*  
**rare**, raro, *adj.*  
**read**, leggere, *ir.*, § 129  
**ready**, pronto  
**receive**, ricevere, *v.*, § 15, xiii.  
**red**, rosso, *adj.*  
**refuse**, rifiutare, *v.*  
**reign**, regnare, *v.*  
**remain**, rimanere, *ir.*, § 113  
**repeat**, ripetere, *v.*  
**repent**, pentirsi, *v.*, xxii.  
**reply**, risposta, *s.f.*  
**reply**, rispondere, *ir.*, § 129  
**return**, ritornare, *v.*, xxix.

**revolve**, girare, *v.*, xxxv.  
**reward**, premio, *s.m.*; ricom-  
**rich**, ricco, *adj.* [pensa, *s.f.*  
**right**, destra, *s.f.*  
**right** (to be), avere ragione  
**ring**, anello, *s.m.*  
**ripe**, maturo, *adj.*  
**river**, fiume, *s.m.*  
**road**, strada, *s.f.*, xxxv.  
**room**, camera, *s.f.*, iii.  
**rose**, rosa, *s.f.*, xxvi.  
**ruin**, rovinare, *v.*  
**rule**, regola, *s.f.* xiv.  
**run**, correre, *ir.*, § 129

## S

**sad**, triste, *adj.*  
**sail**, salpare, *v.*  
**sailor**, marinaio, *s.m.*, vii.  
**salt**, sale, *s.m.*  
**same**, lo stesso, la stessa  
**say**, dire, *ir.*, § 119  
**scarce**, raro  
**scarcely**, appena, *conj.*, § 95  
**scheme**, schema, *s.m.*  
**school**, scuola, *s.f.*  
**scissors**, forbici, *f.pl.*  
**sea**, mare, *s.m.*  
**secret**, segreto, *s.m.*, xxvii.  
**secretary**, segretario, *s.m.*, xxix  
**see**, vedere, *ir.*, § 117, xvii.  
**sell**, vendere, *v.*, § 15  
**send**, mandare, *v.*  
**sentry**, sentinella, *s.f.*  
**servant**, servo, *s.m.*  
**several**, parecchio, *adj.*  
**shade**, ombra, *s.f.*  
**shake**, scuotere, *ir.*, § 129  
**sheet** (of paper), foglio, *s.m.*  
**shoe**, scarpa, *s.f.*  
**shop**, negozio, *s.m.*  
**short**, corto, *adj.*  
**show**, mostrare, *v.*, xxii.  
**silly**, stupido, *adj.*, xxiv.



**silver**, argento, *s.m.*  
**similar**, simile  
**since**, poichè, § 95  
**sing**, cantare, *v.*, iv.  
**singer**, cantante, *s.m.*  
**sister**, sorella, *s.f.*, § 15  
**sky**, cielo, *s.m.*  
**sleep**, dormire, *v.*, § 21  
**sleep**, sonno, *s.m.*, xii.  
**slowly**, adagio  
**small**, piccolo. *adj.*, xxiii.  
**snow**, neve, *s.f.*  
**snow**, nevicare, *v.*  
**so**, così  
**soldier**, soldato, *s.m.*, iii.  
**solicitor**, avvocato, *s.m.*  
**some**, qualche, § 35  
**somebody**, qualcuno, § 35  
**something**, qualche cosa  
**son**, figlio. *s.m.*, § 15  
**song**, canzone, *s.f.*, x.  
**soon**, presto  
**soul**, anima, *s.f.*, i.  
**sovereign**, sterlina  
**speak**, parlare, xvii.  
**spectacles**, occhiali, § 133  
**speech**, discorso, *s.m.*  
**spend**, spendere, xvii.  
**spoon**, cucchiaino, *s.m.*  
**station**, stazione, *s.f.*, xvii.  
**stay**, stare, *ir.*, § 108  
**steamer**, vapore, *s.m.*  
**still**, ancora, *adv.*  
**stranger**, straniero, *s.m.*, xvii.  
**street**, via, *s.f.*, xl.  
**strong**, forte, § 21  
**sugar**, zucchero, *s.m.*, § 4  
**sun**, sole, *s.m.*, i.  
**sweet**, dolce

**tall**, grande, *adj.*  
**taste**, gusto, *s.m.*  
**tea**, tè, *s.m.*  
**teach**, insegnare, *v.*  
**teacher**, maestro, *s.m.*, i.  
**telegram**, telegramma, *s.m.*, iv.  
**tell**, dire, xxiv., *ir.*, § 119  
**tenor**, tenore, *s.m.*, xli.  
**that**, quello, quella, *adj.*  
**that**, che, *conj.*  
**that** (one), colui, colei, *pron.*  
**the**, il, lo, la  
**theatre**, teatro, *s.m.*  
**therefore**, perciò, § 96  
**thick**, grosso, *adj.*  
**thin**, sottile, *adj.*  
**thing**, cosa, *s.f.*, § 19  
**think** (of), pensare, § 21  
**thirsty** (to be), avere sete  
**though**, benchè, § 96; però, § 95  
**thus**, così  
**ticket**, biglietto, *s.m.*  
**till**, finchè, *conj.*, § 95  
**time**, tempo, *s.m.*  
**time** (hour), ora, *s.f.*  
**tired**, stanco, *adj.*, xii.  
**to**, a  
**to-day**, oggi  
**to-morrow**, domani, xviii.  
**together**, insieme  
**tongs**, molle, *f.pl.*, § 133  
**towards**, verso  
**town**, città, *s.f.*, xiv.  
**train**, treno, *s.m.*  
**travel**, viaggiare, xvii.  
**tree**, albero, *s.m.*, xii.  
**tribe**, tribù, *s.f.*, § 13  
**turn**, volgere, *ir.*, § 129  
**try**, provare, xxvi.

## T

**table**, tavola, *s.f.*, iii.  
**tailor**, sarto, *s.m.*, § 15  
**take**, prendere, *ir.*, § 129

## U

**ugly**, brutto, *adj.*, xi.  
**umbrella**, ombrella, *s.f.*, xvii.  
**uncle**, zio, *s.m.*, § 4

**under**, sotto [xxiv.  
**understand**, comprendere, *v.*,  
**unhappy**, infelice, *adj.*  
**universe**, universo, *s.m.*, vii.  
**until**, fino, -a  
**use**, usare, *v.*  
**useful**, utile, xi.  
**useless**, inutile

## V

**very**, molto, *adv.*  
**victory**, vittoria, *s.f.*  
**village**, villaggio, *s.m.*  
**vinegar**, sceto, *s.m.*  
**visit**, visita, *s.f.* [s.m.  
**visiting-card**, biglietto da visita,  
**voice**, voce, *s.f.*

## W

**wait for**, attendere, *v.*  
**waiter**, cameriere, *s.m.*, i.  
**walk**, camminare, *v.*  
**wall**, muro, *s.m.*, § 131 [§ 118  
**want**, desiderare, volere, *ir.*,  
**war**, guerra, *s.f.*  
**warm**, caldo, *adj.*  
**watch**, orologio, *s.m.*, § 15  
**water**, acqua, *s.f.*, xii.  
**way**, la via, *s.f.*  
**weak**, debole, *adj.*, § 21  
**weather**, tempo, *s.m.*, xxxii.  
**wedding**, nozze, *f.pl.*, § 133  
**week**, settimana, *s.f.*, § 15  
**weep**, piangere, *ir.*, § 129

**weigh**, pesare, *v.*  
**well**, bene, *adv.*  
**what?** che? *interr. pron.*  
**whatever**, qualunque  
**when**, quando  
**where**, dove  
**which?** quale? *interr. pron.*  
**white**, bianco, *adj.*, x.  
**who?** chi? *interr. pron.*  
**whoever**, chiunque, § 35  
**whole**, tutto il, tutta la, xiv.  
**why?** perchè?  
**wife**, moglie, *s.f.*, § 15  
**window**, finestra, *s.f.*, i.  
**wine**, vino, *s.m.*, § 8  
**winter**, inverno, *s.m.*  
**wish**, desiderare, *v.*  
**with**, con  
**within**, entro, *adv.*, xvii.  
**without**, senza, xiv.  
**woman**, donna, *s.f.*, i.  
**wood**, legno, § 131  
**work**, lavoro, *s.m.*, § 21  
**world**, mondo, *s.m.*  
**worse**, peggio, *adv.*  
**write**, scrivere, *ir.*, § 129  
**wrong** (to be), aver torto

## Y

**year**, anno, *s.m.*  
**yellow**, giallo, *adj.*  
**yes**, sì  
**yesterday**, ieri, xvii.  
**young**, giovane, § 15  
**young lady**, signorina, *s.f.*

# KEY

TO

## Italian Grammar Self-Taught

BY  
A. C. PANAGULLI,  
*Principal of the London School of Italian.*



LONDON:  
E. MARLBOROUGH & Co., 51, OLD BAILEY, E.C.  
1916.

ALL RIGHTS RESERVED.]



KEY

1881-1882

1881-1882

1881-1882

1881-1882

1881-1882

1881-1882

1881-1882

1881-1882

## PREFACE.

---

IN order that the student who works independently of a teacher may obtain the fullest advantage from the use of this Key, the subject of each Exercise in the Grammar is given at the head of the translation of it herein, and a list of the subjects is to be found on pp. 5 and 6.

By this means the student can at once turn to a collection of sentences illustrating any of the rules contained in the Grammar, which may be taken as models, and many of them may profitably be committed to memory.

The Italian and English sentences can also be used as exercises in re-translation into English and Italian respectively, the results being checked by comparison with the original Exercises in the Grammar. For the student who is learning the conversational sentences in *Italian Self-Taught*, in which the phonetic pronunciation of the Italian words is supplied, this Key provides much additional matter of a useful character; the sentences should be repeated aloud until they can be uttered at the ordinary rate of speech, and in a natural tone and manner.

A. C. P.

London, 1916.

# THE

I have been thinking of you very much lately, and wondering how you are getting on. I hope you are well and happy. I have been very busy lately, but I always find time to think of my friends.

I am sure you will be very successful in all your undertakings. I have no doubt that you will be a great blessing to the world.

I have been thinking of you very much lately, and wondering how you are getting on. I hope you are well and happy. I have been very busy lately, but I always find time to think of my friends.

I am sure you will be very successful in all your undertakings. I have no doubt that you will be a great blessing to the world.



# CONTENTS.

---

Exercise	Page
I. On the Articles ... ..	7
II. The Definite Article with Prepositions... ..	7
III. Definite and Indefinite Articles with Prepo- sitions ... ..	7
IV. On the Gender of Substantives... ..	8
V. The Feminine ... ..	8
VI. The Plural ... ..	9
VII. & VIII. Review of Lessons I.-III., Article and Substantive ... ..	9
IX. The Adjective, place and agreement ... ..	10
X. The Particle <i>ne</i> ... ..	10
XI. The Comparison of Adjectives ... ..	11
XII. Cardinal Numbers, Time ... ..	11
XIII. Ordinal Numbers, Fractions, Days, Months, Seasons ... ..	12
XIV. Indefinite Adjectives and Pronouns .. ..	12
XV. Drill on Verbs ... ..	13
XVI.-XVIII. <i>Avere</i> and <i>Essere</i> ; the Regular Conjug- ations ... ..	14
XIX. & XX. Personal Pronouns ... ..	16
XXI. & XXII. Conjunctive Pronouns ... ..	16
XXIII. Possessive Pronouns and Adjectives ... ..	18
XXIV. Demonstrative Pronouns and Adjectives ... ..	18
XXV. & XXVI. Recapitulatory Exercises on Pronouns	19
XXVII. Interrogative Pronouns ... ..	20
XXVIII. & XXIX. The Passive Verb ... ..	20
XXX. & XXXI. Reflective Verbs ... ..	22
XXXII. Impersonal Verbs ... ..	22
XXXIII. & XXXIV. The Adverb ... ..	23
XXXV. The Preposition... ..	24
XXXVI. & XXXVII. The Conjunction; Moods and Tenses ... ..	25
XXXVIII.-XLI. Irregular Verbs ... ..	26
XLII. Irregularities of Substantives ... ..	28
XLIII. Use of <i>di</i> , <i>a</i> , <i>da</i> ... ..	29
XLIV. Idiomatic peculiarities of <i>andare</i> , <i>avere</i> , <i>essere</i> , <i>fare</i> , <i>stare</i> , and <i>venire</i> ... ..	29



# ITALIAN GRAMMAR SELF-TAUGHT

---

## KEY TO THE EXERCISES.

---

### EXERCISE I.

(*On the Articles : §§ 3, 4, 5, pp. 11, 12.*)

Il libro, il cameriere, l'albergo, il ragazzo, il sole, un rè, il maestro, un' amico, l'altare, l'eroe, i principi, gli scolari, gli ambasciatori, gl' imperatori, una porta, la chiave, la mattina, una sera, la finestra, la notte, l'anima, un' amica, le amiche, l'erede, la regina, l'eroina, le donne, le ragazze.

---

### EXERCISE II.

(*The Definite Article with Prepositions, § 6, p. 13.*)

1. Il giornale del rè. 2. Al padre. 3. Dallo specchio.  
4. Gli stivali dello zio. 5. Nella casa. 6. Con la madre.  
7. Il libro dell' uomo. 8. Nell' albergo. 9. L'amico  
del cameriere. 10. Un rè con una regina. 11. Gli  
ambasciatori. 12. Gli scolari coi maestri. 13. L'amico  
del ragazzo. 14. La chiave della porta.

---

### EXERCISE III.

(*Definite and Indefinite Articles with Prepositions, Lessons I. & II.*)

1. Il cibo è nella camera da pranzo. 2. Il signore è  
nella camera da letto. 3. Un giorno della settimana.



4. Un ora nella mattina. 5. Quale sera? 6. Dov'è il pranzo? 7. La signora e la signorina. 8. Chi è quest'uomo? 9. Chi è quella signora? 10. La Lombardia è in Italia. 11. Una notte in città. 12. Che camera è questa? 13. E della carta sopra una tavola. 14. Qui è dell'inchiostro? 15. Là è il vino. 16. Dei soldati e delle ragazze.

---

### EXERCISE IV.

*(On the Gender of Substantives.)*

(a). Il colore (masc.), l'arancio (masc.), la castagna (fem.), il limone (masc.), il dovere (masc.), il cantare (masc.), il Martedì (masc.), il Sabato (masc.), gli Appennini (masc.), la poesia (fem.), Russa (fem. adj.), Spagnuolo (masc. adj.), greco (masc. adj.), il direttore (masc.).

(b). 1. Dov'è la padrona? 2. È quel signore Inglese? 3. Sì, egli è un pittore e la signora è Italiana. 4. Qui è il telegramma? 5. Il ragazzo e la ragazza. 6. Dove sono il duca e la duchessa? 7. La bontà di questa musica. 8. La è una francese. 9. La pera e la mela sono nella camera da pranzo. 10. Nella lezione vi è un problema ogni giorno.

---

### EXERCISE V.

*(The Feminine, § 12, pp. 16, 17).*

- |                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| 1. La duchessa. | 2. La poetessa.   |
| 3. L'autrice.   | 4. L'imperatrice. |
| 5. La Tedesca.  | 6. La Danese.     |
| 7. La Turca.    | 8. La fanciulla.  |
| 9. La leonessa. | 10. La scolara.   |
-

## EXERCISE VI.

(*The Plural*, §§ 13, 14, pp. 17, 18.)

1. I mesi dell' anno. 2. I leoni sono sulla terra.  
3. Le signore sono nelle camere. 4. Gli amici dei rè.  
5. Mi piacciono questi francesi. 6. Mi piacciono queste città.  
7. Chi sono quelle Signorine? 8. I loro giornali sono quì.  
9. Le loro mele sono là.
- 

## EXERCISE VII.

(*Review of Lessons I-III.*, §§ 1-15.)

1. La settimana è una parte del mese. 2. Il mese è una parte dell'anno. 3. La terra è una piccola parte dell' universo. 4. La porta della casa non è ancora aperta.  
5. Lei ha prestato il suo vestito alla figlia del marinaio.  
6. Mio figlio è arrivato dall' Italia. 7. Questa casa è molto grande. 8. I figli dei poveri sono spesso molto felici.  
9. Mi piace l'oro. 10. Mi piace la musica e la vita. 11. Egli ha perduto i libri del suo amico.  
12. Loro (esse) non sono buone. 13. Il leone è il rè degli animali. 14. Dio è il padre degli uomini. 15. I suoi figli sono sempre pigri. 16. Ha comprato questi orologi da quegli' Italiani. No. 17. Ho comprato quest' orologio da un Tedesco. 18. Mi piacciono tutte le sue figlie.
- 

## EXERCISE VIII.

(*Review of Lessons I-III.*, §§ 1-15.)

1. Ho ricevuto questo mese una lettera da mia moglie. 2. Egli ha comprato del vino. 3. Il vino non mi piace. 4. Il suo amico è intelligente, ma mio

figlio non lo è. 5. Quest' uomo è spesso infelice. 6. Dove ha trovato il mio cappello? 7. Nella loro camera. 8. Dov' è la camera? Nella casa. 9. Dov' è la casa? Nella città. 10. Dov' è la città? Nel regno. 11. Dov' è il regno? Nel mondo. 12. Giovani e vecchi, poveri e ricchi, tutti sono cattivi o buoni.

---

### EXERCISE IX.

(*The Adjective, place and agreement, §§ 16-18, pp. 20, 21.*)

1. L'erbe sono secche. 2. Le mattine sono lunghe. 3. I direttori sono nuovi. 4. Le librerie delle belle città. 5. Le cantanti sono inglesi. 6. I figli maggiori. 7. I paesi favoriti dagl' Italiani. 8. Queste vie sono molto lunghe. 9. Gli oziosi e diligenti ragazzi. 10. Due buone e ricche giovani.

---

### EXERCISE X.

(*The Particle ne, § 20, p. 22.*)

1. Raffaello Sangio, celebre pittore. 2. Le case sono basse e brutte. 3. Questi libri sono utili e piacevoli. 4. Il vestito azzurro di questa ragazza è molto bello. 5. Abbiamo del pane e della carne. 6. Hanno dei buoni amici. 7. Ha della carta bianca? 8. Quella casa verde è lontana e brutta. 9. Ha perduto delle lettere? 10. Le canzoni italiane sono allegre. 11. Abbiamo ricevuto molti fiori rossi dal giardino del mio scolaro. 12. Questo esercizio è facile. 13. Ho comprato un bel quadro italiano. 14. Mio padre è un grand' uomo e mia sorella e una ragazza grande. 15. Ho comprato un cappello nuovo. 16. Questo povero uomo ha perduto la moglie. 17. Ha dell' oro? Ne ho. 18. Ha dei romanzi francesi? Non ne ho.



## EXERCISE XI.

(*The Comparison of Adjectives*, § 21, pp. 22, 23.)

1. Il mio cavallo è più bello del suo. 2. Questo ragazzo è più diligente di mio cugino. 3. Il cappello di mia sorella è grande, ma quello di Maria è più grande. 4. Il sole è più grande della luna. 5. Le sue scarpe sono migliori di quelle di mio zio. 6. Quella casa è più grande e più solida di questa. 7. Londra è più grande di Parigi, è la più grande di tutte le città al mondo. 8. L'Europa è la più piccola parte del mondo, l'America è la più grande. 9. Il ferro è il più utile metallo, è più utile dell'oro. 10. Ho fatto un bellissimo vestito. 11. La Signora Bianchi è una bellissima donna, ma sua figlia è bruttissima. 12. Tanto meglio per la bella Signora Bianchi, e tanto peggio per sua figlia. 13. Se non è allegro tanto peggio per lei. 14. Questa signorina è infelicissima. 15. Lei è tanto diligente quanto mio figlio, ma non è così intelligente come lui.

---

## EXERCISE XII.

(*Cardinal Numbers, Time, &c.*, § 23-26, pp. 25, 26.)

1. Che ora è? Sono le cinque. 2. A che ora arrivò suo padre? 3. Alle due e mezza. 4. Quanti anni ha sua sorella Maria? 5. Ha trent'anni. 6. Ci dia del pane e caffè, abbiamo fame. 7. Mi dia del vino e dell'acqua, ho sete. 8. Abbiamo comprato un poco di carne ed una bottiglia di vino. 9. Ho ragione o torto? 10. Lei ha ragione, ma sua moglie ha torto. 11. Lei ha fretta. 12. Ho sonno e freddo. 13. Mia figlia è un po' indisposta; è stanca. 14. In questo giardino ci sono trenta cinque alberi. 15. Ci sono circa tredici chilometri da Milano a Monza. 16. Ho sessanta lire e cinquanta centesimi. 17. Lei ha trenta sterline

e sedici scellini. 18. Questa casa costa cinquanta mila lire. 19. Adesso ho trenta due anni. 20. Ero a Roma dieci anni fà.

---

### EXERCISE XIII.

(*Ordinal Numbers, Fractions, Days, Months, Seasons, §§ 27-33, pp. 27, 28*).

(a). Dieci, quindici, trentacinque, sessanta, settantaotto, centotrenta, trecentoquaranta, settecento, mille, quattromila, primo, terzo, sedicesimo, venticinquesimo, trentesimo, quarantesimo, centesimo.

(b). 1. Carlo Quinto. 2. Al 26 di Marzo. 3. Galileo fioriva nel 16<sup>o</sup> (sedicesimo) secolo. 4. Mori nove settimane fà. 5. Mi portò due dozzine di guanti. 6. Mio figlio è molto studioso, è sempre il primo della sua classe. 7. Ha ricevuto il quinto volume della mia opera? Non ho ricevuto ancora il quinto. 8. Un biglietto di prima classe da Londra a Roma costa duecento cinquanta franchi. 9. La settima finestra è quella della mia camera. 10. Quanti anni ha suo padre? 11. Adesso ha settanta anni. 12. Il mese di Novembre è il penultimo dell'anno. 13. Questo è l'ultimo giorno dell'anno. 14. A chi ha dato le mie tre bottiglie di vino? 15. Al suo servo. 16. Da chi ha ella ricevuto questi bei fiori? 17. Da un'amica di mia figlia.

---

### EXERCISE XIV.

(*Indefinite Adjectives and Pronouns, §§ 34-38, pp. 29, 30*.)

1. Ognuno ha qualche difetto. 2. Nessuno è senza difetti. 3. Ognuno di questi signori è un caro amico mio. 4. Tutti loro hanno torto, nessuno ha ragione. 5. Non c'è regola senza eccezione. 6. Tutta la città fu bruciata. 7. Abbiamo ricevuto parecchi libri



italiani. 8. Tutto il giorno era freddissimo. 9. Nulla è più bello della natura. 10. Molti sono partiti questa mattina per Roma. 11. È qualcuno alla porta? 12. No, nessuno è alla nostra porta. 13. Non temo nessuno. 14. Abbiamo invitato alcuni amici per questa sera. 15. Ho perduto tutto. 16. Non devo nulla a nessuno. 17. Ha alquante case a Venezia. 18. Chiunque sia non ci sono a casa.

## EXERCISE XV.

(Drill on Verbs, §§ 39-45, pp. 31-37.)

1. Ho,	avevo,	avrò,	fretta.
2. Compro,	compravo,	comprerò,	giornali.
3. Accetto,	accettavo,	accetterò,	un invito
4. Accom-	accompagn-	accompag-	gli amici.
pagno,	navo,	nerò,	
5. Consiglio,	consigliavo,	consiglierrò,	l'infelice.
6. Annoio,	annoiavo,	annoierrò,	la gente.
7. Assicuro,	assicuravo,	assicurerò,	la casa.
8. Evito,	evitavo,	eviterò,	le spese.
9. Chiamo,	chiamavo,	chiamerrò,	il cameriere.
10. Cambio,	cambiavo,	cambierò,	i panni.
11. Copio,	copiavo,	copierò,	la lettera.
12. Conto,	contavo,	conterò,	il denaro.
13. Mangio,	mangiavo,	mangierò,	frutta.
14. Pago.	pagavo,	pagherò,	il conto.
15. Finisco,	finivo,	finirò,	il compito.
16. Dichiaro,	dichiaravo,	dichiarerrò,	la guerra.
17. Merito,	meritavo,	meriterò,	la lode.
18. Pranzo.	pranzavo,	pranzerò,	alle otto.
19. Dubito,	dubitavo,	dubiterò,	di tutti.
20. Entro,	entravo,	entrerrò,	a casa.
21. Aiuto,	aiutavo,	aiuterò,	i poveri.
22. Scherzo,	scherzavo,	scherzerò,	sempre.



## EXERCISE XVI.

(Avere and Essere ; the regular Conjugations ; §§ 39-45,  
pp. 31-37).

1. Who is singing in the drawing-room? 2. It is (they are) my cousins who are singing. 3. I used to sing, now I no longer sing. 4. Do not joke with these workmen, you always joke with anybody. 5. I shall invite them to spend a week or two with us in the country. 6. The English people pronounce Italian better than the Germans. 7. What were you looking for when I entered? 8. I was looking for some letters which I have not found. 9. Where will you get this book printed? 10. I shall have it printed in Milan. 11. We shall remain about two months in this town, and afterwards we shall go to Rome. 12. Who has taught you to speak this language so well? 13. I have learnt it by myself. 14. To learn from books it is necessary to read and re-read the same thing many times. 15. To teach and to learn are two quite different things, but by teaching one can also learn. 16. A good memory is a powerful help, a precious gift, the treasure of the mind.

## EXERCISE XVII.

(Avere and Essere ; the regular Conjugations ; §§ 39-45,  
pp. 31-37.)

1. I r  avranno amici e nemici. 2. Avevamo veduto a Covent Garden fiori e frutta. 3. Chi avrebbe del denaro? 4. Avrebbe avuto venti lire se non avesse speso tutto il suo denaro ieri. 5. Lei aveva ragione e loro avevano torto. 6. Ho avuto gran piacere vederla cos  felice. 7. Era a Roma l'anno scorso quando io ero in Italia? 8. Saremo a Parigi entro due settimane. 9. Il mio amico perd  tutto il suo denaro nelle Indie. 10. Sarebbe stato molto gentile verso quella povera

signora se l'avesse veduta così afflitta. 11. Sarebbe andato al concerto senza scrivere le lettere? Non sono stato al concerto. 12. Arriverò a mezzogiorno alla stazione di Torino. 13. Il maestro trova che parliamo ancora l'Inglese molto male. 14. Avrebbe parlato a quello straniero se lo avesse incontrato solo. 15. Lei si dimentica sempre di prendere l'ombrello. 16. Mangio molto meno adesso che quando avevo venti anni. 17. Viaggerò con un amico che parla la lingua del paese. 18. Pagherà tutt' i suoi debiti.

---

### EXERCISE XVIII.

(Avere and Essere; the regular Conjugations; §§ 39-45,  
pp. 31-37).

1. Avrei parlato alla signora se l'avessi incontrata. 2. Questi negozianti guadagnano poco perchè la concorrenza è grande. 3. Quando arriverà il suo amico? Arriverà alle due del dopopranzo. 4. Non fumi questi sigari, non sono buoni. 5. Non mandi questa lettera al suo avvocato non è all'ufficio. 6. Questa signorina è Francese, parla Inglese ma non lo pronuncia bene. 7. Qualcuno bussa alla porta della sua casa. 8. Nessuno bussa, è il vento. 9. Se fossi lei non manderei la merce perchè non hanno denaro di pagarla. 10. Riceverò una lettera da lei ogni settimana. 11. I soldati combatterono valorosamente per la loro patria. 12. Nostro fratello vendè il suo campo per 10,000 lire, per 20,000 venderebbe la sua casa. 13. Quando partirà da Londra? Partirei domani se potessi. 14. Quante ore al giorno dorme? Dormo otto ore. 15. La seguiremo in un ora. 16. Uscivo tutte le sere. 17. L'acqua bollirà in cinque minuti. 18. Sente il freddo?

---



## EXERCISE XIX.

(*Personal Pronouns*, §§ 46-51, pp. 40, 41.)

1. We will speak to her, to him, to them. 2. Do not send the money to us, but to them. 3. You have written this letter. 4. Have you dined with your friends? 5. Yes, I have (dined with them). 6. I have received this present from him and not from her. 7. We went to the theatre with them, not with him. 8. I have spoken about you to the landlord (master). 9. Have you my newspaper? 10. Yes, I have (it). 11. Have they my horses? 12. Yes, they have (them). 13. Do you see the tree? 14. I see it. 15. Do you see the house? 16. I see it. 17. Do you see the houses? 18. I see them. 19. Do you see the gentlemen? 20. I see them.

---

## EXERCISE XX.

(*Personal Pronouns*, §§ 46-51, pp. 40, 41.)

1. Abbiamo parlato di lei. 2. Hanno parlato di noi. 3. Abbiamo scritto a lui non a lei. 4. Hanno portato dei fiori a me ed a mia moglie. 5. Ho mandato del denaro a lei non ad'essa. 6. Giocherà alle carte con me? 7. Per chi è questo romanzo? 8. È per lei se vuol leggerlo ora. 9. Parliamo spesso di lei e dei suoi cari fanciulli. 10. Lei mi ha promesso un regalo, ma non ho avuto nulla (non ho ricevuto nulla).

---

## EXERCISE XXI.

(*Conjunctive Pronouns*, §§ 52-56, pp. 42-44.)

1. If you have my book give it to me. 2. I cannot give it to you to-day, I will give it to you to-morrow.



3. Who has told you this? 4. The doctor has told us it. 5. Bring me my hat. 6. I will bring it to you at once; wait two minutes more. 7. How many dozen gloves do you wish? 8. I want five. 9. Nobody praises him, he is always praising himself. 10. What is your sister saying to my niece? 11. She is telling her that we went to the play last night. 12. He wishes to write to me from Rome. 13. I will write to you every fortnight. 14. If you have any good cigars, bring me some. 15. If you have any English cloth you can give him five metres. 16. Do you like these flowers? 17. Yes, I like them very much. 18. Make me a bunch of them.

---

## EXERCISE XXII.

(*Conjunctive Pronouns*, §§ 52-56, pp. 42-44.)

1. Mi parli. 2. Gli parli. 3. Ci parli. 4. La (vi) vedo. 5. La vedo. 6. Li vedo (li *masc.*). Le vedo (le *fem.*). 7. Mi vede ma non la vedo. 8. Avevo due cani, li ho perduti. 9. Vede delle case? Non ne vedo. 10. Mi porti (portatemi) il giornale. 11. Le dia i guanti. 12. Glielo presti sarà molto felice. 13. L'ho incontrato questa mattina e me ne ha parlato. 14. Gli dica che suo padre è arrivato a Roma. 15. Perchè mi ha proibito di darglielo? 16. Le piace questo pesce? 17. Mi piace moltissimo; me ne dia prego. 18. Quando mi manderà il soprabito? 19. Glielo manderò domani. 20. Egli ci raccomanda a lei. 21. Glielo mostri (it *masc.*). 22. Glielo mostri (it *masc.*). Gliela mostri (it *fem.*). 23. Lo mostrerò a lei ma non ad' essa. 24. Non posso consentirci. 25. Devo lagnarmene. 26. Non possiamo pentircene. 27. Credo che ella lo stimi (*Pres. Subj.*), ma egli non la stima. 28. Ci pensi, come difficile.

---

## EXERCISE XXIII.

(*Possessive Pronouns and Adjectives*, §§ 57, 58, pp. 45, 46.)

1. Questa è la mia camera da letto e quella è la sua.  
2. Chi sono le sue sorelle? 3. Il suo abile fratello partirà domani. 4. Egli è amico mio. 5. Egli non è amico mio. 6. Il loro padre è morto. 7. Di chi è questo bicchiere? È mio, e codesto è suo. 8. Due nostri amici stavano molto male, ma ora stanno bene. 9. Questa fanciulla ha comprato fiori per suo padre. 10. La sua condotta era da pazzo. 11. Trovo la sua casa piccolissima. 12. Mi scusi, signore, e tanto grande quanto quella di mio cugino a Venezia. 13. Ho incontrato i suoi due cugini da mia sorella a Roma.
- 

## EXERCISE XXIV.

(*Demonstrative Pronouns and Adjectives*, §§ 59, 60, pp. 47, 48.)

1. Quel cane è mio. 2. Come si chiama questa città?  
3. Non parli a quegli uomini. 4. Queste sedie sono rotte. 5. Mi porti codesto quadro. 6. Porti via questo brutto quadro. 7. Non posso soffrire nè il fratello nè la sorella, quegli è superbo, costei è stolta. 8. Egli ha comprato queste case. 9. Egli ha venduto quelle case. 10. Egli ha comprato queste case e venduto quelle. 11. Chi sono questi due Signori? Costui è un gran negoziante e colui è attore. 12. Dia questo al ragazzo e quello alla ragazza. 13. Non mangi ciò, non è buono. 14. Ecco i due esercizi, corregga questo e correggerà quello. 15. Costui ci ha ingannati. 16. Non parli di colei. 17. Questi ragazzi saranno puniti. 18. Quegli uomini sbagliano. 19. Ha compreso ciò che quella signorina le ha detto? 20. Mi dispiace non potevo comprenderla.
-



## EXERCISE XXV.

(*Recapitulatory Exercise on Pronouns, §§ 57-66, pp. 45-50.*)

1. Here is the man who took us to the station in Milan.
2. That is the mountain we were on yesterday.
3. I have never drunk the wine they speak of.
4. The boys whose parents will arrive to-day are very happy.
5. I thank you for all you are doing for me.
6. That man always thinks he is right, but he is almost always wrong.
7. Those who are singing are Italians.
8. Those pictures were at the Exhibition in Venice.
9. Here are my trunks and yours, where are theirs?
10. All nations boast of their heroes, and we boast of ours.
11. My house is as big as yours, but it is not so fine.
12. The lady whose husband I have introduced to you is a relation of mine.
13. I believe what I see.
14. Those men will be severely punished.
15. In Florence I have met your family, and that of Mr. Bianchi.
16. I do not understand what you say, you do not speak Italian.
17. My cousin and that friend of his from Rome went to the races.
18. Which of your horses will you sell?
19. I will sell those four that I bought in London.

## EXERCISE XXVI.

(*Recapitulatory Exercise on Pronouns, §§ 57-66, pp. 45-50.*)

1. Il cavallo che ho comprato.
2. Il denaro che le ho prestato.
3. Le signorine che lei ha invitato a pranzo.
4. I tempi difficili nei quali viviamo.
5. La ragazza di cui ha parlato.
6. La signora a cui ha offerto le rose.
7. La lettera che mi mandò non è arrivata.
8. Questo è il ragazzo che vidi ieri.
9. Il generale inglese che ha riportato questa vittoria è Wellington.
10. Il pranzo al quale fui invitato ebbe luogo all' albergo C.
11. Il cantante di cui ammira la voce è molto giovane.



12. Egli tentò la porta dalla quale io entro. 13. Lo straniero a cui parlo è francese. 14. Entri e mi dica ciò che ha veduto. 15. Le difficoltà delle quali parla non sono molto grandi.

---

### EXERCISE XXVII.

(*Interrogative Pronouns*, §§ 67-70, pp. 51, 52.)

1. Quale camera (stanza) prende? 2. In quale hotel (albergo) ha lasciato suo fratello? 3. Con chi è uscito? 4. Che casa è questa? 5. Di che ride lei? 6. Chi mi parla? 7. Con chi viaggia? 8. Sono questi i suoi stivali? No, non sono i miei stivali. Di chi sono? 9. Sono di mio fratello. 10. Venderò la mia casa a colui che la pagherà subito. 11. A chi ha detto (confidato), il suo segreto? 12. Con chi intende conversare? 13. Che cosa fa adesso? 14. Chi è la signora con la quale ballerà? 15. Creda a colui che l'ama. 16. Chi ama teme.

---

### EXERCISE XXVIII.

(*The Passive Verb*, §§ 71-75, pp. 52-54.)

1. If we had entered by the garden gate we should have arrived sooner at the villa. 2. To be loved is much better than to be hated and despised. 3. Having been ill over twenty days I have not been out yet. 4. Had I left by the first train this morning I should already have been at Leghorn. 5. My sister has been invited to the Court ball. 6. The soldier has been wounded by a revolver shot. 7. Where are these plants to be found? 8. In Southern Italy. 9. Yesterday I was attacked by two thieves; all my money was taken from me. 10. We arrived at five o'clock. 11. They

- had entered late. 12. They remained until midnight.  
13. I leave the house at eight o'clock every morning.  
14. I should have come if I had had time.
- 

## EXERCISE XXIX.

(*The Passive Verb*, §§ 71-75, pp. 52-54.)

1. Mio figlio è amato da tutti perchè è abile. 2. Due dei nostri generali furono feriti e fatti prigionieri nell'ultima battaglia. 3. Sono stato chiamato dal mio padrone e devo andare. 4. La mia opera non fu ricevuta favorevolmente dal pubblico. 5. Chi fu veduto nel suo giardino ieri sera? 6. Nessuno, ma si udiva il rumore tutta la notte. 7. Questo strumento fu inventato da un Inglese. 8. Mi ascolti e non parli tanto. 9. Era andato a Roma, così che eravamo obbligati d'aspettare. 10. Senza di loro saremmo caduti in mare. 11. La casa del nostro amico fu venduta ieri per 25,000 lire. 12. È uscito ritornerà alle sei e mezzo. 13. Molte lettere importanti furono trovate in questo cassetto. 14. Il duca ha viaggiato molto; in tutti i suoi viaggi era accompagnato dal suo segretario. 15. Tutti questi quadri saranno ammirati, ma nessuno li comprerà.
- 

## EXERCISE XXX.

(*Reflective Verbs*, §§ 76-81, pp. 55-57.)

1. Where will you go this evening? 2. I will go to the club and then to the theatre. 3. Get up, sir, it is late. 4. What is the name of those gentlemen? 5. Their name is Bianchi, and we have been bored very much by their company. 6. Did you repent what you did? 7. We did not repent, but we wondered at it.

8. I have hurt my foot, and it aches. 9. Do you remember the name of that novel? 10. No, I do not remember the name.

---

### EXERCISE XXXI.

(*Reflective Verbs*, §§ 76-81, pp. 55-57.)

1. La carrozza si fermò all' entrata del giardino pubblico. 2. Come ti chiami ragazzo mio? 3. Mi chiamo Giovanni. 4. Come si è divertito ieri sera a teatro? 5. Mi sono divertito moltissimo grazie. 6. Si separò da sua moglie il mese scorso quando erano a Roma. 7. A che ora si alzerà domani? 8. Mi alzerò di buon' ora. 9. A loro non importa di nulla, ma s'ingannano. 10. Dove si è fatto male? 11. Mi sono fatto male al braccio. 12. Mi rallegro di vederla in tale buona salute. 13. Si leverebbe alle cinque di mattina se fosse chiamato? 14. Ci scalderemmo se ci fosse fuoco nella sala d'aspetto. 15. Sono certo che si diventerà al ballo. 16. Signor P—— non si è ingannato? 17. No, mi ricordo benissimo, egli era l'uomo. 18. Si siedano, signore e signori, canterò. 19. Ci siamo tutti tanto annoiati del suo canto.

---

### EXERCISE XXXII.

(*Impersonal Verbs*, §§ 82-86, pp. 58, 59.)

1. Che tempo fa? 2. Fa brutto tempo. 3. È un tempo bellissimo. 4. Ha nevicato tutta la notte. 5. Comincia a piovere ed' è vento. 6. Fa molto freddo in questa camera. 7. Mi pare che lei ami questa signorina. 8. Durante la lezione si deve essere attenti. 9. Pare (sembra) che abbia bisogno di denaro altrimenti non venderebbe la sua casa in campagna. 10. Impari



- le nuove parole in ciascuna lezione come conviene.  
11. Bisogna partire questa sera, mi dispiace lasciarla.  
12. Pioveva molto l'anno scorso quando era in Francia ?  
13. Piovè tre settimane in Novembre. 14. Come presto passa il tempo ! è già l'ora di andare a letto, mi sembra che abbia sonno. 15. Ha lampeggiato e tuonato due ore di continuo ; naturalmente ciò è molto sgradevole.  
16. Qui si parla l'Inglese.
- 

## EXERCISE XXXIII

(*The Adverb*, §§ 87-90, pp. 60-62.)

1. Italians easily learn French ; they learn German with difficulty. 2. Clean my clothes well, and bring them to me at once. 3. In vain I attempted to learn these verses by heart. 4. I will do this work at my convenience (conveniently). 5. At first I believed, now I no longer believe. 6. They started the journey unwillingly. 7. When shall I have the pleasure of seeing you ? 8. I am now in the country, but when I return to town I shall pay you a visit. 9. By-the-bye, yesterday they were speaking about you. 10. In Italy wine is cheap. 11. Your friend sings badly, Miss Emily on the contrary sings well. 12. I see clearly the mistake I have made. 13. Please speak clearly, I do not understand a word. 14. He earns little and spends much.
- 

## EXERCISE XXXIV.

(*The Adverb*, §§ 87-90, pp. 60-62.)

1. Non mi guardi così fieramente. 2. Quel servo mi ha servito fedelmente. 3. Gli darò certissimamente

il denaro. 4. Invano l'ho cercata tutta la sera. 5. Tutt' ad' un tratto ci trovammo in un gran temporale. 6. Ha imparato a memoria tutte le nuove parole? 7. Non le ho ancora imparate. 8. Spero che pranzerà da noi domani. 9. Non posso accettare il suo gentile invito. 10. Mi parlò ma a malincuore. 11. Ho veduto sempre che coloro che sono estremamente severi si lodano di continuo. 12. A poco a poco imparerà questa bella lingua bene. 13. Il nome di Dante sarà di eterna memoria. 14. Il suo amico non scrive meglio di lei e la sua pronuncia è peggiore. 15. Parlo seriamente (sul serio) perché va di male in peggio. 16. Le scrivo queste poche linee in fretta. 17. Questo signore parla Italiano, ma non correntemente, generalmente ci parla in Inglese. 18. Il vento cessò a poco a poco. 19. Prego d'informarlo che deve venire subito. 20. Come sta amico mio? Sto meglio ora, grazie, durante l'inverno stavo male.

---

### EXERCISE XXXV.

(*The Preposition*, §§ 91-93, pp. 63-65.)

1. Siamo lontano da Roma? 2. Si siamo molto lontano. 3. Andremo in campagna in autunno. 4. Ero accanto a lui. 5. Sarà con noi entro tre giorni. 6. Rimpetto alla nostra chiesa vi sono alberi belli. 7. Ha mandato la lettera ad uno invece dell' altro. 8. Siamo arrivati per mezzo del suo aiuto. 9. Troverà il suo baule sotto il mio letto. 10. Questi contadini soffrirono moltissimo durante l'ultima guerra. 11. Rispetto a questo affare ho cattivissime notizie da darle. 12. Non potevamo arrivare prima delle otto causa la nebbia. 13. Mi accompagni fino alla stazione. 14. La terra gira attorno al sole. 15. Ho trovato una sentinella non lungi dal campo. 16. Vi sono bei luoghi attorno



- a Londra. 17. La mia casa è al di là della strada.  
18. Andrà con sua moglie o senza lei?
- 

## EXERCISE XXXVI.

(*The Conjunction; Moods and Tenses; §§ 94-99, pp. 65-69.*)

1. I will give you this dictionary so that you may learn Italian well. 2. Although I do not believe the business to be so, I shall go to see the solicitor. 3. Notwithstanding the prohibition they have gone. 4. I would have told everything, but as he does not believe me, I shall say no more. 5. Can we walk in your garden? Yes, gentlemen, provided you do not take the dogs with you. 6. Why have you not written to me? Because I did not know your address. 7. Even if I should arrive late you would wait for me. 8. If he is honest he will pay the debt. 9. If he would be honest he should pay the debts. 10. Though I no longer have friends in Rome I would willingly return. 11. However handsome that lady might be I would not marry her. 12. While we were asleep it rained. 13. It rained the whole night. 14. I entered while you were learning; I am sorry to have disturbed you.

---

## EXERCISE XXXVII.

(*The Conjunction; Moods and Tenses; §§ 94-99, pp. 65-69.*)

1. Se avessi amici non sarei in questa condizione. 2. L'accompagnerò che non si smarrisca. 3. Se farà bel tempo sarò a Brighton la settimana prossima. 4. Per quanto ricchi siano non l'invidio. 5. Non sarebbe tanto infelice se avesse una buona moglie. 6. Non capisco se sia ricco o povero. 7. Le permetterò a farlo,



purchè lo faccia bene. 8. Sebbene sia in casa sua le permetto di parlare così. 9. Mentre cantava udii un rumore. 10. Ascoltevo tutto il tempo che cantava. 11. Tutti coloro che erano in quella casa furono arrestati. 12. Credo che piova, vedo che piove. 13. Credevo che mi avesse parlato. 14. Ero certo che mi ebbe parlato. 15. Se avessero ricevuto la lettera avrebbero risposto. 16. La consiglio di ascoltarmi. 17. Mi hanno comandato di partire subito. 18. Sono cinque anni dacchè vivo quì. 19. Andammo a teatro ieri sera. 20. Quando eravamo a Firenze facevamo una passeggiata ogni mattina. 21. L'autore di quell' opera morì nel 1893. 22. Suonavo il piano forte quando mi chiamarono. 23. Lo incontrò l'altro giorno? 24. Abbiamo agito come credevamo nonostante (malgrado) il suo consiglio. 25. Ha lasciato il suo ombrello benchè piovesse. 26. Non avrà nè il denaro nè il cavallo. 27. Come triste sono stato dacchè è partito l'amico mio. 28. Parla come se fosse il padrone. 29. E il più lungo viaggio che abbiamo fatto. 30. Dubito che lei abbia ragione. 31. Sebbene il tempo sia molto brutto partiremo per Parigi la settimana prossima. 32. E tempo che ce ne andiamo a letto.

### EXERCISE XXXVIII.

(*Irregular Verbs*, §§ 100-129, pp. 70-78.)

1. Andiamo presto, egli va troppo adagio. 2. Ci vada oggi (vada là oggi), sarà meglio. 3. Sono tutti andati dalla Signora Marini? 4. Ci siamo andati ma non era a casa. 5. Quando mi darà il mio denaro? 6. Glielo diedi molto tempo fà. 7. Feci tutto che potei per lui. 8. Ha finito (fatto) il suo lavoro. 9. Non l'ho fatto ancora, lo farò questa sera. 10. Stavo alla pioggia aspettandola. 11. Staremo al Grand Hotel a Parigi. 12. Che farebbero senza noi. 13. Quando devo farlo? Lo faccia adesso. 14. Sto bene oggi, ma ieri non stavo bene affatto.

## EXERCISE XXXIX.

(*Irregular Verbs*, §§ 100-129, pp. 70-78.)

1. Corse in tanta fretta che cadde. 2. Chi ha rotto tutti i bicchieri? 3. Non so e non voglio sapere. 4. Mi scrisse una lunga lettera per informarmi circa la decisione presa. 5. Perchè risero quando mi videro? 6. Non posso dirle, ma vorrei saperlo. 7. Questi fiori crescerebbero meglio se fossero all' aria aperta. 8. Non voglio nulla, e sua figlia che vuole molte case. 9. Dove nacque? 10. Nacqui a Londra cinquanta anni fa. 11. Perchè non rispose a tutte le mie lettere? 12. Perchè misi alcune in un cassetto e me le dimenticai.

---

## EXERCISE XL.

(*Irregular Verbs*, §§ 100-129, pp. 70-78.)

1. Tutti i valorosi caddero per la patria. 2. Mi dispiaceva dovergli dare questa notizia. 3. Lo vidi giacere sul letto e non potevo persuaderlo di alzarsi. 4. Mi piace sedermi ogni giorno sotto questo albero. 5. La Domenica rimango a letto fino alle dieci. 6. Qui nacque, lo vide e lo sposò (maritò). 7. Hanno dipinto tutte le case di questa strada. 8. Ieri pioveva tutto il giorno. 9. Vede quel colle? Lo vedo ora, ma prima non potevo vederlo. 10. Non vide che era qui? 11. Vorrei scrivere al maestro di canto a Milano, ma non so il suo indirizzo. 12. Lo traggono alla morte. 13. Lo faccia di nuovo (da capo) e forse lo farà meglio. 14. Dopo il pranzo tacque tutta la sera. 15. Mi dispiace che non la vidi mai più. 16. Verrei questa notte se potessi. 17. Questi cavalli non valgono tanto denaro. 18. Ho scelto parecchi libri nuovi, ne vuole uno? 19. Dica alla cuoca che pranzeremo alle otto questa sera.



## EXERCISE XLI.

(*Irregular Verbs*, §§ 100-129, pp. 70-78).

1. L'anno scorso udimmo il celebre tenore Caruso.  
 2. Starò a Roma e lei starà a Napoli. 3. Andrebbero in campagna se non facesse così brutto tempo.  
 4. Domani mattina ascenderò la collina. 5. Cesare venne vide e vinse. 6. La porta è chiusa, non possiamo entrare. 7. Devo uscire alle nove ogni mattina.  
 8. Salga nella mia stanza e prenda il pacco che è sulla tovala. 10. Ode ciò che dice? non odo ciò che egli dice, ma udii ciò che disse suo padre. 11. Venga qui prego, ed' usciamo insieme. 12. Non esco mai prima delle otto. 13. Conosco lui e suo cugino. 14. Ho chiuso le finestre siccome fa freddo. 15. Dante nacque a Firenze nell'anno 1265. 16. Il maestro corresse tutti i nostri esercizi. 17. Alla vista del nostro esercito il nemico si diede alla fuga. 18. Queste due sorelle vivevano sempre in questa casa. 19. Verrò da lei con tutta la famiglia. 20. Ha aperto la porta? 21. No, perchè non so chi via sia. 22. Non credo che la oda. 23. Se avesse udito risponderebbe. 24. Giunsi alla fine dei miei esercizi.

## EXERCISE XLII.

(*Irregularities of Substantives*, §§ 130-134, pp. 80-82.)

1. Le gesta di Napoleone primo empirono l'Europa di meraviglia. 2. Perchè non ha comprato delle frutta? 3. Non mi esporò alle risa di tutti. 4. Le mando un paio di calzonì opera delle mie dita. 5. Pensa dei membri del nostro circolo. 6. Mi porti delle legna. 7. Tutte le vetture (i legni) si fermarono davanti le mura di Roma. 8. Sono stato alle nozze della Signorina B. 9. Durante la guerra i viveri sono molto cari. 10. Non potevo trovare le molle nelle tenebre.



## EXERCISE XLIII.

(Use of di, a, da, §§ 135-137, pp. 82, 83.)

1. Parlare di una persona o di una cosa. 2. Essere contento di una persona o una cosa. 3. Ecco una bottiglia di vino. 4. Di chi è quel vaso da fiori? 5. E meglio arrivare a tempo. 6. Oggi a otto. 7. Mando tutti i miei figli a Roma. 8. Ho comprato una macchina a vapore. 9. Giocare alle carte, al biliardo. 10. Ho aspettato l'amico mio da tre settimane. 11. Gli ho dato della carta da scrivere. 12. Ci sono treni diretti da Roma a Milano. 13. Canta da mattina a sera.

## EXERCISE XLIV.

(Idiomatic peculiarities of Andare, Avere, Essere, Fare, Stare and Venire, §§ 138-143, pp. 84, 85.)

1. Vo cercando il mio cane. 2. Va bene sarò da lei alle 5 pom. 3. Così va pronunciata questa parola. 4. Abbia cura e giudizio nel trattare con lui. 5. Dobbiamo farsi indietro per lasciar passare i soldati. 6. Quella casa non mi va me ne trovi un'altra. 7. Siamo arrivati al far del giorno e tutti gli alberghi erano chiusi. 8. Sta fermo ragazzo mio e chiedi alla signora come sta. 9. Dovei stare in piedi tutto il tempo, tutt' i posti erano occupati. 10. Sto leggendo ora, esca prego. 11. Mi viene assicurato che egli venne a trovarmi ieri. 12. Sto tra il sì e il no riguardo il viaggio.

# ITALIAN & ENGLISH COMMERCIAL CORRESPONDENCE

BY

**E. S. ROMERO-TODESCO**

AND

**WILLIAM CHEVOB-MAURICE, A.I.L., London.**

THIS VOLUME is issued as a practical and reliable guide to proficiency in **Italian Commercial Correspondence**, and as a useful and handy work of reference for the merchant or correspondent whom business brings into communication with the Italians.

THE AIM of the book is to supply the **commercial equivalents** in the two languages, and not merely a literal translation one of the other. Thus the **correct idiom** is assured to the correspondent, whether he writes in English or in Italian.

It is obviously impossible to offer a letter on every circumstance of business life, but **useful examples of every-day commercial letters** have been prepared as correct models of style. These have been divided into appropriate sections, and letters have been specially written under each section, such as the correspondent may be called upon to write at any moment. Most of the sections are preceded by a sufficient number of **isolated phrases** suited to the topic in hand, by the help of which any ordinary letter may be readily put together; the writer can thus obtain facility in expressing commercial ideas in various suitable forms.

In addition, the alphabetical lists of **commercial terms and abbreviations**, and the tables of **money, weights and measures, etc.**, complete the equipment for efficient work, and enable the business man both to make his own communications perfectly clear and intelligible to his foreign clients, as well as to comprehend those he receives from abroad.

## OUTLINE OF CONTENTS.

### INTRODUCTION.

#### I. PHRASES AND LETTERS.

Opening and Closing Phrases.

Enquiries for Goods.

Offers of Goods.

Orders and their Execution.

Shipping Correspondence;

Invoices, Bills of Lading,

Letters of Advice, Pay-

ments, Acknowledgments,

Forwarding, Packing,

Stamping, Shipping, &c.

Agencies. Situations.

Financial Credit.

Insurance of Goods.

Finance: (A) Debit and Credit;

(B) Arrangements and Failures.

Market Reports.

Announcements,

Letters of Introduction.

Complaints and Claims relating to  
Goods.

Drafts, Inland and Foreign.

#### II. COMMERCIAL TERMS.

#### III. COMMERCIAL ABBREVIATIONS;

##### MONEY, WEIGHTS & MEASURES, &c.

Italian and English Commercial  
Abbreviations.

English and American Money, with  
the Italian equivalents.

Italian Money, with the English and  
American equivalents.

Tables of Weights and Measures,  
English and Italian.

Months, Days of the Week, Seasons.

**Demy 8vo. Fawn Wrapper, 1/- net. Fawn Cloth, 1/6 net.**

**London: E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, E.C.**